POLISH

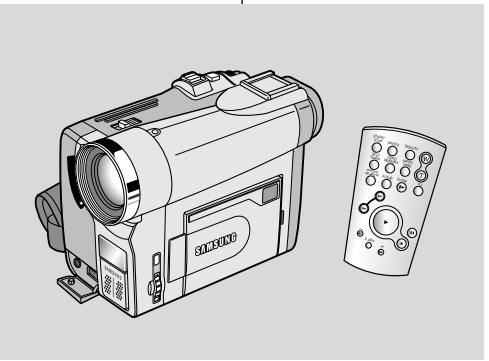
Cyfrowa Kamera Video

Mini DV Digital Video Cassette **VP-D93(i)/D97(i)/D99(i)**

AF **Automatyczne ustawianie ostrości**

CCD **Przetwornik obrazu**

LCD **Wyświetlacz ciekłokrystaliczny**



Instrukcja obsługi dla Użytkownika

Przed rozpoczęciem używania kamery prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji i pozostawienie jej do wglądu w przyszłości.

Niniejszy produkt spełnia wymogi dyrektywy 89/336 CEE, 73/23 CEE, 93/68 CEE.

HUNGARIAN

Digitális videokamera

Mini DV Digital Video Cassette **VP-D93(i)/D97(i)/D99(i)**

AF **Autófókusz**

CCD **Töltéscsatolt eszköz, képalkotó**

LCD **Folyadékkristályos kijelző**

Használati útmutató

A készülék működtetése előtt, kérjük, gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót, és tegye könnyen elérhető helyre.

Ez a termék megfelel a 'Directive 89/336 CEE, 73/23 CEE, 93/68 CEE' előírásoknak.

SAMSUNG ELECTRONICS

AD68-00656J(01)

POLISH

Spis treści

Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa 6

Poznawanie kamery 11

Funkcje 11
Akcesoria dostarczane z kamerą 12
Widok z przodu i z lewej strony 13
Widok z lewej strony 14
Widok z góry i z prawej strony 15
Widok z tyłu i od dołu 16
Pilot zdalnego sterowania 17
OSD (Wyświetlanie informacji na ekranie w trybach CAM i PLAYER) 18
OSD (Wyświetlanie informacji na ekranie w trybach M.REC/M.PLAY) 19
Włączanie/wyłączanie OSD (Wyświetlania informacji na ekranie) 19

Przygotowanie 20

Jak używać pilota zdalnego sterowania 20
Instalacja baterii w pilocie zdalnego sterowania 20
Filmowanie z samowyzwalaczem za pomocą pilota 20
Instalacja baterii litowej 21
Regulacja paska naręcznego 22
Pasek naręczny 22
Pasek naramienny 22
Podłączenie źródła zasilania 23
Używanie zasilacza i przewodu zasilania prądem zmiennym 23
Wybór tryb pracy KAMERY 23
Używanie litowo-jonowego zestawu akumulatorowego 24
Ładowanie litowo-jonowego zestawu akumulatorowego 24
Tabela czasów filmowania w zależności od modelu i typu używanego zestawu baterii 25
Wskaźnik naładowania baterii 26
Wkładanie i wyjmowanie kasety 27

Filmowanie podstawowe 28

Wykonanie pierwszego nagrania 28
Przeszukiwanie nagrania (Record Search) 29
Sposoby stabilnego filmowania 30
Filmowanie z użyciem Monitora LCD 30
Filmowanie z użyciem Wizjera. 30
Regulacja monitora LCD 31
Używanie WIZJERA 32
Regulacja ostrości 32
Odtwarzanie nagranej kasety na monitorze LCD 33
Regulowanie LCD podczas odtwarzania 34
Regulacja dźwięku z głośnika 34

HUNGARIAN

Tartalom

Megjegyzések és biztonsági 6

A videokamera 11

Jellemzők 11
A videokamera tartozékai 12
Előoldal és hátoldal 13
Baloldali nézet 14
Jobb és felülnézet 15
Hátoldal és alulnézet 16
Távvezérlő 17
Képernyő kijelzések (OSD -[CAM] és [PLAYER] módokban) 18
Képernyő kijelzések (OSD [M.REC]és [M.PLAY] módokban) 19
A képernyő kijelzések be-és kikapcsolása [OSD on/off] 19

Preparation 20

A távvezérlő használata 20
Elem behelyezése a távvezérlőbe 20
Távvezérlő használata önarckép felvételnél 20
A lítium elem behelyezése 21
A kézi tartószíj beállítása 22
Kézi tartószíj 22
Váll tartószíj 22
Tápfeszültség csatlakoztatása 23
A hálózati adapter és a DC kábel használata 23
A [CAMCORDER] mód választása 23
A lítium-ion akkumulátor használata 24
A lítium-ion akumulátor töltése 24
Folyamatos rögzítési idő modell és teleptípus szerint -táblázat 25
Telepfeszültség kijelzése 26
Kazetta behelyezése és eltávolítása 27

Alap [BASIC] képrögzítés 28

Az első felvétel készítése 28
Keresés ([REC SEARCH]) 29
A videokamera helyes tartása 30
Rögzítés az LCD monitoron 30
Rögzítés a kereső használatával 30
Az LCD beállítása 31
A kereső használata 32
Élességállítás 32
Az LCD monitor használatával rögzített felvétel megtekintése 33
Az LCD beállítása lejátszás [PLAY] közben 34
A hangszóró beállítása 34

POLISH

Spis treści

Filmowanie zaawansowane 35

Używanie różnych funkcji 35
- Ustawianie pozycji menu 35
- Ustawianie kamery w trybie pracy CAM lub PLAYER i trybie M.REC lub M.PLAY 35
- Dostępność funkcji w każdym trybie pracy 36
- USTAWIENIA ZEGARA 37
- Aktywacja pilota zdalnego sterowania (WL REMOTE) 38
- SYGNAŁ DŹWIĘKOWY 39
- SYGNAŁ MIGAWKI 40
- DEMONSTRACJA FUNKCJI KAMERY 41
- PROGRAM AE 42
- Ustawienia funkcji PROGRAM AE 43
- Zrównoważenie bieli (WHITE BALANCE) 44
- Zbliżenia i oddalenia obiektu z użyciem Zoomu cyfrowego 45
- Zbliżenia i oddalenia 45
- Zoom cyfrowy 46
- EIS (Elektroniczny stabilizator obrazu) 47
- DSE (Cyfrowe efekty specjalne) 48
- Wybór efektu DSE 49
- Tryb MEMORY MIX 50
- Nagrywanie nałożonych zdjęć na taśmie 51

Używanie wbudowanej lampy błyskowej 52
- Wybór trybu pracy lampy błyskowej (FLASH SELECT) 52
- TRYB NAGRYWANIA (REC MODE) 53
- TRYB ŚCIEŻKI DŹWIĘKOWEJ (AUDIO MODE) 54
- REDUKCJA SZUMÓW (WIND CUT) 55
- DATA / CZAS 56
- WYŚWIETLANIE NA EKRANIE TV (TV DISPLAY) 57

Używanie szybkiego menu 58
- Ustawienia szybkiego menu 59
- SHUTTER SPEED & EXPOSURE (szybkość migawki i ekspozycja) . 60

Długie czasy otwarcia migawki (SLOW SHUTTER) 61
Tryb łatwego filmowania EASY (dla początkujących) 62
Ręczne / Automatyczne ustawianie ostrości (MF / AF) 63
- Automatyczne ustawianie ostrości 63
- Ręczne ustawianie ostrości 63

BLC (kompensacja tylnego oświetlenia) 64
Ściemnianie i rozjaśnianie obrazu (Fading) 65
- Rozpoczęcie filmowania 65
- Zakończenie filmowania (z użyciem ściemniania / rozjaśniania obrazu) 65

Nagrywanie ścieżki dźwiękowej (funkcja Audio dubbing) 66
- Dubbingowanie ścieżki dźwiękowej 66
- Odtwarzanie nagranej ścieżki dźwiękowej 67

HUNGARIAN

Tartalom

Haladó képrögzítés 35

Különböző üzemmódok használata 35
- Menüsorok beállítása 35
- A videokamera [CAM], vagy [PLAYER] módba és [M.REC], vagy [M.PLAY] módba állítása 35
- Az egyes módokban elérhető beállítások 36
- Óra beállítása [CLOCK SET] 37
- Távvezérlő [WL. REMOTE] mód 38
- Hangjelzések [BEEP SOUND] 39
- Zárhang [SHUTTER SOUND] 40
- Bemutató [DEMONSTRATION] 41
- Programautomata [PROGRAM AE] mód 42
- A [PROGRAM AE] mód beállítása 43
- Fehéregyensúly [WHT. BALANCE] 44
- Nagyítás és kicsinyítés a digitális zoommal 45
- Nagyítás és kicsinyítés 45
- Digitális zoom 46
- Elektronikus képszabályozás (EIS) 47
- Digitális képhatások [(DSE) SELECT] választása 48
- Képhatás választása 49
- Kép montírozás [MEMORY MIX] 50
- Képek bemontírozása kazettára 51

A beépített vaku használata 52
- Vaku választása [FLASH SELECT] 52
- Képrögzítésmód [REC MODE] 53
- Hangfelvétel [AUDIO MODE] 54
- Képzaj csökkentése [WIND CUT] 55
- Dátum/időpont [DATE/TIME] beállítása 56
- Felvételelk megtekintése TV készüléken [TV DISPLAY] 57

Gyorsmenü [Quick Menu] használata 58
- A gyorsmenü beállítása 59
- Megvilágítási idő és expozíció [SHUTTER SPEED & EXPOSURE] 60

Hosszú idős expozíció [SLOW SHUTTER] 61
Egyszerű [EASY] mód (kezdőknek) 62
Manuális/autofókusz (MF/AF) 63
- Élességállítás autofókusszal 63
- Manuális élességállítás 63

Ellenfény módosítás (BLC) 64
Képhalványítés és képerősítés 65
- Felvétel indítása 65
- Felvétel leállítása ([FADE IN / FADE OUT] üzemmód használata) 65

Hangmásolás 66
- Hangmásolás 66
- Másolt hang lejátszása 67

POLISH

Spis treści

Wykonywanie zdjęć (tryb PHOTO) 68
Wyszukiwanie wykonanych zdjęć (Funkcja PHOTO SEARCH) 68
Różne techniki filmowania 69

Odtwarzanie 70

Odtwarzanie taśmy 70
Oglądanie na ekranie LCD 70
Oglądanie na ekranie telewizora 70
Podłączenie do telewizora posiadającego gniazda wejściowe Jack Audio/Video 70
Podłączanie do telewizora bez gniazd wejściowych Audio i Video 71
Odtwarzanie 71
Rozmaite funkcje trybu PLAYER 72
Pauza odtwarzania 72
Wyszukiwanie zdjęć (do przodu/do tyłu) 72
Oglądanie nagrania w zwolnionym tempie (Do przodu / Do tyłu) 72
Odtwarzanie poklatkowe (Frame advance) 73
Odtwarzanie z dwukrotną prędkością (Do przodu / Do tyłu) 73
Zaznaczanie miejsca na taśmie (ZERO MEMORY) 74

Nagrywanie w trybie PLAYER (tylko VP-D93(i)/D97(i)/D99(i)) 75

Przesyłanie danych IEEE 1394 76

Przesyłanie danych i standardowe połączenie IEEE 1394(i.LINK - DV) ... 76
Połączenie z urządzeniem DV 76
Połączenie z komputerem PC 76
Wymagania systemowe 76
Nagrywanie z użyciem przewodu łączącego DV (tylko VP-D93i/D97i/D99i) 77

Interfejs USB 78

Przesyłanie obrazów cyfrowych poprzez połączenie USB 78
Wymagania systemowe 78
Instalacja programu DVC Media 6.0 79
Podłączanie do komputera PC 80

Tryb aparatu cyfrowego 81

Karta pamięci MEMORY STICK 81
Funkcje karty Memory Stick 81
Wkładanie i wyjmowanie karty Memory Stick 82
Struktura folderów i plików na karcie Memory Stick 83
Format zdjęcia 83
Wybór trybu pracy KAMERY 83
Wybór jakości zdjęcia 84
Wybierz jakość zdjęcia 84
Ilość zdjęć na karcie Memory Stick 84

HUNGARIAN

Tartalom

Állókép rögzítés [PHOTO] 68
Állóképek keresése [PHOTO] 68
Különböző felvételi technikák 69

Felvétel lejátszása 70

Kazetta lejátszása 70
Felvétel megtekintése az LCD monitoron 70
Lejátszás TV készüléken 70
TV csatlakoztatása [Audio Video input] bemeneti csatlakozóval 70
TV csatlakoztatása [Audio] és [Video input] bemenet nélkül 71
Lejátszás 71
Különböző üzemmódok működése [PLAYER] módban 72
Lejátszás szüneteltetése 72
Képkeresés (előre/hátra) 72
Lassú lejátszás (előre/hátra) 72
Képtovábbítás (képek megtekintése képkockánként) 73
2X lejátszás (előre/hátra) 73
Videobeillesztés [ZERO MEMORY] 74

Felvétel készítése [PLAYER] módban (csak VP-D93i/D97i/D99i) 75

Adatletöltés IEEE 1394 76

IEEE1394 (i.LINK)-DV letöltés standard csatlakoztatások 76
Csatlakoztatás Dv készülékhez 76
Csatlakoztatás számítógéphez 76
Rendszerszükséglet 76
Felvétel készítése DV csatlakozó kábellel (csak VP-D93i/D97i/D99i) 77

USB interfész 78

Állóképek letöltése USB csatlakoztatással 78
Rendszerszükséglet 78
DVC Media 6.0 program telepítése 79
Csatlakoztatás számítógéphez 80

Digitális kamera állókép mód 81

[MEMORY STICK] memóriakártya 81
[Memory Stick] üzemmódok 81
A [Memory Stick] memóriakártya behelyezése és eltávolítása 82
A [Memory Stick] memóriakártya mappa- és fájlszerkezete 83
Képformátum 83
[CAMCORDER] mód kiválasztása 83
Képminőség kiválasztáása 84
Válassza ki a képminőséget 84
A [Memory Stick] memóriakártyára rögzíthető képek száma 84

POLISH

Spis treści

Wybór wielkości wykonywanych zdjęć ... 85
Wybór rozmiarów filmów ... 86
Wykonywanie zdjęć seryjnych ... 87
Wybór zdjęć seryjnych (CONT.SHOT) ... 87
Ustawienia numeru pliku ... 88
Zapisywanie zdjęć na karcie Memory Stick w trybie M.REC ... 89
Zapisywanie zdjęć na Karcie Memory Stick ... 89
Zapisywanie obrazu z kasety jako zdjęcia ... 90
Kopiowanie zdjęć z kasety na kartę Memory Stick ... 91
FILMOWANIE W FORMACIE MJPEG ... 92
Zapisywanie ujęć sfilmowanych przez kamerę jako pliku filmowego na MEMORY STICK ... 92
Oglądanie zdjęć/filmów ... 94
Oglądanie pojedynczego zdjęcia ... 94
Oglądanie pokazu slajdów ... 95
Oglądanie zestawu zdjęć na ekranie ... 95
Zaznaczanie zdjęć przeznaczonych do drukowania ... 96
Zabezpieczenie przed przypadkowym usunięciem ... 97
Usuwanie zdjęć/filmów ... 98
Formatowanie karty Memory Stick ... 99
Ostrzeżenie ... 99

Stopka Smart Shoe ... 100

Używanie stopki Smart Shoe ... 100
Używanie lampy video VL-S1FL/lampy błyskowej (opcja) ... 100

Utrzymywanie ... 102

Po zakończeniu filmowania ... 102
Czyszczenie i utrzymywanie kamery ... 103
Czyszczenie głowic wizyjnych ... 103
Używanie kamery za granicą ... 104
Źródła zasilania ... 104
System zarządzania kolorami ... 104

Rozwiązywanie prostych problemów ... 105

Rozwiązywanie prostych problemów ... 105
Wyświetlanie informacji o autodiagnostyce ... 105
Kondensacja wilgoci ... 105
Wyświetlanie informacji o autodiagnostyce w trybie M.REC, M.PLAY ... 106

Dane techniczne ... 108

INDEKS ... 109

HUNGARIAN

Tartalom

Képrögzítés méretének kiválasztása ... 85
Mozgókép felvétel méretének kiválasztása ... 86
Sorozatfelvétel ... 87
A [CONTINUOUS SHOT] mód kiválasztása ... 87
A fájlszám beállítása ... 88
Állóképek rögzítése [Memory Stick] memóriakártyára [M.REC] módban ... 89
Állóképek rögzítése [Memory Stick] memóriakártyára ... 89
Állóképek rögzítése kazettáról ... 90
Állóképek másolása kazettáról [Memory Stick] memóriakártyára ... 91
MJPEG mozgókép felvételek [MJPEG RECORDING] ... 92
A kamerával készített mozgókép fájlok elmentése [MEMORY STICK] memóriakártyára ... 92
Állóképek/mozgóképek megtekintése ... 94
Egy kép megtekintése ... 94
Diabemutató ... 95
Többszörös megjelenítés ... 95
Állóképek kijelölése nyomtatásra ... 96
Képek védelme véletlen törlés ellen ... 97
Állóképek/mozgóképek törlése ... 98
A [Memory Stick] memóriakártya formattálása ... 99
Figyelem! ... 99

Vakupapucs ... 100

A vakupapucs használata ... 100
A VL-S1FL videolámpa/vaku használata (külön szerezhető be) ... 100

Karbantartás ... 102

Felvétel befejezése után ... 102
A videokamera tisztítása és karbantartása ... 103
A videofej tisztítása ... 103
A videokamera használata külföldön ... 104
Tápfeszültség ... 104
Színrendszer ... 104

Hibaelhárítás ... 105

Hibaelhárítás ... 105
Önteszt megjelenítése ... 105
Páralecsapódás ... 105
Önteszt megjelenítése [M.REC, M.PLAY] módban ... 106

Minőségtanúsítás (műszaki adatok) ... 108

Szójegyzék [INDEX] ... 109

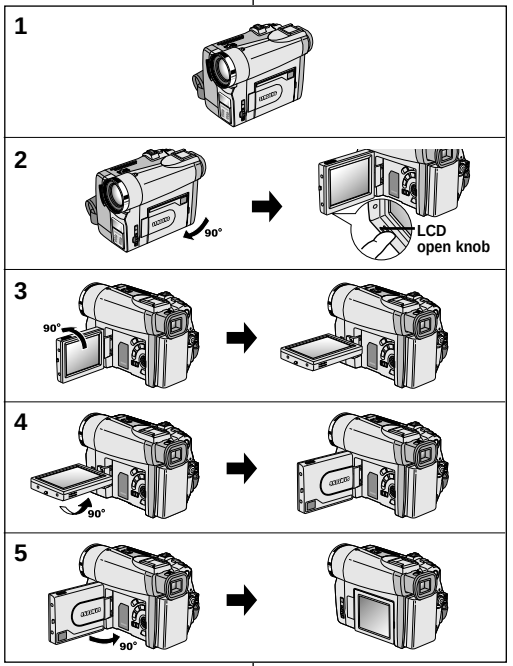
POLISH

Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa

Ostrzeżenia dotyczące obracania ekranu wyświetlacza LCD

Prosimy o ostrożne obracanie ekranu zgodnie z ilustracjami. Niewłaściwe ruchy mogą uszkodzić wewnętrzną część zawiasu łączącego monitor LCD z kamerą.

1. Ekran LCD zamknięty.
2. Standardowe nagrywanie z użyciem ekranu LCD.
   - Monitor LCD otwiera po naciśnięciu dźwigni otwierania LCD.
3. Wykonywanie nagrań z ekranem LCD oglądanym od góry.
4. Wykonywanie nagrań z ekranem LCD oglądanym od przodu.
5. Wykonywanie nagrań z zamkniętym ekranem LCD.



HUNGARIAN

Megjegyzések és biztonsági útmutató

Az LCD monitor elforgatása

Kérjük, hogy az ábrák szerint, óvatosan forgassa az LCD monitort. Az LCD monitor figyelmetlen elforgatása miatt megsérülhet a csuklópántos felfüggesztés, amely a videokamerával összekapcsolja a monitort.

1. Zárt helyzetű LCD monitor.
2. Szabványos LCD monitor használat felvétel közben.
   - Az LCD monitort kinyitásához használja a nyitógombot.
3. Felvétel készítésekor felülről néz az LCD monitorba.
4. Felvétel készítésekor elölről néz az LCD monitorba.
5. Felvétel készítése zárt helyzetű LCD monitorral.

POLISH

Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa

Ostrzeżenia dotyczące PRAW AUTORSKICH (tylko VP-D93i/D97i/D99i)

Programy telewizyjne, kasety video, płyty DVD, filmy i inne materiały programowe mogą być chronione prawami autorskimi. Nieautoryzowane kopiowanie materiałów chronionych prawami autorskimi może być niezgodne z prawem.

Ostrzeżenia dotyczące kondensacji pary wodnej

1. Nagły wzrost temperatury otoczenia może spowodować konden-sację pary wodnej wewnątrz kamery.

na przykład:

- Gdy przenosi się kamerą z zimnego do ciepłego miejsca (np. wniesienie kamery do ciepłego wnętrza zimą.)
- Gdy przenosi się kamerę z chłodnego do gorącego miejsca (np. wyniesienie z chłodnego wnętrza na zewnątrz latem.)

2. Jeżeli włączy się funkcja ochrony przed wilgocią (DEW), należy pozostawić kamerę w suchym, ciepłym pomieszczeniu z otwartą kieszenią kasety i odłączoną baterią na co najmniej dwie godziny.

Ostrzeżenia dotyczące kamery

1. Nie pozostawiaj kamery wystawionej na działanie wysokich tem- peratur (powyżej 60°C lub 140°C).
   Na przykład, w zaparkowanym w słońcu samochodzie czy bezpośrednio wystawionej na działanie promieni słonecznych.
2. Nie dopuszczaj do zamoknięcia kamery.
   Utrzymuj z dala od deszczu, wody morskiej i jakichkolwiek źródeł wilgoci. Jeżeli kamera zamoknie, może ulec uszkodzeniu.
   Czasami uszkodzenia spowodowane przez wilgoć lub zamoczenie nie mogą być naprawione.

HUNGARIAN

Megjegyzések és biztonsági útmutató

Jogvédelem [COPYRIGHT] (csak VP-D93i/D97i/D99i)

A televíziós programok, videokazetták, DVD címek, filmek és egyéb programok szerzői jogvédelem alatt álnak.
Az ilyen jogvédett anyagok illetéktelen másolása törvénybe ütköző.

Páralecsapódás

1. Hirtelen hőmérsékletváltozás páralecsapódást okozhat a videokamera belsejében.

Például:

- Ha hideg helyről hirtelen melegre viszi be a videokamerát télen.
- Ha hideg helyről hirtelen melegre viszi ki a videokamerát nyáron.

2. Ha a páramentesítő (DEW) módot alkalmazza, akkor legalább két órán keresztül száraz, meleg szobában helyezze el a videokamerát, nyissa ki a kazettatartó kamrát és távolítsa el a telepet.

A videokamera

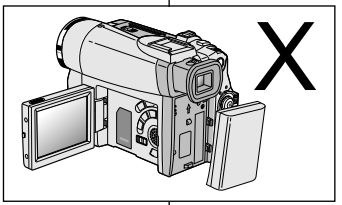
1. Ne tegye ki a videokamerát magas hőmérsékletnek (kb. 60°C felett).
   Például, parkoló autó belsejében Napon, vagy közvetlen napsütésben.

2. Ne tegye ki nedvességnek a videokamerát.
   Tartsa távol a videokamerát esőtől, tengervíztől és más nedvességtől.
   Ha nedves lesz a videokamera, károsodhat.
   Bizonyos meghibásodások nem javíthatók.

POLISH

Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa

Ostrzeżenia dotyczące zestawu akumulatorów



- Przed nagrywaniem w plenerze upewnij się, że akumulatory są naładowane.
- Wyłączaj kamerę kiedy jej nie używasz dla oszczędności energii baterii.
- Gdy kamera jest ustawiona w trybie filmowania CAM i jest pozostawiona w trybie czuwania STBY przez ponad 5 minut z zainstalowaną kasetą, automatycznie wyłączy się, aby uniknąć niepotrzebnego rozładowywania baterii.
- Upewnij się, że zestaw akumulatorowy jest dokładnie podłączony w swoim miejscu. Upuszczenie baterii może spowodować jej uszkodzenie.
- Nowo zakupione akumulatory nie są naładowane. Przed użyciem akumulatora naładuj go całkowicie.
- Dobrym pomysłem jest używanie wizjera zamiast ekranu LCD do filmowania przez długi czas, ze względu na mniejsze zużycie energii.

* Kiedy baterie zakończą swój okres działania, skontaktuj się lokalnym sprzedawcą sprzętu. Zużyte baterie powinny być traktowane jak odpady chemiczne.

Ostrzeżenia dotyczące czyszczenia głowic wizyjnych

- Aby zapewnić normalne nagrywanie i czysty obraz, należy czyścić gło-wice wizyjne. Jeżeli na odtwarzanych obrazach pojawią się kwadratowe zakłócenia lub podczas odtwarzania widać tylko niebieski ekran, może to oznaczać, że głowice są zabrudzone. Jeżeli tak się stanie, wyczyść gło-wice za pomocą kasety czyszczącej typu suchego.
- Nie używaj kaset czyszczących typu mokrego. Mogą one uszko-dzić głowice video.

HUNGARIAN

Megjegyzések és biztonsági útmutató

Az akkumulátor

- Ügyeljen rá, hogy feltöltse az akkumulátort, mielőtt szabadban felvételeket készít.
- Kapcsolja ki mindig a videokamerát, ha nem használja, hogy takarékoskodjon az akkumulátor energiájával.
- Ha [CAM] módban használja a videokamerát és Készenlét [STANDBY] módban kb.5 percig nem működteti a kamerát, akkor az automatikusan kikapcsol, hogy megakadályozza az akkumulátor lemerülését.
- Ügyeljen rá, hogy megfelelően erősítse fel az akkumulátort a helyére. Ha leesik az akkumulátor, károsodhat.
- A frissen vásárolt akkumulátort nem töltötték fel. Használat előtt, töltse fel teljesen.
- Hosszabb idejű felvételnél megfelelőbb a kereső használata, az LCD monitor helyett, mivel az LCD monitor több energiát igényel.

* Ha az akkumulátor élettartama lejárt, keresse fel a forgalmazót. Az akkukat veszélyes hulladékként kell kezelni.

A videofej tisztítása

- Rendszeresen tisztítsa meg a videofejet, hogy mindig megfelelő képrögzítést, éles és tiszta képet kaphasson.
  Ha a visszajátszott kép zajos, vagy nehezen látható, illetve kék képernyő látható csak, akkor esetleg szennyezett a videfej.
  Ha ez előfordul, akkor száraz típusú tisztító kazettával tisztítsa meg a videófejet.
- Ne használjon nedves tisztító kazettát,mert károsíthatja vele a videofejet.

POLISH

Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa

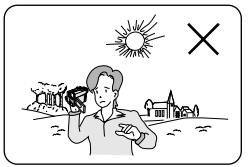
Ostrzeżenia dotyczące OBIEKTYWU

- Nie filmuj obiektywem skierowanym bezpośrednio w słońce. Bezpośrednie światło słoneczne może uszkodzić cyfrowy przetwornik obrazu CCD.

Ostrzeżenia dotyczące wizjera elektronicznego

1. Nie ustawiaj kamery tak, że wizjer jest bezpośrednio skierowany w stronę słońca.
   Bezpośrednie światło słoneczne może uszkodzić wnętrze wizjera. Bądź ostrożny gdy zostawiasz kamerę w nasłonecznionym miejscu lub na oknie.
2. Nie podnoś kamery trzymając ją za wizjer.
3. Niewłaściwe obracanie wizjera może spowodować jego zniszczenie.

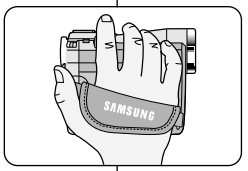
Ostrzeżenia dotyczące nagrywania lub odtwarzania z użyciem ekranu LCD



1. Monitor LCD został wyprodukowany z użyciem wysoce precyzyjnej technologii.
   Jakkolwiek, na ekranie LCD mogą wystąpić drobne punkty (czerwone, nie-bieskie lub zielone). Punkty te są zja-wiskiem normalnym i nie mają żadnego wpływu na jakość nagrywanego obrazu.
2. Podczas używania monitora LCD w plenerach przy bezpośrednim oświetleniu słonecznym obraz może być trudny do oglądania. W takim przypadku zalecamy używanie wizjera.
3. Bezpośrednie działanie promieni słonecznych może uszkodzić monitor LCD.

Ostrzeżenia dotyczące paska naręcznego

- Aby zapewnić stabilną pozycję filmowania, sprawdź czy pasek naręczny został prawidłowo wyregulowany.
- Nie używaj siły przy wsuwaniu ręki do paska naręcznego, można go tak uszkodzić.



HUNGARIAN

Megjegyzések és biztonsági útmutató

Az objektív

- Ne érje közvetlen napsütés az objektívet, mert az károsíthatja a képalkotó CCD-t (töltéscsatolt eszköz).

Elektronikus kereső

1. Ügyeljen rá, hogy ne süthessen a Nap közvetlenül a keresőbe. A közvetlen napsütés károsíthatja a keresőt.
   Figyeljen rá, amikor lehelyezi a videokamerát napsütésben, vagy ablakban.
2. Ne emelje fel a videokamerát a keresőnél fogva.
3. A kereső véletlen túlfordítása károsíthatja azt.

LCD monitoron készített felvétel, i lletve annak lejátszása

1. Az LCD monitort csúcstechnológia alkalmazásával gyártják. Néhány apró pont azonban megjelenhet rajta (vörös, zöld és kék színű). Ezek megjelenése természetes, és a felvételt nem befolyásolják.
2. A közvetlen napsütés károsíthatja az LCD monitort. Legyen óvatos, amikor napsütésben, vagy ablaknál lehelyezi a videokamerát. Ha szabadban közvetlen napsütésben használja az LCD monitort, akkor nehezen látható.
3. Ilyen esetben javasoljuk a kereső használatát.

Kézi tartószíj

- Rendkívül fontos, hogy a kézi tartószíjat a biztonságos felvételkészítéshez állítsa be.
- Ne erőltesse kezét a tartószíjba, mert károsíthatja a csatot.

POLISH

Ostrzeżenia i instrukcje bezpieczeństwa

Ostrzeżenia dotyczące baterii litowej

1. Bateria litowa podtrzymuje funkcję zegara i ustawienia użytkowni-ka; nawet jeżeli zestaw akumulatorowy lub zasilacz prądu zmien-nego jest odłączony od kamery.

2. Bateria litowa kamery ma trwałość około 6 miesięcy w czasie normalnego używania od momentu zainstalowania.

3. Kiedy bateria litowa osłabnie lub ulegnie wyczerpaniu, po włączeniu funkcji DATA/CZAS (DATE/TIME ON), wyświetli się wskaźnik daty/czasu "---".
   W takim wypadku wymień baterię litową na nową (typu CR2025).

4. Istnieje niebezpieczeństwo wybuchu źle za-instalowanej baterii. Wymieniaj baterię tylko na drugą tego samego typu lub ekwiwalent.

Ostrzeżenie: Przechowuj BATERIĘ LITOWĄ poza zasię-giem dzieci.
Jeżeli bateria zostanie połknię-ta, natychmiast skontaktuj się z lekarzem.

HUNGARIAN

Megjegyzések és biztonsági útmutató

A lítium elem

1. A lítium elem látja el energiával az órát, és őrzi a memória tartalmát;még abban az esetben is, ha eltávolítja az akkumulátort, vagy a hálózati adapter csatlakozót.

2. A lítium elem kb. 6 hónap alatt kimerül, ha nem használja a kamerát.

3. Ha a lítium elem feszültsége lecsökkent, vagy kimerült, akkor a dátum/időpont beállítás jelzése '---' megjelenik, amikor a [DATE/TIME] menüsort BE [ON] helyzetre állítja.
   Ilyen esetben cserélje ki az elemet (CR2025).

4. Veszélyes robbanást okozhat, ha nem megfelelően helyezi be az elemet.
   Mindig ugyanolyan típusú vagy azzal egyenértékű elemet helyezzen be.

Vigyázat: Tartsa távol a gyerekektől a LÍTIUM ELEMET!
Amennyiben valaki mégis lenyelné, azonnal hívjon orvost.

POLISH

Poznawanie kamery

Funkcje

- **Funkcja cyfrowego przesyłania danych z IEEE 1394**
  Poprzez połączenie przez IEEE 1394 (i.LINK™ : i.LINK jest protokółem seryjnego przesyłania danych i systemem połączeniowym, używanym do przesyłania danych DV), portem wysokiej prędkości przenoszenia danych, filmów i zdjęć jest możliwe ich przesyłanie do komputera PC, stwarzając możliwość tworzenia lub edytowania różnych obrazów. (VP-D93/D97/D99 nie mogą pobierać danych cyfrowych z innego urządzenia DV.)
- **Interfejs USB do przesyłania danych cyfrowych obrazu**
  Można przesyłać zdjęcia do komputera PC używając interfejsu bez dodatkowej karty rozszerzającej.
- **PHOTO**
  Funkcja PHOTO pozwala na fotografowanie obiektów wraz z dźwiękiem w trybie filmowania Camera.
- **Cyfrowy zoom 800x**
  Pozwala na filmowanie obiektu powiększonego 800-krotnie w stosunku do rzeczywistych rozmiarów.
- **Kolorowy wyświetlacz LCD typu TFT**
  Wyświetlacz kolorowy wysokiej rozdzielczości TFT LCD daje czyste, ostre obrazy jak również możliwość natychmiastowego obejrzenia sfilmowanego ujęcia.
- **Elektroniczny stabilizator obrazu EIS (Electronic Image Stabilizer)**
  Funkcja EIS kompensuje drgania obrazu spowodowane drżeniem ręki, szczególnie przy dużych zbliżeniach.
- **Rozmaite efekty cyfrowe**
  Funkcja cyfrowych efektów specjalnych DSE (Digital Special Effects) pozwala na dodanie Twoim filmom kreatywności przez różne efekty specjalne.
- **Kompensacja tylnego oświetlenia BLC (Back Light Compensation)**
  Jeżeli filmujesz obiekt ze źródłem światła położonym za nim lub obiekt z jasnym tłem, funkcja BLC skoryguje oświetlenie pierwszego planu na jasnym tle.
- **Program AE**
  Funkcja pozwala na zróżnicowanie prędkości migawki i otworu względnego obiektywu do rodzaju filmowanej sceny / akcji.
- **Funkcja aparatu cyfrowego**
  Używając karty Memory Stick można z łatwością wykonywać i odtwarzać zdjęcia.
- **Zapisywanie filmów MJPEG**
  Funkcja ta pozwala na zapisywanie filmów na karcie Memory Stick.
- **Mega-piksel CCD**
  Państwa kamera wykorzystuje przetwornik CCD o rozdzielczości 1,33 miliona pikseli. Na karcie Memory Stick mogą być zapisywane zdjęcia wysokiej rozdzielczości.
- **Wbudowana lampa błyskowa**
  Można wykonywać naturalnie doświetlone zdjęcia z użyciem wbudowanej lampy błyskowej.
- **Stopka Smart Shoe**
  Pozwala na łatwe podłączenie do kamery Lampy Video/Błyskowej VL-S1FL lub kierunkowego mikrofonu ZM-EC1 (obie pozycje w opcji) i korzystanie z zasilania kamery.

HUNGARIAN

A videokamera

Jellemzők

- **Digitális adatátviteli funkció IEEE 1394 alkalmazásával**
  Az IEEE 1394 nagy sebességű adatátviteli port beépítésével (i.LINK™: az i.LINK soros adatátviteli protokoll és csatlakozó rendszer, DV adatok átviteléhez), álló és mozgóképeket tölthet le számítógépre, amelynek segítségével különböző képeket alkothat, illetve szerkeszthet. (VP-D93/D97/D99 típusok nem képesek digitális adatokat fogadni másik DV berendezésről).
- **USB interfész digitális képadatok letöltésére**
  Állóképeket/video felvételeket tölthet le számítógépre az USB interfész használatával, külön kártya nélkül.
- **Állókép rögzítés [PHOTO]**
  Az állókép rögzítési [PHOTO] móddal állóképet készíthet [CAMERA] módban, hangfelvétellel.
- **800x digitális zoom**
  A zoom beállítással 800x kinagyíthatja a téma méretét a képmezőn belül.
- **Színes TFT LCD**
  A nagy felbontású színes TFT LCD monitorral tiszta, éles képet lát és kényelmes felvételi lehetőséget biztosít.
- **Elektronikus képszabályozás (EIS - [Electronic Image Stabilizer])**
  A kéz elmozdulása miatt keletkezett életlen képeket korrigálja a EIS mód, különösen nagy nagyítások esetén.
- **Speciális digitális hatások (DSE - [DIGITAL SPECIAL EFFECTS])**
  A DSE mód segítségével különleges, kreatív hatásokat érvényesíthet a felvételein.
- **Ellenfény korrekció (BLC)**
  Az ellenfény korrekció [BACK LIGHT COMPENSATION]) beállítás módosítja a téma mögötti világos hátteret.
- **Programautomata expozíciós mód**
  Programautomata expozíciós módban a kompozíciónak megfelelő megvilágítási időt és rekeszértéket alkalmazhat.
- **Digitális állókép kamera üzemmód**
  A [Memory Stick] memóriakártyával egyszerűen készíthet hagyományos állóképeket és megtekintheti azokat.
- **MJPEG felvétel**
  Az MJPEG felvételi mód lehetővé teszi, hogy [Memory Stick] memóriakártyára készíthessen videofelvételeket.
- **CCD pixelszáma**
  A videokamera 1,33 millió pixelt tartalmazó CCD képalkotóval rendelkezik. Nagy felbontású álllóképeket rögzíthet a [Memory Stick] memóriakártyára.
- **Beépített vaku**
  Természetes hatású, megfelelő megvilágítottságú (luminanciájú) vakus felvételeket készíthet a beépített vakuval.
- **Vakupapucs**
  A Samsung VL-S1FL videolámpa/vaku, vagy a ZM-EC1 pisztoly mikrofon (mindkettő külön szerezhető be) egyszerűen csatlakoztatható a videokamerára, amely saját tápfeszültségén keresztül látja el energiával.

POLISH

Poznawanie kamery

Akcesoria dostarczane z kamerą

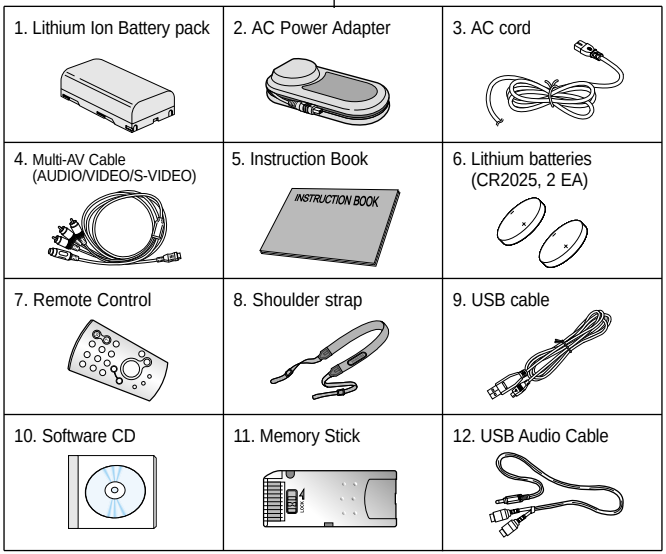
Upewnij się, że poniższe akcesoria podstawowe są dostarczone z Państwa cyfrową kamerą video.

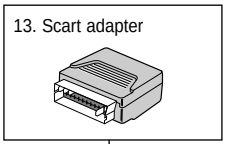
Akcesoria podstawowe

1. Zestaw akumulatorów litowo-jonowych
2. Zasilacz prądu zmiennego
3. Przewód zasilający
4. Kabel Multi-AV (AUDIO/VIDEO/S-VIDEO)
5. Instrukcja obsługi
6. Baterie litowe do pilota zdalnego sterowania i zegara (TYP: CR2025, 2 2 szt)
7. Pilot zdalnego sterowania
8. Pasek naramienny
9. Kabel USB
10. Płyta CD z oprogramowaniem
11. Karta Memory Stick
12. Kabel Audio USB

Akcesorium dodatkowe

13. Adapter Scart





HUNGARIAN

A videokamera

A videokamera tartozékai

Ellenőrizze, hogy a következő tartozékok megtalálhatók legyenek a digitális videokamerával együtt.

Alap tartozékok

1. Lítium-ion akku
2. Hálózati adapter
3. Hálózati csatlakozó kábel
4. Multi-AV kábel (AUDIO/VIDEO/S-VIDEO)
5. Használati útmutató
6. Lítium elem a távvezérlő és az óra energiaellátásához. (TÍPUS: CR2025, 2 EA)
7. Távvezérlő
8. Váll tartószíj
9. USB kábel
10. Program CD
11. Memóriakártya [Memory Stick]
12. Audio kábel az USB csatlakoztatáshoz

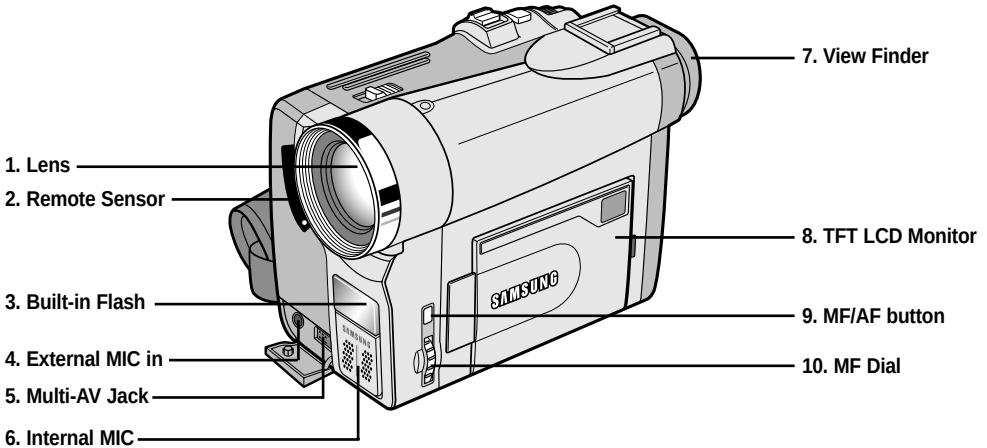
Külön beszerezhető tartozékok

13. Scart adapter

POLISH

Poznawanie kamery

Widok z przodu i lewej strony



1. Obiektyw
2. Czujnik pilota zdalnego sterowania
3. Wbudowana lampa błyskowa (patrz str 52)
4. Wejście mikrofonu zewnętrznego MIC in
5. Gniazdo Multi-AV jack (patrz str 70)
6. Mikrofon wewnętrzny
7. Wizjer (patrz str 32)
8. Monitor TFT LCD (patrz str 31)
9. Przycisk przełączania ręcznego/automatycznego ustawiania ostrości MF/AF (patrz str 63)
10. Pokrętło ręcznego ustawiania ostrości

HUNGARIAN

A videokamera

Előlnézet és baloldali nézet

1. Objektív
2. Távvezérlő
3. Beépített vaku (lásd 52. oldal)
4. Külső mikrofon bemenet [MIC in]
5. Multi-AV Jack (lásd 70. oldal)
6. Belső mikrofon [MIC]
7. Kereső (lásd 32. oldal)
8. TFT LCD Monitor (lásd 31. oldal)
9. MF/AF gomb (lásd 63. oldal)
10. MF beállító tárcsa

POLISH

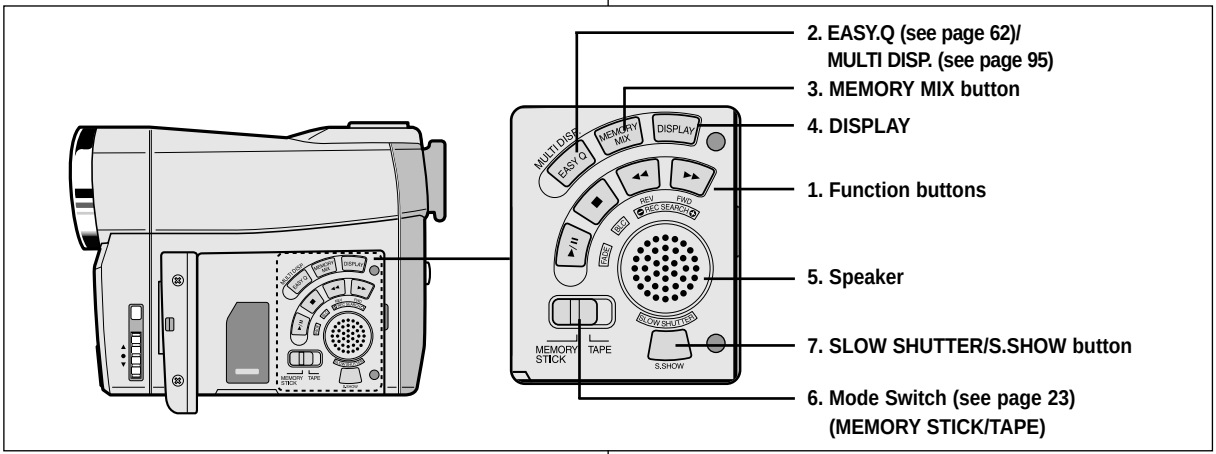
Poznawanie kamery

Widok z lewej strony

HUNGARIAN

A videokamera

Baloldali nézet



1. Klawisze funkcyjne

Odtwarzacz	Filmowanie	M.PLAY
▶/❚❚ : (PLAY/STILL)	FADE (patrz str. 65)	▶/❚❚ : (MJPEG PLAY/STILL)
■ : (STOP)	BLC (patrz str. 64)	–
◀◀ : (REW)	REC SEARCH –	REV (patrz str. 94)
▶▶ : (FF)	REC SEARCH +	FWD (patrz str. 94)

2. EASY Q (CAM) (patrz strona 62) / MULTI DISP. (M.PLAY)
3. Przycisk MEMORY MIX (patrz str 50)
4. Przycisk Display (patrz strona 19)
5. Głośnik
6. Przełącznik trybu Mode (TAŚMA/MEMORY STICK)
7. Przycisk funkcji długich czasów otwarcia migawki SLOW SHUTTER (patrz strona 61) / pokazu slajdów SLIDE SHOW (patrz strona 95).

1. Üzemmód gombok

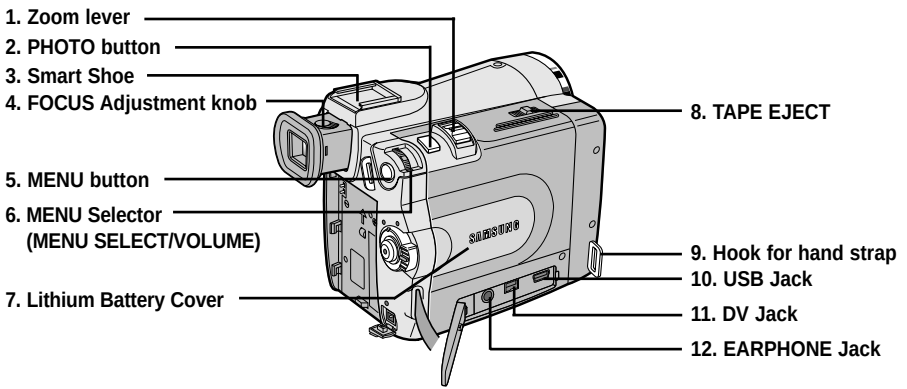
[PLAYER]	[CAMERA]	[M.PLAY]
▶/❚❚ : (PLAY/STILL)	Képhalv. [FADE] (65)	▶/❚❚ : (MJPEG PLAY/STILL)
■ : (STOP)	Ellenf. mód. (BLC) (64)	–
◀◀ : (REW)	Képk.[REC SEARCH –]	Gy. hátra [REV] (94)
▶▶ : (FF)	Képk.[REC SEARCH +]	Gy. előre FWD (94)

2. Egyszerű [EASY.Q] gomb (CAM) / többsz. megj. [MULTI DISP.] (M.PLAY) gomb
3. Képmontír. [MEMORY MIX] gomb (50.o.)
4. Megjelenítés [DISPLAY] gomb (19.o.)
5. Hangszóró
6. Módkapcsoló (MEMORY STICK/TAPE)
7. Hosszú idős expozíció [SLOW SHUTTER] (CAM) (61) / diabemutató [S.SHOW] (M.PLAY) (95. oldal)

POLISH

Poznawanie kamery

Widok z góry i z prawej strony



1. Suwak zoomu (patrz strona 45)
2. Przycisk PHOTO (patrz strona 68)
3. Smart Shoe (patrz strona 100)
4. Dźwignia regulacji OSTROŚCI (patrz strona 32)
5. Przycisk MENU (patrz strona 35)
6. Pokrętło MENU (WYBORU MENU/GŁOŚNOŚCI) (patrz strona 35)
7. Pokrywa przedziału baterii litowej (patrz strona 21)
8. OTWIERANIE KIESZENI KASETY
9. Klamra paska naręcznego
10. Gniazdo USB jack (patrz strona 78)
11. Gniazdo DV jack (patrz strona 76) Wyjście DV (VP-D93/D97/D99) Wejście/wyjście DV (VP-D93i/D97i/D99i)
12. Gniazdo SŁUCHAWKOWE

HUNGARIAN

A videokamera

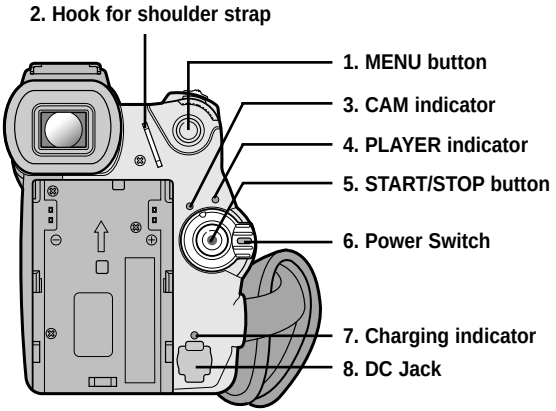
Jobboldali és felső nézet

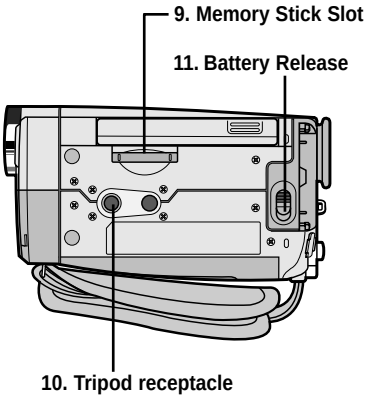
1. Zoom beállító kar (lásd 45. oldal)
2. Állókép [PHOTO] gomb (lásd 68. oldal)
3. Vakupapucs (lásd 100. oldal)
4. Élességállító [FOCUS] gomb (lásd 32. oldal)
5. MENÜ gomb (lásd 35. oldal)
6. MENÜ választó/hangerő [MENU SELECT/VOLUME] (lásd 35. oldal)
7. Lítium elem tartó fedele (lásd 21. oldal)
8. Kazetta kiadó TAPE EJECT]
9. Kézi tartószíj horog
10. USB csatlakozó aljzat (lásd 78. oldal)
11. DV csatlakozó aljzat (lásd 76. oldal) DV [out] kimenet (VP-D93/D97/D99) DV [in/out] bemenet/ kimenet (VP-D93i/D97i/D99i)
12. Fülhallgató [EARPHONE] csatlakozó aljzat

POLISH

Poznawanie kamery

Widok z tyłu i od dołu





1. Przycisk MENU
2. Ucho dla paska naramiennego
3. Wskaźnik CAM
4. Wskaźnik PLAYER
5. Przycisk START/STOP
6. Przełącznik zasilania (patrz strona 28)
7. Wskaźnik ładowania
8. Gniazdo DC Jack (patrz strona 23)
9. Szczelina karty Memory Stick (patrz strona 82)
10. Mocowanie statywowe
11. Przycisk zwalniania zestawu akumulatorowego

HUNGARIAN

A videokamera

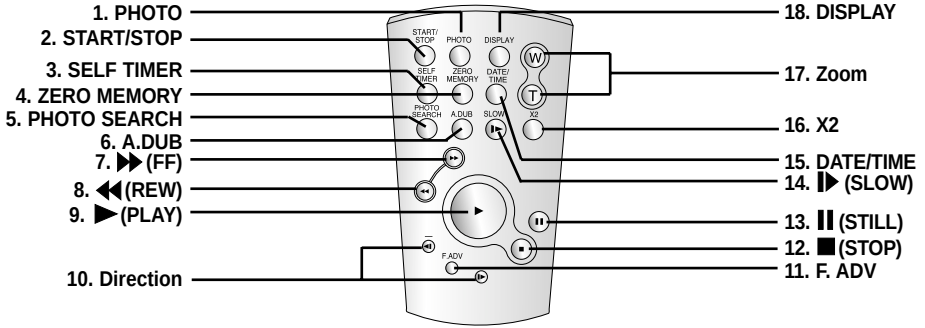
Hátoldal és alulnézet

1. [MENU] gomb
2. Váll tartószíj tartóhorog
3. [CAM] mód jelzése
4. [PLAYER] mód jelzése
5. Indítás/állj [START/STOP] gomb
6. Főkapcsoló (lásd 28. oldal)
7. Töltés jelzése
8. DC csatlakozó (lásd 23. oldal)
9. Memóriakártya [Memory Stick] tartó nyílás (lásd 82. oldal)
10. Állványmenet
11. Akku-tartó nyitóretesz

POLISH

Poznawanie kamery

Pilot zdalnego sterowania



1. PHOTO
2. START/STOP
3. SAMOWYZWALACZ (patrz strona 20)
4. ZERO MEMORY (patrz strona 74)
5. PHOTO Search (patrz strona 68)
6. Nagrywanie ścieżki dźwięko-wej (A.DUB) (patrz strona 66)
7. ▶▶ (FF)
8. ◀◀ (REW)
9. ▶ (PLAY)
10. Kierunek odtwarzania (◀▮▮ , ▮▮▶) (patrz strona 72)
11. Przejście o klatkę (F.ADV) (patrz strona 73)
12. ■ (STOP)
13. ▮▮ (PAUZA)
14. ▮▶ (SLOW) (patrz strona 72)
15. DATA/GODZINA
16. X2 (patrz strona 73)
17. Zoom
18. Wyświetlanie informacji na ekranie (Display)

HUNGARIAN

A videokamera

Távvezérlő

1. Állókép [PHOTO]
2. Indítás/állj [START/STOP]
3. Önkioldó (lásd 20. o.)
4. Videó beillesztés [ZERO MEMORY] (lásd 74. o.)
5. Képkeresés [PHOTO SEARCH] (lásd 68. o.)
6. Hangmásolás [A.DUB] (lásd 66. o.)
7. Gyors előre ▶▶ (FF)
8. Gyors hátra ◀◀ (REW)
9. Lejátszás ▶ (PLAY)
10. Irány (◀▮▮ , ▮▮▶) (lásd 72. oldal)
11. Gyors előre menet [F.ADV] (lásd 73. o.)
12. Állj ■ (STOP)
13. Állókép ▮▮ (STILL)
14. Lassú előre ▮▶ (SLOW) (lásd 72. o.)
15. Dátum/időpont [DATE/TIME]
16. 2X (lásd 73. oldal)
17. Zoom
18. Kijelzés

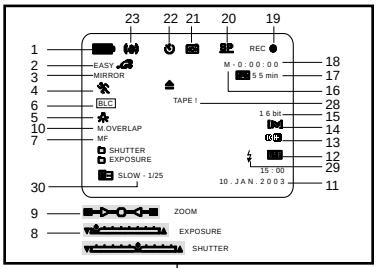
POLISH

Poznawanie kamery

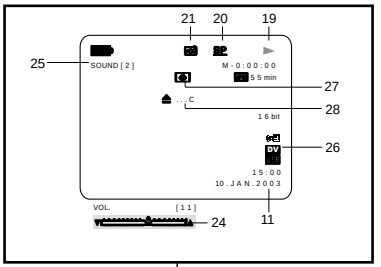
OSD (Wyświetlanie informacji na ekranie w trybach CAM i PLAYER)

1. Poziom naładowania baterii (patrz strona 26)
2. Tryb łatwego filmowania (Easy) (patrz strona 62)
3. Tryb cyfrowych efektów specjalnych (DSE)(patrz strona 48)
4. Program AE (patrz strona 42)
5. Tryb zrównoważenia bieli (patrz strona 44)
6. BLC (kompensacja tylnego oświetlenia) (patrz strona 64)
7. Manualne ustawianie ostrości (patrz strona 63)
8. Szybkość migawki i EKSPOZYCJA (patrz strona 60)
9. Ustawienie zoomu (patrz strona 45)
10. Memory Mix (nakładanie obrazów) (patrz strona 50)
11. DATA/CZAS (patrz strona 56)
12. USB (patrz strona 78)
13. WL. REMOTE (aktywacja pilota zdalnego sterowania) (patrz strona 38)
14. Redukcja szumów ścieżki dźwiękowej WIND CUT (patrz strona 55)
15. Tryb nagrywania ścieżki dźwiękowej (patrz strona 54)
16. Wskaźnik funkcji Zero Memory (patrz strona 74)
17. Pozostający czas nagrywania na taśmie (mierzony w minutach)
18. Licznik taśmy
19. Tryb działania
20. Tryb prędkości nagrywania
21. Tryb wykonywania zdjęć (Photo)
22. Filmowanie z samowyzwalaczem i czas oczekiwania (patrz strona 20)
23. EIS Elektroniczny stabilizator obrazu (patrz strona 47)
24. Regulowanie głośności (patrz strona 34)
25. Kanał odtwarzania ścieżki dźwiękowej (patrz strona 67)
26. Wejście DV IN (tryb przesyłania danych DV) (tylko VP-D93i/D97i/D99i) (patrz strona 77)
27. Kondensacja wilgoci (DEW) (patrz strona 7)
28. Linia wiadomości tekstowych
29. Tryb pracy lampy błyskowej (patrz strona 52)
30. Długie czasy otwarcia migawki (SLOW SHUTTER) (patrz strona 61)

OSD in CAM mode



OSD in PLAYER mode



HUNGARIAN

A videokamera

Képernyő kijelzések (OSD - [CAM] és [PLAYER] módokban)

1. Akkumulátor feszültség (lásd 26. oldal)
2. Egyszerű [Easy] mód (lásd 62. oldal)
3. Speciális képhatások (DSE) mód (lásd 48. oldal)
4. Programautomata (lásd 42. oldal)
5. Fehéregyensúly mód (lásd 44. oldal)
6. Ellenfény korrekció (BLC) (lásd 64. oldal)
7. Manuális élességáll. (lásd 63. oldal)
8. Megvilágítási idő és expozíció (lásd 60. oldal)
9. Zoom helyzet (lásd 45. oldal)
10. Képmontírozás [Memory Mix] (lásd 50. oldal)
11. Dátum/időpont [DATE/TIME] (lásd 56. oldal)
12. USB (lásd 78. oldal)
13. Távvezérlés [WL.REMOTE] (lásd 38. oldal)
14. Képzaj csökkentés [WIND CUT] (lásd 55. oldal)
15. Hangfelvétel mód (lásd 54. oldal)
16. Video beillesztés jelzése (lásd 74. oldal)
17. Hátralévő szalagmennyiség (percben)
18. Szalagszámláló
19. Üzemmód
20. Rögzítési sebesség mód
21. Állókép [PHOTO] mód
22. Önkioldó és időkapcsoló (lásd 20. oldal)
23. Elektronikus képhatások (EIS) (lásd 47. oldal)
24. Hangerő szabályozása (lásd 34. oldal)
25. Hang visszajátszás csatorna (lásd 67. oldal)
26. [DV IN] bemenet (DV adatátvitel módban) (csak VP-D93i/D97i/D99i) (lásd 77. oldal)
27. Páramentesítés (DEW) (lásd 7. oldal)
28. Üzenetsor
29. Vaku [FLASH] mód (lásd 52. oldal)
30. Hosszú idős expozíció [SLOW SHUTTER] (lásd 61. oldal)

POLISH

Poznawanie kamery

OSD (Wyświetlanie informacji na ekranie w trybach M.REC/M.PLAY)

A. Numer folderu - numer pliku (patrz strona 83)
B. Licznik zdjęć
- Bieżące zdjęcie / Całkowita liczba zdjęć możliwych do zapisania

C. Wskaźnik KARTY (MEMORY STICK)
D. Wskaźnik zapisywania i pobierania zdjęć
E. Jakość zdjęć (patrz strona 84)
F. Wskaźnik zabezpieczenia przed usunięciem (ERASE PROTECTION) (patrz strona 97)
G. Zaznaczenie drukowania (patrz strona 96)
H. POKAZ SLAJDÓW (SLIDE SHOW) (patrz strona 95)
I. Rozmiar ekranu MJPEG (patrz strona 86)
J. Rozmiar zdjęcia (patrz strona 85)
K. Tryb zdjęć seryjnych (patrz strona 87)
L. Wskaźnik wolnej pamięci (MJPEG)

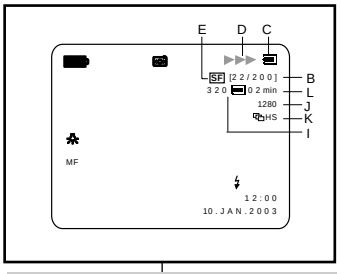
Włączanie / wyłączanie OSD (Wyświetlania informacji na ekranie)

- **Włączanie / wyłączanie OSD**

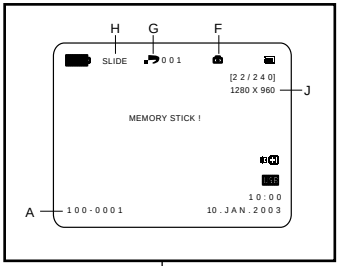
Wciśnij przycisk DISPLAY na lewym panelu kamery.
- Za każdorazowym wciśnięciem przycisku, wyświetlacz będzie się włączał i wyłączał.
- Jeżeli wyłączysz OSD,
  W trybie CAM: Tryby czuwania STBY, filmowania REC i łatwego filmowania EASY.Q są zawsze włączone na wyświetlaczu OSD nawet, gdy wyświetlacz OSD będzie wyłączony, po użyciu klawisza funkcyjnego pojawią się na 3 sekundy i zgasną.
  W trybie PLAYER: Kiedy wciśniesz klawisz funkcyjny, który odpowiada jakiejś funkcji pracy, funkcja ta pojawi się na wyświetlaczu OSD przez 3 sekundy i wyłączy się.

- **Włączanie / wyłączanie DATY/CZASU**
  - Funkcja DATA / CZAS nie podlega włączaniu i wyłączaniu wyświetlacza OSD.
  - Aby włączyć lub wyłączyć wskazanie daty i czasu, wejdź do menu i zmień ustawienia DATY/CZASU. (patrz strona 56)
  - Można również używać szybkiego menu do włączania i wyłączania DATY / CZASU. (patrz strona 58) (tylko w trybie CAM / M.REC)

OSD in M.REC mode



OSD in M.PLAY mode



HUNGARIAN

A videokamera

Képernyő kijelzés (OSD [M.REC/M.PLAY] módban)

A. Mappaszám-fájlszám (lásd 83. oldal)
B. Képszámláló
- Állóképek száma/Rögzíthető állóképek teljes száma.

C. Memóriakártya [CARD] (MEMORY STICK) jelzése
D. Képrögzítés és betöltés jelzése
E. Képminőség (lásd 84. oldal)
F. Védelem [ERASE PROTECTION] jelzése (lásd 97. oldal)
G. Nyomtatás jelzése (lásd 96. oldal)
H. Diabemutató [SLIDE SHOW] (lásd 95. oldal)
I. Mozgókép mérete [MJPEG SCREEN SIZE] (lásd 86. oldal)
J. Képméret (lásd 85. oldal)
K. Sorozatfelvétel (lásd 87. oldal)
L. Hátralévő memória (MJPEG)

Képernyő kijelzés be-/kikapcsolása (OSD on/off)

- **Az OSD be-/kikapcsolása**

Nyomja meg a megjelenítés [DISPLAY] gombot a baloldali kezelőlapon.
- Valahányszor megnyomja a gombot, KI/BE [ON/OFF] kapcsolja az OSD-t.
- Amikor kikapcsolja az OSD-t,
  [CAM] módban: Mindig láthatja az OSD-ben a készenléti [STBY] és a képrögzítés [REC] módokat, valamint az egyszerű [EASY Q.] módot, ha kikapcsolja az OSD-t akkor is, és a többi beállítás villog 3 s-ig és eltűnik.

[PLAYER] módban: Ha megnyomja bármelyik üzemmód gombot, a beállítás megjelenik az OSD-n 3 s-ig és eltűnik.

- **A dátum/időpont [DATE/TIME] be-/kikapcsolása**
  - A dátum/időpont megjelenítésére nincs hatással az [OSD ON/OFF] gomb.
  - A dátum/időpont be- és kikapcsolásához érje el a menüt és változtassa meg a [DATE/TIME] módot (lásd 56. oldal).
  - Használhatja a gyors menüt [Quick menu] is a dátum/időpont be- és kikapcsolásához (lásd 58. oldal) (csak [CAM/M.REC] módban).

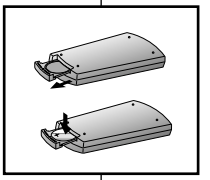
POLISH

Przygotowanie

Jak używać pilota zdalnego sterowania

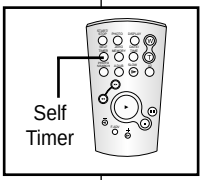
Instalacja baterii w pilocie zdalnego sterowania

- Należy włożyć lub wymienić baterię litową kiedy:
  - Właśnie kupiłeś kamerę.
  - Pilot nie działa.
- Upewnij się, że poprawnie włożyłeś baterie litowe typu cell, zgodnie z oznaczeniami + i –.
- Uważaj, by nie pomylić biegunów baterii.



Filmowanie z samowyzwalaczem za pomocą pilota

W czasie używania samowyzwalacza na pilocie zdalnego sterowania, filmowanie rozpocznie się automatycznie po 10 sekundach.



1. Ustaw kamerę w trybie filmowania CAM.
2. Wciśnij przycisk SELF TIMER aż do ukazania się na ekranie właściwego wskazania.
3. Wciśnij przycisk START/STOP by rozpocząć odliczanie samowyzwalacza.
   - Samowyzwalacz rozpocznie odliczanie 10 sekund z sygnałem dźwiękowym.
   - W ostatniej sekundzie sygnał stanie się szybszy, następnie kamera zacznie nagrywanie.
   - Jeśli chcesz wyłączyć funkcję Somowyzwalacza przed rozpoczęciem nagrywania, wciśnij przycisk SELF TIMER.
4. Ponownie wciśnij przycisk START/STOP, jeżeli chcesz zatrzymać filmowanie.

HUNGARIAN

Előkészítés

A távvezérlő használata

Az elem behelyezése a távvezérlőbe

- Cserélnie kell az elemet:
  - A videokamera megvásárlásakor.
  - Ha már nem működik a távvezérlő.
- Helyezze be a lítium elemet, a megfelelő [+] és [–] jelzés szerint.
- Ügyeljen rá, hogy ne fordított polaritással helyezze be az elemet.

Felvétel a távvezérlő önkioldó gombjával

A távvezérlőn lévő önkioldó segítségével automatikusan 10 s késleltetéssel indíthatja a felvételt.

1. Állítsa a videokamerát [CAM] módba.
2. Addig nyomja az Önkioldó [SELF TIMER] gombot, amíg a megfelelő jelzés meg nem jelenik a keresőben.
3. Nyomja meg a [START/STOP] gombot az időkapcsoló indításához.
   - Az önkioldó indítja a visszaszámlálást 10-ről, hangjelzéssel.
   - A visszaszámlálás utolsó 1 másodpercében felgyorsul a hangjelzés, majd automatikusan indul a felvétel.
   - Ha törölni akarja az önkioldó módot a felvétel megkezdése előtt, nyomja meg az önkioldó gombot.
4. Nyomja meg újra a [START/STOP] gombot, ha meg akarja állítani a felvételt.

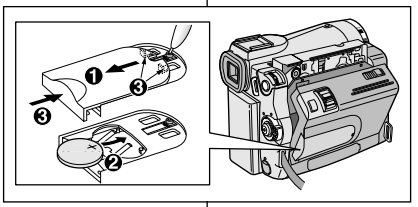
POLISH

Przygotowanie

Instalacja baterii litowej

- Bateria litowa podtrzymuje funkcję zegara i ustawień wstępnych pamięci; nawet na czas odłączenia zestawu akumulatorowego czy zasilacza prądu zmiennego.
- Bateria litowa kamery działa około 6 miesięcy od instalacji przy normalnym użytkowaniu kamery.
- Kiedy bateria litowa słabnie lub przestaje działać, po każdorazowym włączeniu kamery w trybie CAM wyświetli się wskaźnik daty/czasu "---".
  W takim wypadku wymień baterię na nową typu CR2025

1. Wciskając za pomocą ołówka otwór, otwórz pokrywę baterii litowej w kamerze.
2. Umieść baterię litową w uchwycie, terminalem dodatnim ⊕ skierowanym na zewnątrz.
3. Przesuń pokrywę przedziału baterii litowej w kierunku pokazanym strzałką aż do kliknięcia.



Zalecenia

- Bateria musi być włożona z zachowaniem biegunowości.
- Nie chwytaj baterii litowej za pomocą pincety lub innych metalowych narzędzi - może to spowodować zwarcie.
- Nie próbuj ponownie naładować, demontować, ogrzewać lub zanurzać baterii w wodzie, aby uniknąć ryzyka wybuchnięcia.

Ostrzeżenie: Przechowuj baterię litową poza zasięgiem dzieci. Jeżeli jakakolwiek bateria zostanie połknięta, natychmiast skontaktuj się z lekarzem.

HUNGARIAN

Előkészítés

Lítium elem behelyezése

- A lítium elem látja el energiával az órát, és őrzi a memória tartalmát; még abban az esetben is, ha eltávolítja az akkumulátort, vagy a hálózati adapter csatlakozót.
- A lítium elem kb. 6 hónap alatt lemerül teljesen, ha nem használja a kamerát.
- Ha a lítium elem feszültsége lecsökkent, vagy kimerült, akkor a dátum/időpont beállítás jelzése '---' megjelenik, ha a dátum/időpont [DATE/TIME] menüsort BE [ON] helyzetre állítja. Ilyen esetben cserélje ki az elemet (CR2025).

1. Nyomja meg ceruzával a fedélen lévő lyukat, és nyissa ki a lítium elem tartót.
2. Helyezze be a lítium elemet a tartóba, ⊕ sarkával felfelé.
3. Zárja be a lítium elem tartó fedelét, a nyíl irányába csúsztatva, amíg a helyére nem kattan.

Megjegyzés

- Megfelelő irányba helyezze be az elemtartót a helyére.
- Ne piszkálja az elemet csipesszel vagy más fém eszközzel, mert rövidzárlatot okozhat.
- Kerülje el a robbanás veszélyét! Az elemet ne töltse újra, ne szedje széjjel, ne melegítse fel és ne rakja vízbe!

Vigyázat: Tartsa távol a gyerekektől a LÍTIUM ELEMET! Amennyiben valaki mégis lenyelné, azonnal hívjon orvost.

POLISH

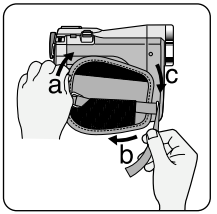
Przygotowanie

Regulacja paska naręcznego

Dla lepszego filmowania jest bardzo ważne wyregulowanie paska naręcznego.
Pasek naręczny pozwala na:
- Trzymanie kamery w stabilnej, wygodnej pozycji.
- Używanie przycisku zmiany ogniskowej zoomu i przycisku START/STOP bez konieczności zmiany ułożenia ręki.

Pasek naręczny

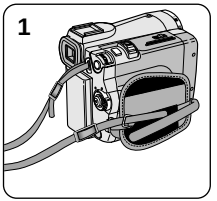
a. Rozepnij osłonę paska naręcznego i zwolnij pasek.
b. Wyreguluj jego długość i przypnij z powrotem do osłony.
c. Zapnij z powrotem osłonę paska naręcznego.



Pasek naramienny

Pasek naramienny pozwala na całkowicie bezpieczne przenoszenie kamery.

1. Wsuń koniec paska do haczyka dla paska naramiennego w kamerze. Wsuń drugi koniec paska do pierścienia wewnątrz osłony paska naręcznego.
2. Przewlecz końce przez sprzączki, wyreguluj długość paska i dokładnie dociągnij paski w sprzączkach.

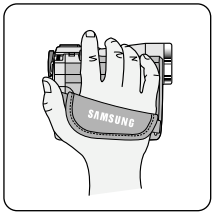


HUNGARIAN

Előkészítés

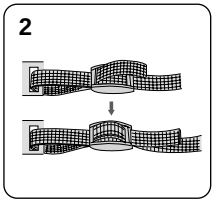
A kézi tartószíj beállítása

Nagyon fontos a kézi tartószíj megfelelő beállítása a kitűnő felvételek érdekében.
A kézi tartószíj előnyei:
- Stabilan, kényelmes helyzetben tarthatja a kamerát.
- Kézhelyzete megváltoztatása nélkül képes kezelni a zoom és a [START/STOP] gombokat.



Kézi tartószíj

a. Nyissa fel a tartószíj tartófedelét és lazítsa ki a tartószíjat.
b. Állítsa be a megfelelő hosszúságot és nyomja vissza a tartószíj fedelébe.
c. Zárja be a tartószíj fedelet újra.



Vállszíj

A vállszíj segítségével biztonságosan viheti magával a videokamerát.

1. Illessze be a tartószíj végét a kamera fűzőhorgába. Helyezze a szíj másik végét a kézi tartószíj gyűrűjébe.
2. Húzza át a végét a csatba, hogy beállítsa a szíj hosszúságát, majd húzza meg szorosra a csatban.

POLISH

Przygotowanie

Podłączenie źródła zasilania

Dostępne są dwa źródła zasilania, które można podłączyć do kamery.
- Zasilacz prądu zmiennego i przewód zasilania prądem zmiennym : używane do filmowania we wnętrzach.
- Zestaw akumulatorów : używany do filmowania w plenerach.

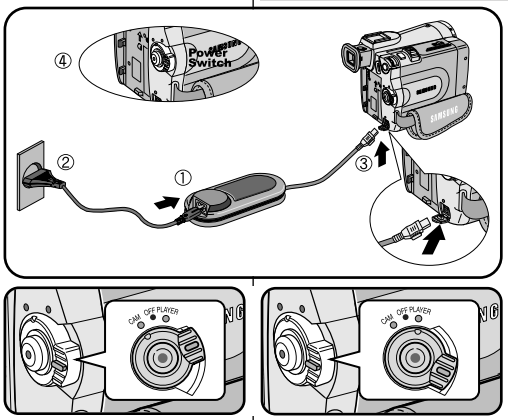
Używanie zasilacza prądem zmiennym i przewodu zasilającego

1. Podłącz zasilacz prądu zmiennego z przewodem zasilającym.
2. Podłącz przewód zasilający do gniazda ściennego.

Zalecenie

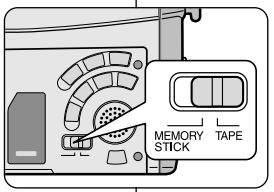
- Wtyczka i gniazdo zasilania mogą się różnić i zależą od lokalnych warunków.

3. Podłącz drugi koniec przewodu zasilania prądem stałym do gniazda DC jack w kamerze (jeśli do kamery podłączony jest zestaw akumulatorowy, powinno się odłączać wystający przewód zasilający).
4. Przełącz kamerę w dowolny tryb pracy wciskając klapkę na przełączniku zasilania i obróć go w pozycję CAM lub PLAYER.



Wybór trybu pracy KAMERY

- ⌘ Jeżeli chcesz używać niniejszej kamery jako kamery video, ustaw przełącznik trybu w pozycji TAPE (taśma).
- ⌘ Jeżeli chcesz używać niniejszej kamery jako aparatu cyfrowego DSC (Digital Still Camera), przełącznik trybu pracy ustaw w pozycji MEMORY STICK (karta pamięci).



HUNGARIAN

Előkészítés

Csatlakoztatás a tápfeszültséghez

A videokamerát kétféle módon láthatja el energiával:
- Hálózati adapteren keresztül a hálózati csatlakozó kábellel, amikor belső térben használja.
- Az akkumulátorral a szabadban is használhatja a kamerát.

A hálózati adapter és a csatlakozó kábel használata

1. Csatlakoztassa a hálózati adaptert a kábelhez.
2. Csatlakoztassa a kábelt a fali aljzathoz.

Megjegyzés

- Egyes területeken eltérő a fali csatlakozó és az aljzat.

3. Csatlakoztassa a kábel másik végét a videokamera [DC IN] bemeneti csatlakozójához. (amikor az akkut csatlakoztatja, a DC kábel kinyúló részét kívül kell tartania).
4. Tartsa lenyomva a főkapcsoló rögzítőjét és forgassa [CAM], vagy [PLAYER] állásba.

[CAMCORDER] mód kiválasztása

- ⌘ Ha mint videokamerát kívánja használni, állítsa [TAPE] helyzetre a mód kapcsolót.
- ⌘ Ha a videokamerát DSC (Digitális állókép mód) módban akarja használni, állítsa az üzemmód kapcsolót memóriakártya [MEMORY STICK] helyzetre.

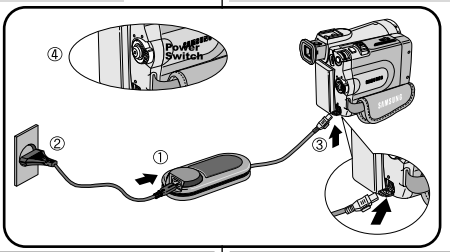
Przygotowanie

Używanie litowo-jonowego zestawu akumulatorowego

- Dostępna długość ciągłego filmowania jest uzależniona od:
  - Używanego modelu zestawu baterii.
  - Częstości używania zoomu.
    Zalecamy więc posiadanie kilku zestawów akumulatorowych.

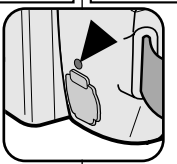
Ładowanie litowo-jonowego zestawu akumulatorowego

1. Dołącz zestaw akumulatorowy do kamery.
2. Połącz zasilacz prądu zmiennego z przewodem zasilającym i podłącz przewód do gniazda ściennego.
3. Podłącz przewód zasilający do gniazda DC w kamerze.
4. Ustaw przełącznik zasilania w pozycji wyłą-czonej, wskaźnik ładowania zacznie migać sygnalizując ładowanie się akumulatorów.



Czas migania	Stopień naładowania
Jeden raz na sekundę	Mniej niż 50% pojemności baterii
Dwa razy na sekundę	50% ~ 75% pojemności baterii
Trzy razy na sekundę	75% ~ 90% pojemności baterii
Wskaźnik włączony na stałe	90% ~100% pojemności baterii
Włączenie na jedną sekundę i wyłączenie na jedną sekundę	Błąd : Należy odłączyć baterię i ponownie podłączyć

5. Jeżeli ładowanie jest zakończone, odłącz od kamery przewód zasilania prądem zmiennym.
   - Jeżeli bateria będzie dołączona do kamery - rozładuje się, nawet jeśli kamera będzie wyłączona.



Zalecenia

- Zestaw baterii może być nieznacznie naładowany w chwili zakupu.
- Aby uniknąć zmniejszenia żywotności i pojemności baterii zestawu akumulatorowego zawsze odłączaj zestaw od kamery po pełnym naładowaniu.

Előkészítés

A lítium-ion akkumulátor használata

- A folyamatos felvétel időtartama a következőktől függ:
  - Az akkumulátor típusa és kapacitása.
  - Milyen gyakran használja a zoom beállítást.
    Javasoljuk, hogy tartson magánál mindig tartalék egységet.

A lítium-ion akku töltése

1. Tegye fel az akkumulátort a videokamerára.
2. Csatlakoztassa a hálózati adaptert a kábellel a fali csatlakozóhoz.
3. A kábel másik végét csatlakoztassa a kamerához.
4. Kapcsolja ki a videokamerát, és a töltésjelző villog a töltés megkezdésekor.

Villogás ideje	Töltés mértéke
Egyszer másodpercenként	50 %-nál kevesebb
Kétszer másodpercenként	50 % ~ 75 %
Háromszor másodpercenként	75 % ~ 90 %
Villogás leáll és újraindul	90 % ~ 100 %
Egy másodpercre be-és egy másodpercre kikapcsol	Hiba - Helyezze vissza az akkut és a DC kábelt

5. Ha a feltöltés befejeződött, távolítsa el a hálózati csatlakozót és az akkumulátort a videokameráról.
   - Ha kikapcsolja a kamerát, akkor is lemerülhet az akkumulátor.

Megjegyzés

- Vásárláskor az akkumulátor kissé töltött állapotban lehet.
- Az akkumulátor élettartama és kapacitásának megőrzése érdekében töltés után mindig távolítsa el a videókamerából az akkumulátort.

Przygotowanie

Używanie Litowo-jonowego zestawu akumulatorowego

Tabela czasów filmowania w zalżności od modelu i typu używanego zestawu baterii.

- ⌘ Jeżeli zamkniesz ekran monitora LCD, wyłączy się on automatycznie i automatycznie włączy się wizjer elektroniczny.
- ⌘ Czasy filmowania z użyciem zestawów akumulatorowych podanych w tabeli są przybliżone.
  Faktyczny czas filmowania zależy od jego używania.

Czas / Bateria	Czas ładowania	Czas filmowania	
		Włączony MONITOR LCD	Włączony Wizjer
SB-L110	Około 1 godz.40 min	Około 1 godz.20 min	Około 2 god
SB-L220	Około 3 godz.30 min	Około 3 god	Około 4 godz.10 min

Zalecenia

- Zestaw akumulatorowy powinien być ładowany w temperaturze pomiędzy 0°C a 40°C.
- Nigdy nie powinno się ładować baterii w temperaturze otoczenia poniżej 0°C.
- Czas żywotności i pojemność zestawu akumulatorowego skróci się jeżeli będzie on używany w temperaturach poniżej 0°C lub pozostawiany w temperaturze powyżej 40°C, nawet jeżeli będzie w pełni naładowany.
- Nie zostawiaj zestawu akumulatorowego w pobliżu źródeł gorąca (np. ognia, płomieni).
- Nie demontuj, nie przetwarzaj, nie zgniataj i nie podgrzewaj zestawów akumulatorowych.
- Nie dopuszczaj do krótkiego spięcia terminali styków + i – zestawu akumulatorowego. Może to spowodować wyciek, powstawanie ciepła, indukcję ognia i przegrzanie.
- Podczas używania zestawu akumulatorowego model SB-L220 używanie wizjera jest niewygodne. Używaj wtedy monitora LCD.

Előkészítés

A lítium-ion akkumulátor használata

Folyamatos felvételi időtartam a modell és az akkumulátor típusa szerint.

- ⌘ Ha zárt az LCD monitor, akkor kikapcsol, és automatikusan bekapcsol a kereső.
- ⌘ A táblázatban megadott folyamatos rögzítési idők körülbelüli értékek.
  A tényleges rögzítési idő a használattól függ.

Idő-tartam / Akku	Töltési idő	Folyamatos rögzítési idő	
		LCD BE	Kereső BE
SB-L110	Kb.1 óra 40 perc	Kb. 1 óra 20 perc	Kb. 2 óra
SB-L220	Kb.3 óra 30 perc	Kb. 3 óra	Kb. 4 óra 10 perc

Megjegyzés

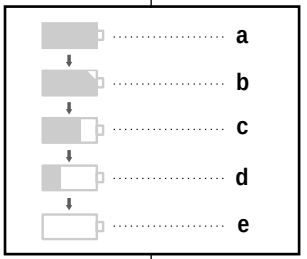
- Az akkumulátort lehetőség szerint 0 és 40°C hőmérsékleten töltseújra.
- Soha ne töltse újra az akkumulátort 0°C alatt.
- Az akkumulátor élettartama és teljesítménye csökken, ha tartósan 40 °C feletti hőmérsékleten hagyja, teljesen feltöltött állapotban is.
- Ne tegye az akkumulátort hőforrás közelébe (tűz, vagy láng pl.)
- Ne szerelje szét, ne nyomja össze, illetve ne hevítse a lítium-ion akkumulátort.
- Ne zárja rövidre az akkumulátor érintkezőit fémtárggyal. Folyadékszivárgást, hőfejlődést, tűzet, és túlmelegedést okozhat.
- Ha SB-L220 akkut használ, akkor a kereső használata kényelmetlen, az LCD monitor használatát javasoljuk.

POLISH

Przygotowanie

Wskaźnik naładowania baterii

- **Wskaźnik poziomu naładowania baterii pokazuje ilość mocy pozostającej w zestawie akumulatorowym.**

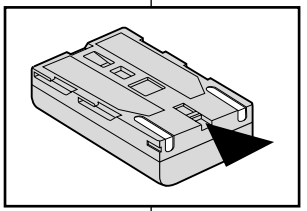


a. W pełni naładowana
b. Zużyta w 20~40%
c. Zużyta w 40~80%
d. Zużyta w 80~95%
e. Rozładowana (miganie)
(Kamera wkrótce się wyłączy, wymień baterię tak szybko jak to możliwe)

⌘ Prosimy o zapoznanie się z informacjami o przybliżonych czasach filmowania z tabeli na stronie 25.
⌘ Czas filmowania jest zależny od temperatury otoczenia i warunków filmowania. Czas filmowania skraca się bardzo w zimnym otoczeniu. Czas cią-głego filmowania podawane w instrukcjach obsługi są podawane dla w pełni naładowanych baterii w temperaturze 25°C. Ponieważ otoczenie, w którym będziesz używać kamery będzie miało często inną temperaturę, pozostający czas działania baterii może się różnić od przybliżonych czasów filmowania podanych w niniejszej instrukcji.

Sposoby identyfikacji baterii

Oznaczenie naładowania jest umieszczone na zesta-wie akumulatorów aby pomóc w przypomnieniu czy dany zestaw został naładowany czy nie.
Do użycia są dwa kolory (czerwony i szary) - możesz wybrać, który z nich będzie oznaczać naładowanie, a który rozładowanie baterii.



HUNGARIAN

Előkészítés

Akkumulátor feszültség kijelzése

- **Az akkumulátor feszültség kijelzése mutatja, hogy mekkora az akkumulátor feszültsége.**

a. Teljesen feltöltött
b. 20 -40% használt
c. 40 -80% használt
d. 80 -95% használt
e. Teljesen lemerült (villog)
(A kamera hamarosan kikapcsol, cserélje ki az akkumulátort mihamarabb)

⌘ Nézze meg a 25.oldalon a folyamatos felvétel időtartamát.
⌘ A felvétel időtartama a környező hőmérséklettől és a körülményektől függ. Hideg időben megrövidül a felvételi idő. A használati útmutatóban megadott folyamatos felvételi időtartam mérése teljesen feltöltött akkumulátorral, 25 °C-on történt.
Mivel a környező hőmérséklet és a körülmények eltérnek a videokamera tényleges használatakor, a akkumulátorral folyamatosan készíthető felvétel időtartama nem teljesen egyezik meg a leírásban megadott értékekkel.

Az akkumulátor azonosítása

Az akkumulátoron töltésjelzés található, amely segítségével megállapíthatja, hogy az akkumulátor feltöltött állapotban van, vagy nem. Két szín jelzi (vörös és szürke), hogy töltött, vagy kimerült akkumulátort tart-e a kezében.

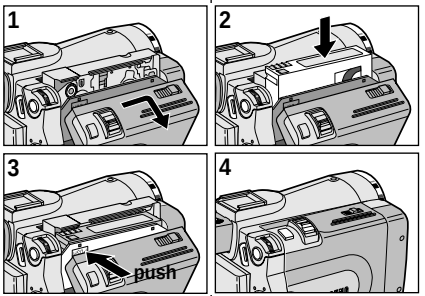
POLISH

Przygotowanie

Wkładanie i wyjmowanie kasety

⌘ Do wkładania kasety lub zamykania kieszeni kasety nie używaj nadmiernej siły. Może to spowodować nieprawidłowe działanie.
⌘ Nie stosuj KASET innych niż Mini DV.

1. Podłącz źródło zasilania i przesuń do przodu przełącznik TAPE EJECT i otwórz drzwiczki kieszeni kasety.
   - Mechanizm kieszeni otworzy ją automatycznie.
2. Włóż kasetę do uchwytu okienkiem kasety skierowanym na zewnątrz i języczkiem bezpieczeństwa skierowanym ku górze.
3. Wciśnij kieszeń w miejscu oznaczonym PUSH na mechanizmie kieszeni kasety aż znajdzie się na miejscu i usłyszysz kliknięcie.
   - Kaseta będzie włożona automatycznie.
4. Zamknij drzwiczki kieszeni kasety.
   - Zamknij drzwiczki całkowicie aż usłyszysz kliknięcie.

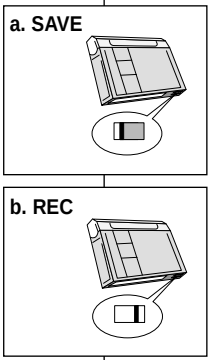


Zalecenia

Kiedy nagrasz na kasecie film, który chcesz zachować, możesz zabezpieczyć kasetę przed przypadkowym skasowaniem nagrania.

a. Zabezpieczenie nagrania:
Wciśnij języczek bezpieczeństwa na kasecie tak, że otwór zabezpieczenia w kasecie będzie otwarty.

b. Wyłączenie zabezpieczenia:
Jeżeli nie chcesz już przechowywać nagranego na kasecie filmu, wciśnij języczek bezpieczeństwa z powrotem tak, żeby zasłaniał otwór zabezpieczenia kasety.



• **Jak przechowywać kasetę**

a. Unikać miejsc namagnetyzowanych.
b. Unikać miejsc wilgotnych i zakurzonych.
c. Ustawiać w pozycji pionowej i unikać przechowywania w miejscach narażonych na działanie światła słonecznego.
d. Unikać upuszczania i nie poddawać kasety urazom mechanicznym.

HUNGARIAN

Előkészítés

A kazetta behelyezése és eltávolítása

⌘ Ne erőltesse a kazettatartó bezárását, amikor behelyezi, vagy eltávolítja a kazettát. Hibás működést okozhat.
⌘ Ne használjon más kazettát a kamerához, csak a [Mini DV] kazetta típust.

1. Kapcsolja be a kamerát és csúsztassa előre a kamera alatt elhelyezett Kazettakiadó [TAPE EJECT] kapcsolót, és nyissa ki a kazetta ajtaját.
   - A kazettatartó automatikusan nyílik.
2. Helyezze a kazettát a tartóba a szalaggal kifelé és a védőfüllel felfelé nézve.
3. Addig nyomja a [PUSH] jelzést, amíg a tartó a helyére nem kattan.
   - A kazetta automatikusan kerül a kamerába.
4. Zárja be a kazettatartót.
   - A kazettatartó ajtaját kattanásig zárja be.

Megjegyzés

Ha meg akarja őrizni a felvételét, akkor megvédheti a véletlen letörlés ellen.

a. Nem lehet felvételt készíteni (védelem):
Nyomja meg úgy a védőcímkét, hogy az ne takarja el a nyílást.

b. Felvétel lehetséges:
Ha nem akarja megtartani a kazettán lévő felvételt, akkor nyomja a védőcímkét úgy hátra, hogy fedje a nyílást.

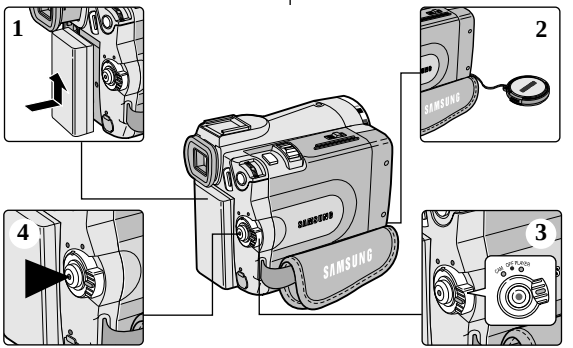
• **A kazetta tárolása**

a. Ne tegye mágnes, vagy mágneses erőtér közelébe.
b. Kerülje a poros és párás helyeket.
c. Ne tegye ki közvetlen napsütésnek.
d. Ne dobja le, vagy ne tegye ki rázkódásnak a kazettát.

POLISH

Filmowanie podstawowe

Wykonanie pierwszego nagrania



1. Podłącz źródło zasilania. (patrz strona 23) (Zestaw akumula-torowy lub przewód zasilania).
   - Włóż kasetę. (patrz strona 27).
2. Zdejmij POKRYWKĘ OBIEKTYWU.
3. Ustaw przełącznik zasilania w pozycji CAM.
   - Otwórz monitor LCD.
   - Ustaw przełącznik trybu w pozycji TAPE. Upewnij się, że na wyświetlaczu OSD pojawiło się wskazanie STBY.
   - Jeżeli języczek bezpieczeństwa kasety jest ustawiony w pozycji ot-wartej, na OSD wyświetli się wskazanie STOP i PROTECTION!
   - Upewnij się, że obraz, który chcesz sfilmować znajduje się na ekranie monitora LCD lub w wizjerze elektronicznym.
   - Upewnij się, że wskaźnik naładowania baterii pokazuje ilość energii wystarczającą do przewidywanego czasu filmowania.
4. Aby rozpocząć filmowanie, wciśnij przycisk START/STOP.
   - Na ekranie LCD wyświetli się wskazanie REC. Aby zatrzymać filmowanie, ponownie wciśnij przycisk START/STOP.
   - Na ekranie LCD wyświetli się wskazanie STBY.

HUNGARIAN

Alap képrögzítés

Az első felvétel készítése

1. Tápfeszültség csatlakoztatása (hálózati, vagy akkumulátor) (lásd 23.oldal)
   - Helyezzen be egy kazettát. (lásd 27.oldal)
2. Vegye le az objektív védősapkát.
3. Állítsa a Főkapcsolót [CAM] helyzetre.
   - Nyissa ki az LCD monitort.
   - Állítsa az Üzemmód kapcsolót [TAPE] helyzetre. Ellenőrizze a STBY megjelenését.
   - Ha a törlés elleni védőcímke nyitva van a kazettán, akkor [STOP] és a Védelem [PROTECTION!] felirat látható.
   - Ügyeljen rá, hogy a felvenni kívánt kép látható legyen a keresőben, vagy az LCD monitoron.
   - Ellenőrizze a telepfeszültséget, hogy elegendő energia álljon rendelkezésre a felvételhez.
4. Nyomja meg a [START/STOP] gombot a felvétel indításához.
   - 'REC' megjelenik az LCD monitoron. Nyomja meg újra a [START/STOP] gombot, ha meg akarja állítani a felvételt.
   - STBY megjelenik az LCD monitoron.

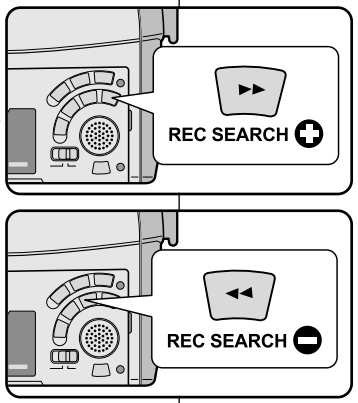
POLISH

Filmowanie podstawowe

Jeżeli kaseta jest włożona do kamery i kamera jest pozostawiona bez żadnej operacji na ponad 5 minut, automatycznie wyłączy się. Aby ponownie jej użyć, wciśnij przycisk START/STOP lub przestaw przełącznik zasilania w pozycję OFF i ponownie w pozycję CAM. Niniejsza funkcja automatycznego wyłączania Auto Power Off jest zaprojektowana dla oszczędności energii baterii.

Przeszukiwanie nagrania (REC SEARCH)

- Możesz obejrzeć nagraną scenę z użyciem funkcji REC SEARCH +, – w trybie czu-wania STBY. "REC SEARCH –" pozwala na odtwarzanie do tyłu i "REC SEARCH +" – na odtwa-rzanie nagrania do przodu tak długo, jak długo trzymany będzie przycisk.
- Jeżeli szybko wciśniesz przycisk REC SEARCH – gdy kamera będzie w trybie czuwania STBY, kamera odtworzy nagranie wstecz przez 3 sekundy i automatycznie powróci do pozycji wyjściowej kasety.



Zalecenie

Podczas wyszukiwania z użyciem funkcji Record Search mogą się pojawić na ekranie zakłócenia w kształcie mozaiki.

HUNGARIAN

Alap képrögzítés

Ha behelyezett kazettát és a videokamerát Készenléti [STBY] helyzetben hagyja öt percnél tovább, automatikusan kikapcsol. Nyomja meg az Indítás/állj [START/STOP] gombot, ha újra akarja indítani a felvételt, vagy állítsa a Főkapcsolót először [OFF], majd [CAM] helyzetre.
Az automatikus kikapcsolás védi az akku energiáját.

Felvétel keresés [REC SEARCH]

- Készenléti [STBY] módban megnézheti a rögzített felvételt a keresés [Record Search +, –] beállítással. A [Record Search (–)] visszafelé, míg az [Record Search (+)] előrefelé teszi lehetővé a keresést, ha lenyomva tartja a gombot.
- Ha gyorsan megnyomja a [Record Search –] gombot készenléti [STBY] módban, a videokamera visszafelé játssza le kb. 3 s-ig a felvételt, majd automatikusan visszaáll az eredeti helyzetére.

Megjegyzés

Mozaikszerű torzítás jelenhet meg a képen képkeresés [Record Search] módban.

POLISH

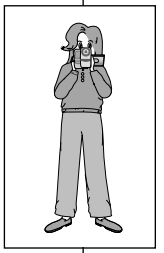
Filmowanie podstawowe

Sposoby stabilnego filmowania

- Bardzo ważne jest właściwe trzymanie kamery podczas filmowania.
- Osłonę OBIEKTYWU należy przypiąć do paska naręcznego. (patrz rysunek).

Filmowanie z użyciem monitora LCD

1. Trzymaj kamerę ściśle używając paska naręcznego.
2. Prawy łokieć trzymaj blisko ciała.
3. Lewą ręką trzymaj pod lub za monitorem dla jego podtrzymania i ustawień.
   Nie dotykaj wbudowanego mikrofonu.
4. Przyjmij wygodną, stabilną pozycję dostosowaną do ujęć, które wykonujesz. Możesz oprzeć się o ścianę lub o stół dla zwiększenia stabilności.
   Oddychaj spokojnie.
5. Używaj ramki kadru na ekranie monitora dla utrzymania poziomego kadru.
6. Gdy tylko jest to możliwe, używaj statywu.



Filmowanie z użyciem Wizjera

1. Trzymaj kamerę ściśle z użyciem paska naręcznego.
2. Prawy łokieć trzymaj blisko ciała.
3. Lewą ręką podtrzymuj kamerę. Upewnij się, że nie dotykasz wbudowanego mikrofonu.
4. Przyjmij wygodną, stabilną pozycję dostosowaną do ujęć, które wykonujesz. Możesz oprzeć się o ścianę lub o stół dla zwiększenia stabilności.
   Oddychaj spokojnie.
5. Aby oglądać filmowany obiekt w wizjerze, wyciągnij go aż usłyszysz 'kliknięcie'. Używanie nadmiernej siły przy tej czynności może spowodować uszkodzenie wizjera.
6. Przyłóż oko dokładnie do muszli ocznej wizjera.
7. Używaj ramki kadru w wizjerze dla utrzymania poziomego kadru.
8. Gdy tylko jest to możliwe, używaj statywu.

HUNGARIAN

Alap képrögzítés

A videokamera helyes tartása felvétel készítése közben.

- Felvétel készítése közben rendkívül fontos a kamera megfelelő tartása.
- Rögzítse az objektív védősapkát a kézi tartószíj oldalához (az ábra szerint).

Felvétel megkomponálása az LCD monitoron

1. A kézi tartószíj segítségével tartsa erősen a kamerát.
2. Jobboldali könyökét támassza az oldalához.
3. Bal kezével támassza meg a kamerát alul, vagy az LCD monitor mellett.
   Ügyeljen rá, hogy ne takarja el kezével a beépített mikrofont.
4. Válasszon kényelmes, stabil helyzetet a felvétel készítéséhez. A nagyobb biztonság érdekében nekidőlhet egy falnak, vagy asztalnak.
   Ne feledjen el finoman, egyenletesen lélegezni.
5. Használja az LCD monitor képmezőjét a kép vízszintes síkjának beállításához.
6. Ahol csak lehetséges, használjon állványt.

Felvétel megkomponálása a keresőben

1. A kézi tartószíj segítségével tartsa erősen a kamerát.
2. Jobboldali könyökét támassza az oldalához.
3. Bal kezével támassza meg a kamerát alul. Ügyeljen rá, hogy ne takarja el kezével a beépített mikrofont.
4. Válasszon kényelmes, stabil helyzetet a felvétel készítéséhez. A nagyobb biztonság érdekében nekidőlhet egy falnak, vagy asztalnak.
   Ne feledjen el finoman, egyenletesen lélegezni.
5. Húzza ki a keresőt, amíg nem ‘kattan’, a keresőben kívánja megkomponálni a képet.
6. Támassza szemét a kereső gumicsészéjéhez.
7. Használja a kereső képmezőjét a kép vízszintes síkjának beállításához.
8. Ahol csak lehetséges, használjon állványt.

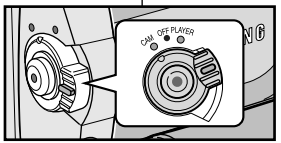
POLISH

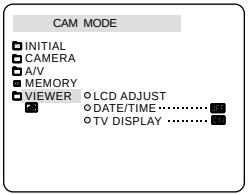
Filmowanie podstawowe

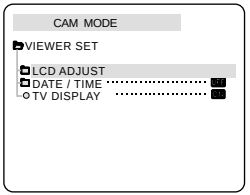
Regulacja monitora LCD

- Twoja kamera jest wyposażona w 2,5-calowy, kolorowy, ciekłokry-staliczny monitor, który umożliwia bezpośredni podgląd w trakcie filmowania lub odtwarzania nagrania.
- W zależności od warunków filmowania (wnętrza, plenery), można ustawiać na ekranie;
  - WYBÓR JASNOŚCI (BRIGHT SELECT)
  - REGULACJĘ JASNOŚCI (BRIGHT ADJUST)
  - REGULACJĘ KOLORU (COLOUR ADJUST)

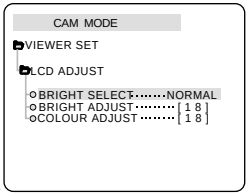
1. Przełącznik ZASILANIA ustaw w pozycji CAM.
   - W trybie PLAYER ekran LCD można ustawiać tylko w czasie odtwarzania taśmy.
2. Otwórz monitor LCD, LCD jest włączony.
3. Naciśnij przycisk MENU.
4. Obracając POKRĘTŁO MENU ustaw kursor podświetlając wskazanie VIEWER i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
5. Obracając POKRĘTŁO MENU ustaw kursor podświetlając wskazanie LCD ADJUST.
6. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby wejść do submenu.
7. Obracając POKRĘTŁO MENU ustaw kursor podświetlając składnik menu, który chcesz regulować (WYBÓR JASNOŚCI, REGULACJĘ JASNO-ŚCI, REGULACJĘ KORORU)

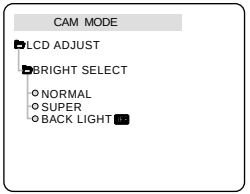






*VP-D99(i) only





HUNGARIAN

Alap képrögzítés

Az LCD monitor beállítása

- A videokamera színes LCD monitora 2,5 ”méretű, amelyen közvetlenül láthatja, amit felvesz, illetve amit lejátszik.
- A használattól függően (belső térben, vagy szabadban használja) a következőket állíthatja be:
  - Fényerő [BRIGHT SELECT]
  - Fényerő beállítása [BRIGHT ADJUST]
  - Szín [COLOUR ADJUST]

1. Állítsa a Főkapcsolót [CAM] helyzetre.
   - [PLAYER] módban csak lejátszás közben állíthatja be az LCD-t.
2. Nyissa ki az LCD monitort, az LCD bekapcsol.
3. Nyomja meg a [MENU] gombot.
4. Forgassa el úgy a menü beállító [MENU SELECTOR] tárcsát, hogy kijelölje a [VIEWER] sort, majd nyomja meg a [MENU SELECTOR]-t.
5. Fordítsa el úgy a menü beállító tárcsát, hogy kijelölje a [LCD ADJUST] sort.
6. Újra nyomja meg a [MENU SELECTOR]-t, hogy beírja az almenüt.
7. Fordítsa el úgy a menü beállító tárcsát, hogy kijelölje a szabályozni kívánt jellemzőt (Fényerő választás [BRIGHT SELECT], Fényerő [BRIGHT], Szín beállítás [COLOUR ADJUST]).

POLISH

Filmowanie podstawowe

8. Ponownie wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Możesz wybrać opcję NORMAL lub SUPER lub BACK LIGHT OFF (tylko VP-D99(i)) w funkcji wyboru jasności BRIGHT SELECT i wciśnij POKRĘTŁO MENU aby zapamiętać ustawienie.
     - Kiedy używasz trybu LCD BACK LIGHT OFF w ciemnym miejscu, obserwacja obrazu jest trudna (tylko VP-D99(i)).
   - Użyj POKRĘTŁA MENU do ustawienia wartości funkcji BRIGHT ADJUST i COLOUR ADJUST.
   - Można ustawić wartośc pomiędzy 00 ~35 dla regulacji jasności (BRIGHT ADJUST) i pomiędzy 00 ~35 dla regulacji koloru (COLOUR ADJUST).

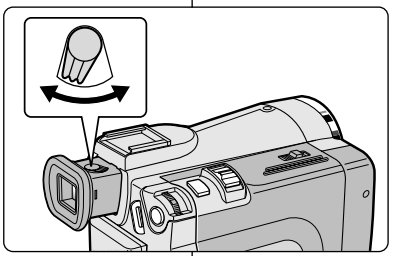
9. Wciśnij przycisk MENU aby zakończyć ustawienia parametrów monitora LCD.

Używanie WIZJERA

- WIZJER nie działa tak długo, jak długo jest otwarty ekran monitora LCD.
- Aby oglądać obraz w wizjerze, wyciągnij go aż usłyszysz kliknięcie.

Regulacja ostrości

Użyj dźwigni regulacji ostrości WIZJERA aby wyostrzyć obraz. (patrz rysunek)



HUNGARIAN

Alap képrögzítés

8. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot újra.
   - Választhatja a normál, szuper, vagy ellenfény OFF beállítást [csak VP-D99(i)] a Fényerő [BRIGHT SELECT] sornál, és a [MENU SELECTOR]gomb megnyomásával mentse el a beállítást.
     - Ha az LCD ellenfény [BACK LIGHT] OFF módját használja sötétben, vagy belső térben, nehezn látja a képet [csak VP-D99(i)].
   - A menütárcsával határozza meg a fényerő, vagy a szín beállítások értékeit.
   - A fényerőt 00 -35 között, és a színt 00 - 35 között állíthatja be.

9. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, ha befejezte az LCD beállítását.

A kereső használata.

- A kereső nem működik, ha kinyitja az LCD monitort.
- Húzza a keresőt felfelé, amíg kattan, hogy éles legyen a kereső képe.

Élességállítás

A kereső élességszabályozó gombjával állítsa élesre a kereső képét.
(nézze meg az ábrát).

POLISH

Filmowanie podstawowe

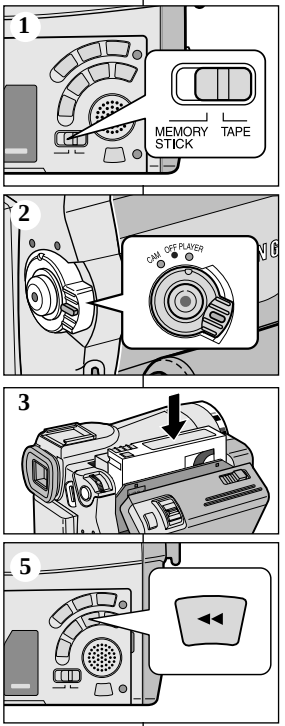
Odtwarzanie nagranej kasety na monitorze LCD

- Możesz obejrzeć nagrany film na monitorze LCD.
- Upewnij się, że zestaw akumulatorowy znajduje się na swoim miejscu.

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji TAPE.
2. Wciśnij klapkę na przełączniku zasilania i ustaw go w pozycji PLAYER.
   - Rozlegnie się sygnał dźwiękowy zatwierdzenia.
3. Włóż kasetę, którą chcesz obejrzeć. (patrz strona 27)
4. Otwórz monitor LCD. Wyreguluj kąt ustawienia ekranu LCD i ustaw jasność i kolory w razie konieczności.
5. Wciśnij przycisk ◀◀ (REW) aby przewinąć kasetę do początku.
   - Aby zatrzymać przewijanie, wciśnij przycisk ■(STOP).
   - Kamera automatycznie zatrzyma się po zakończeniu przewijania.
6. Wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL) aby rozpocząć odtwarzanie.
   - Możesz oglądać nagrany film na monitorze LCD.
   - Aby zatrzymać odtwarzanie, wciśnij przycisk ■(STOP).

Zalecenia

- Możesz również oglądać nagranie na ekranie telewizora, po pod- łączeniu kamery do telewizora lub magnetowidu. (patrz strona 70)
- W trybie odtwarzania są dostępne rozmaite funkcje. (patrz strona 72)



HUNGARIAN

Alap képrögzítés

Felvétel visszajátszása az LCD monitoron

- Megnézheti a lejátszott felvételt az LCD monitoron.
- Figyeljen rá, hogy az akkut a helyére illessze.

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót kazetta [TAPE] mdba.
2. Állítsa a Főkapcsolót lejátszás [PLAYER] módba, miközben lenyomva tartja a tárcsát.
   - Hangjelzés nyugtázza a műveletet.
3. Tegye be a felvételt tartalmazó kazettát (27. oldal).
4. Nyissa ki az LCD monitort. Állítsa be az LCD monitor szögét, a fényerejét és a színeit, ha szükséges.
5. Nyomja meg a Gyors hátra ◀◀ (REW) gombot, hogy a felvétel kezdetére tekercselje a szalagot.
   - Nyomja meg a ■(STOP) gombot, hogy leállítsa a visszatekercselést.
   - A videokamera automatikusan megáll, amikor a szalag a végére ér, visszatekercselés után.
6. Nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot a lejátszás indításához.
   - A rögzített felvételt láthatja az LCD monitoron.
   - Nyomja meg az Állj ■(STOP) button ha meg akarja állítani a Lejátszást (PLAY).

Megjegyzés

- Megtekintheti a felvételeket TV képernyőn is, miután csatlakoztatta a kamerát TV készülékhez, illetve videó berendezéshez (lásd 70. oldal)
- Különböző beállításokat működtethet a felvétel lejátszása közben. (72. oldal)

Filmowanie podstawowe

Regulowanie LCD podczas odtwarzania

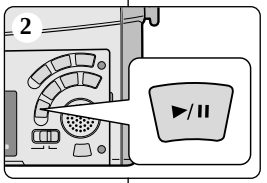
- Możesz regulować LCD podczas odtwarzania.
- Metody regulacji są takie same jak w trybie nagrywania CAM. (patrz strona 31)

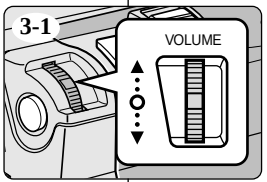
Regulacja dźwięku z głośnika

Głośnik działa tylko w trybie odtwarzania PLAYER.

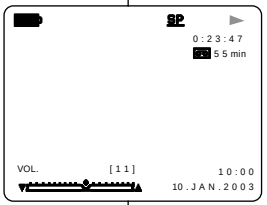
- Jeżeli używasz monitora LCD podczas dtwarzania, będzie słyszalny z głośnika nagrany dźwięk.
  - Postępuj według instrukcji poniżej jeżeli chcesz zmniejszyć głoćność lub wyciszyć dźwięk w trybie PLAYER.
  - Wykonaj następujące kroki aby zmniejszyć głośność lub wyciszyć dźwięk w czasie odtwarzania taśmy w kamerze.

1. Ustaw przełącznik zasilania w trybie PLAYER.
2. Wciśnij przycisk ▶/❚❚(PLAY/STILL) aby rozpocząć odtwarzanie.
3. Kiedy usłyszysz dźwięk podczas odtwarzania taśmy, użyj POKRĘTŁA MENU do regulacji głośności.
   - Wyświetlacz poziomu głośności pojawi się na ekranie LCD.
     Poziomy głośności mogą być ustawiane od 00 ~19 i po ustawieniu poziomu 00 dźwięk nie będzie słyszalny.
   - Po zamknięciu ekranu LCD w czasie odtwarzania taśmy wyłącza się głośnik kamery.





<3-2>



Zalecenie

- Kiedy do gniazda Multi-A/V jest podłączony kabel, nie słychać dźwięku z wbudowanego głośnika kamery i nie można na kamerze regulować głośności dźwięku.
- Ale, nawet po podłączeniu kabla do gniazda Multi-A/V, można słyszeć dźwięk z głośnika kamery, jeżeli AV IN/OUT w MENU ustawiony będzie w opcji AV IN lub S-VIDEO IN MODE. (tylko VP-D93i/D97i/D99i)
- Można słyszeć dźwięk z głośnika wyjmując wtyczkę z gniazda Multi-A/V jack.
- Dźwięk z głośnika wyłącza się po podłączeniu zestawu słuchawkowego.

Alap képrögzítés

Az LCD monitor beállítása lejátszás [PLAY] közben

- Lejátszás közben beállíthatja az LCD monitort.
- A beállítási műveletek megegyeznek a [CAM] módban történő beállítással (lásd 31. oldal).

A hangszóró hangerejének beállítása

A hangszóró csak Lejátszás [PLAYER] módban működik.

- A felvétel lejátszása közben hallható a rögzített hang is, amikor az LCD monitoron figyeli a felvételt, a beépített hangszóróból.
  - Ha nem akarja hallani a hangot, vagy szabályozni akarja, [PLAYER] módban, az alábbiak szerint állítsa be, vagy némítsa el a hangot.
  - A videokamera kazettájának a lejátszása közben az alábbiak szerint állíthatja be a hangot, vagy némíthatja el.

1. Állítsa a Főkapcsolót [PLAYER] módba.
2. Nyomja meg a ▶/❚❚(PLAY/STILL) gombot a lejátszás indításához.
3. Ha hallja a kazettán lévő hangot, akkor a Menütárcsával [MENU SELECTOR] állítsa be a megfelelő hangerőt.
   - A hangerő szint megjelenik az LCD monitoron. A hangerőt 00 -19 között szabályozhatja, nem hallja a hangfelvételt, ha az értéket 00-ra állítja.
   - Ha bezárja az LCD monitort, akkor a monitor és a hangszóró is kikapcsol.

Megjegyzés

- Ha a kábelt a MULTI AV csatlakozóhoz csatlakoztatja, nem hallja a felvétel hangját a hangszóróból, és nem állíthatja be a hangerőt.
- Ha mégis csatlakoztatja a kábelt a MULTI AV csatlako-zóhoz, akkor hallhatja a hangot, ha az AV bemenet/ kimenet [AV IN/OUT MODE] módot a menüben, [AV IN MODE] módba állította [csak VP-D93i/D97i/D99i].
- Hallható hang, ha eltávolítja a MULTI AV kábelt a csatlakozóból.
- Ha használja a fejhallgatót, a hangszóró kikapcsol.

Używanie różnych funkcji

● Ustawianie pozycji menu

MENU	PODMENU	Dostępny tryb			
		CAMERA	PLAYER	Memory REC.	Memory PLAY
POCZĄT-KOWE	CLOCK SET (ustawienia zegara)	✔	✔	✔	✔
	WL.REMOTE (aktywacja pilota)	✔	✔	✔	✔
	BEEP SOUND (sygnał dźwiękowy)	✔	✔	✔	✔
	SHUTTER SOUND (dźwięk migawki)		✔	✔	
	DEMONSTRATION (przegląd funkcji)	✔			
CAMERA	PROGRAM AE (automatyka programowana)	✔			
	WHT.BALANCE (zrównoważenie bieli)	✔		✔	
	D.ZOOM (zoom cyfrowy)	✔			
	EIS (elektroniczny stabilizator obrazu)	✔			
	DSE SELECT (efekty specjalne)	✔			
	MEMORY MIX	✔			
	FLASH SELECT	✔		✔	
A/V (audio / video)	REC MODE (tryb zapisu)	✔	✔		
	PHOTO SEARCH (wyszukiwanie zdjęć)		✔		
	PHOTO COPY (kopiowanie zdjęć)		✔		
	AUDIO MODE (tryb dźwięku)	✔	✔		
	AUDIO SELECT (tryb ścieżki dźwiękowej)		✔		
	WIND CUT (redukcja szumów)	✔	✔		
	AV IN/OUT(tylko VP-D93i/97i/99i)		✔		
MEMORY (karta pamięci)	M.PLAY SELECT		✔	✔	
	IMAGE SIZE (rozmiar zdjęcia)		✔	✔	
	MJPEG SIZE (rozmiar filmu MJPEG)		✔	✔	
	CONTINUOUS SHOT (zdjęcia seryjne)			✔	
	PRINT MARK (zaznaczenie drukowania)				✔
	PROTECT (zabezpieczenie przed usunięciem)				✔
	FILE NO (numer pliku)		✔	✔	✔
	DELETE (usuwanie)				✔
	FORMAT (formatowanie pamięci)				✔
VIEWER (oglądanie)	LCD ADJUST (ustawienia ekranu)	✔	✔	✔	✔
	DATE / TIME (data i czas)	✔	✔	✔	✔
	TV DISPLAY (wyświetlanie na ekranie TV)	✔	✔	✔	✔

● Ustawianie kamery w trybie pracy CAM lub PLAYER i trybie M.REC lub M.PLAY

1. Wciśnij przycisk MENU. Wyświetli się MENU OSD. Kursor (PODŚWIETLENIE) wskazuje funkcję, którą można w tej chwili ustawiać.
2. Użyj POKRĘTŁA MENU i wciśnij POKRĘTŁO MENU na lewym panelu kamery, aby wybrać i włączyć pozycję.
3. Można opuścić tryb menu poprzez wciśnięcie przycisku MENU.

A különböző üzemmódok használata

● A menüsorok beállítása

MENÜ	ALMENÜ	Lehetséges mód			
		[CAMERA]	[PLAYER]	[Memory REC]	[Mem. PLAY]
INDÍTÁS INITIAL	ÓRA [CLOCK SET]	✔	✔	✔	✔
	Távvezérlő [WL.REMOTE]	✔	✔	✔	✔
	Hangjelzés [BEEP SOUND]	✔	✔	✔	✔
	Zárhang		✔	✔	
	Bemutató [DEMONSTRATION]	✔			
[CAMERA]	Programautom. [PROGRAM AE]	✔			
	Fehéregyens. [WHT. BALANCE]	✔		✔	
	Digitális zoom	✔			
	Elektronikus képszabályozás (EIS)	✔			
	Dig. képhatások [DSE SELECT]	✔			
	Képmontírozás [MEMORY MIX]	✔			
	Vakuválasztás	✔		✔	
A/V	Felv. mód [REC MODE]	✔	✔		
	Képkeresés [PHOTO SEARCH]		✔		
	Képmásolás [PHOTO COPY]		✔		
	Hangfelv. mód [AUDIO MODE]	✔	✔		
	Hnagmód vál. [AUDIO SELECT]		✔		
	Képzaj csökkentés [WIND CUT]	✔	✔		
	Bemenet/kimenet [AV IN/OUT] [csak VP-D93i/D97i/D99i)		✔		
MEMÓRIA [MEMORY]	Képminőség [PHOTO QUALITY]		✔	✔	
	Képméret		✔	✔	
	MJPEG méret		✔	✔	
	Sorozatfelvétel [CONTINUOUS SHOT]			✔	
	Nyomt. kijelölés [PRINT MARK]				✔
	Védelem [PROTECT]				✔
	Fájlszám [FILE NO.]		✔	✔	✔
	Törlés [DELETE]				✔
	Formattálás [FORMAT]				✔
KÉPNÉZŐ [VIEWER]	LCD beállítás [ADJUST]	✔	✔	✔	✔
	Dátum/időpont [DATE/TIME]	✔	✔	✔	✔
	TV kijelzés	✔	✔	✔	✔

● Állítsa a videokamerát [CAM], vagy [PLEAYER], illetve [M.REC] vagy [M.PLAY] módba

1. Nyomja meg a [MENU] gombot. Megjelenik a [MENU OSD]. A kurzor (HIGHLIGHT) jelzi az aktuális beállítást.
2. A [MENU SELECTOR] tárcsával és a [MENU SELECTOR] gombbal a hátoldalon válassza ki és működtesse a menüt.
3. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni a menü módból.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

● **Dostępność funkcji w każdym trybie**

Żądany tryb / Tryb działania	Funkcje cyfrowe				Cyfrowe efekty specjalne
	EIS	D.ZOOM	PHOTO (Taśma)	SLOW SHUTTER	
EIS		O	O	△	O
D.ZOOM	O		O	* △	O
PHOTO	×	×		×	×
SLOW SHUTTER	×	×	O		×
Digital Special Effects	O	O	O	×	

O : Wybrana funkcja będzie działała w tym trybie działania.
X : Nie można zmienić wybranej funkcji.
△ : Tryb pracy będzie uruchomiony i żądany tryb będzie działał.
* : Tryb pracy będzie uruchomiony i żądany tryb bądzie działał. (podczas trybu pracy dane będą zapisywane /back-up/).

Zalecenia

- Kiedy pozycja menu na ekranie LCD jest oznaczona symbolem [X], oznacza to, że nie może być włączona.
- Kiedy wybierzesz pozycję, która nie może być zmieniona, na ekra-nie wyświetli się informacja o błędzie.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● **A beállítások működése az egyes módokban**

Kívánt mód / Üzemmód	Digitális beállítások				Speciális digitális hatások
	EIS	D.ZOOM	PHOTO (Taśma)	SLOW SHUTTER	
EIS		O	O	△	O
Digitális zoom	O		O	* △	O
Állókép [PHOTO]	×	×		×	×
Hosszú idős exp.	×	×	O		×
Spec. digitális képh.	O	O	O	×	

O : A kívánt mód ebben az üzemmódban működik.
X : Nem változtathatja meg a kívánt módot.
△ : Törli az üzemmódot, és a kívánt mód fog működni.
* : Törli az üzemmódot, és a kívánt mód fog működni. (az üzemmód adatait elmenti biztonságosan)

Megjegyzés

- Ha az LCD monitoron az [[X]] jel található, a menüsor nem működtethető.
- Ha nem választható menüsort jelöl be, akkor magyarázó üzenet jelenik meg.

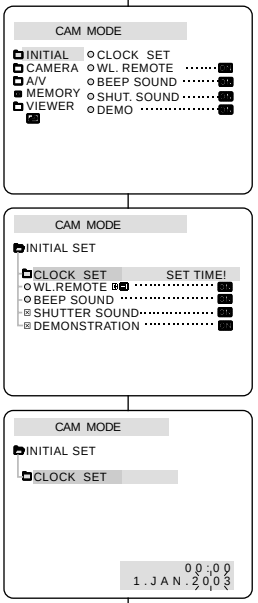
POLISH

Filmowanie zaawansowane

● USTAWIENIA ZEGARA

- ⌘ Ustawienia zegara są dostępne w trybach CAM, PLAYER, M.REC i M.PLAY.
- ⌘ DATA/CZAS jest automatycznie nagrywana na taśmie podczas filmowania. Przed rozpoczęciem filmowania, prosimy o usta-wienie DATY/GODZINY.

1. Wciśnij przycisk MENU.
   - ■ Wyświetli się lista menu.
2. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić INITIAL i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
3. Użyj POKRĘTŁA MENU aby wybrać ustawienia zegara CLOCK SET z submenu.
4. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby wybrać tryb ustawień SETTING.
   - ■ Miganie pozycji oznacza, że można ją ustawiać. Jako pierwsze miga wskazanie roku.
5. Używając POKRĘTŁA MENU zmień ustawienie roku.
6. Wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - ■ Zacznie migać wskazanie miesiąca.
7. Używając POKRĘTŁA MENU zmień ustawienie miesiąca.
8. Wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - ■ Zacznie migać wskazanie dnia.
9. Można ustawiać wskazanie dnia, godziny i minut wykorzystując tę samą procedurę, którą ustawiasz rok i miesiąc.
10. Po ustawieniu wskazania minut wciśnij POKRĘTŁO MENU.
    - ■ Na ekranie pojawi się słowo COMPLETE! (zakończone) i na kilka sekund ekran menu powróci automatycznie do submenu.
11. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.



HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● Óra beállítása

- ⌘ A [CLOCK SET] mód működik [CAM], [PLAYER], [M.REC] és [M.PLAY] módban.
- ⌘ A dátumot/időpontot automatikusan a szalagra rögzíti a kamera.
  Felvétel készítése előtt állítsa be a dátumot /időpontot.

1. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - ■ Megjelenik a menülista.
2. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki az Indítás [INITIAL] menüsort.
   Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki az Óra [CLOCK SET] menüsort az almenüben.
4. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, hogy belépjen a Beállítás [SETTING] módba.
   - ■ A villogó részt változtathatja meg.
     Először az évszám karakterei villognak.
5. A [MENU SELECTOR] tárcsával változtassa meg az évszámot.
6. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - ■ Villog a hónap rész.
7. A [MENU SELECTOR] tárcsával változtassa meg a hónapot.
8. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - ■ Villog a nap rész.
9. A napot, az órát és a percet ugyanazzal módszerrel állíthatja be, mint az évszámot és a hónapot.
10. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, miután beállította a perceket.
    - ■ Megjelenik a 'Befejezve' [COMPLETE] üzenet, és néhány másodperc múlva a menükép automatikusan visszatér az almenühöz.
11. Nyomja meg a MENÜ gombot, ha ki akar lépni.

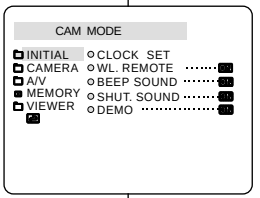
POLISH

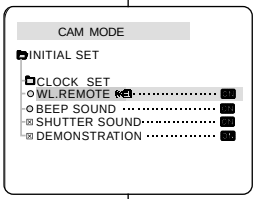
Filmowanie zaawansowane

● WL.REMOTE (aktywacja pilota)

- Funkcja WL.REMOTE działa w trybie CAM, PLAYER, M.REC i M.PLAY.
- Opcja WL.REMOTE pozwala na uruchomienie i wyłączenie obsługi kamery za pomocą pilota zdalnego sterowania.

1. Wciśnij przycisk MENU.
   - Wyświetli się lista menu.
2. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić INITIAL i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
3. Użyj POKRĘTŁA MENU aby wybrać aktywację pilota WL.REMOTE z submenu.
4. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby włączyę lub wyłączyć działanie pilota.
   Ustawienie przełącza się między włączonym i wyłą- czonym pilotem za każdorazowym wciśnięciem POKRĘTŁA MENU.
5. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.
   - Jeżeli wyłączysz pilota w menu ustawień, przy każdej próbie użycia pilota na ekranie OSD wyświetli się ikona pilota zdalnego sterowania i będzie migać przez 3 sekundy, po czym zgaśnie.





HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● Távvezérlő [WL.REMOTE] mód

- A távvezérlő [WL.REMOTE] üzemmód [CAM], [PLAYER], [M.REC], [M.PLAY] módokban működik.
- A távvezérlő [WL.REMOTE] üzemmód teszi lehetővé, hogy a videokamera távvezérlővel működjön, vagy ne működjön.

1. Nyomja meg a MENU gombot.
   - Megjelenik a menülista.
2. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki az Indítás [INITIAL] menüsort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [WL.REMOTE] menüsort az almenüben.
4. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot. hogy működtesse, vagy kikapcsolja a távvezérlőt.
   Valahányszor megnyomja a [MENU SELECTOR] gombot, bekapcsolja, vagy kikapcsolja.
5. Nyomja meg a MENU gombot, ha ki akar lépni.
   - Ha távvezérlő beállítását kikapcsolja, amikor használja a távvezérlőt, a távvezérlő ikon villog 3 s-ig az LCD-n, majd eltűnik.

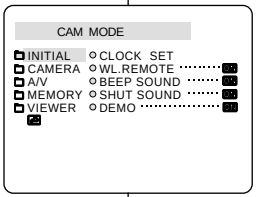
POLISH

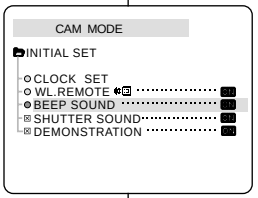
Filmowanie zaawansowane

● SYGNAŁ DŹWIĘKOWY

- Funkcja sygnału dźwiękowego (BEEP SOUND) działa w trybach CAM, PLAYER, M.REC i M.PLAY.
- Do ustawienia sygnału dźwiękowego BEEP SOUND użyj MENU. Wybierz czy chcesz lub nie słyszeć sygnał dźwiękowy przy każdej zmianie wartości ustawień.

1. Wciśnij przycisk MENU.
   - Wyświetli się lista menu.
2. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić INITIAL i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
3. Użyj POKRĘTŁA MENU aby wybrać pozycjć BEEP SOUND z submenu.
4. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby włączyć lub wyłączyć sygnał dźwiękowy.
   Ustawienie przełącza się pomiędzy włączony/wyłączony za każdym wciśnięciem POKRĘTŁA MENU.
   - Sygnał będzie słyszalny po włączeniu (opcja ON).
   - Kiedy wciśniesz przycisk START/STOP aby rozpocząć filmowanie, sygnał dźwiękowy automatycznie się wyłączy (OFF) i nie będzie już słyszalny.
5. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.





HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● HANGJELZÉS

- A Hangjelzés [BEEP SOUND] mód [CAM], [PLAYER], [M.REC], [M.PLAY] módokban működik.
- A [MENU]-vel állítsa be a hangjelzést. Válassza ki, hogy mely beállításoknál kívánja hallani, vagy nem a kamera hangjelzését.

1. Nyomja meg a MENU gombot.
   - Megjelenik a menülista.
2. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki az Indítás [INITIAL] menüsort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [BEEP SOUND] menüsort az almenüben.
4. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot. hogy működtesse, vagy kikapcsolja a hangjelzést.
   Valahányszor megnyomja a [MENU SELECTOR] gombot, bekapcsolja, vagy kikapcsolja.
   - Egy hangjelzést hall, amikor bekapcsolja a módot.
   - Ha indításkor megnyomja a [START/STOP] gombot, a hangjelzést [BEEP SOUND] automatikusan kikapcsolja, és nem hallja.
5. Nyomja meg a MENU gombot, ha ki akar lépni.

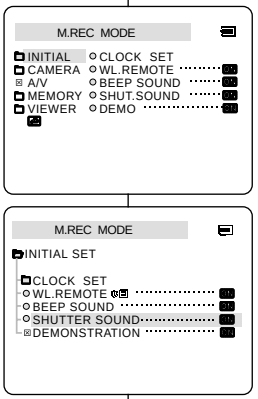
POLISH

Filmowanie zaawansowane

● SYGNAŁ MIGAWKI

- SYGNAŁ MIGAWKI słychać tylko podczas działania funkcji wykonywania zdjęć PHOTO.
- Decyduje czy chcesz by moment wykonywania zdjęcia w trybie DSC (aparatu cyfrowego) był sygnalizowany dźwiękiem czy nie.

1. Ustaw przełącznik trybu pracy w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w trybie CAM.
3. Wciśnij przycisk MENU.
   - Wyświetli się lista menu.
4. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić INITIAL i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
5. Użyj POKRĘTŁA MENU aby wybrać sygnał migawki SHUTTER SOUND z submenu.
6. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby zdecydować czy włączyć czy wyłączyć SYGNAŁ MIGAWKI (opcja ON lub OFF).
7. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.



HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● EXPOZÍCIÓ HANGJELZÉSE (ZÁRHANG)

- Csak akkor hallja a hangjelzést, amikor a kamera állóképeket rögzít [PHOTO] módban.
- Meghatározza, hogy felvétel közben hallani akarja, vagy nem az expozíció jelzését, a zárhangot, amikor a DSC módot használja.

1. Állítsa az Üzemmód tárcsát [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a Főkapcsolót [CAM] módba.
3. Nyomja meg a MENU gombot.
   - Megjelenik a menülista.
4. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki az Indítás [INITIAL] menüsort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
5. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [SHUTTER SOUND] menüsort az almenüben.
6. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot. hogy bekapcsolja, vagy kikapcsolja a hangjelzést.
7. Nyomja meg a MENU gombot, ha ki akar lépni.

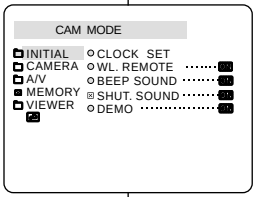
POLISH

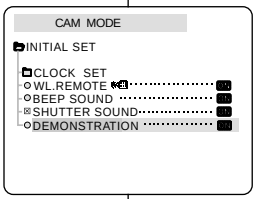
Filmowanie zaawansowane

● DEMONSTRACJA FUNKCJI KAMERY

- Demonstracja automatycznie pokazuje główne funkcje, które posiada niniejsza kamera aby ułatwić używanie tych funkcji.
- Funkcja DEMONSTRATION jest dostępna wyłącznie w trybie CAM bez zainstalowanej kasety.
- Demonstracja funkcji będzie działała powtarzalnie aż do prze- łączenia trybu DEMONSTRATION w pozycję wyłączona (OFF).

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁEM STEROWANIA aby podświe-tlić INITIAL.
4. Z submenu wybierz DEMONSTRATION i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
5. Aby włączyć tryb DEMONSTRATION, ustaw opcję DEMONSTRATION ON.
   - Wciśnij przycisk menu aby opuścić menu.
   - Demonstracja rozpocznie się.
6. Aby zakończyć DEMONSTRACJĘ, ustaw DEMONSTRATION w opcji OFF.





Zalecenia

- Funkcja DEMONSTRATION działa tylko bez KA-SETY w kamerze.
- Tryb demonstracyjny włącza się automatycznie jeżeli kamera bę-dzie pozostawiona włączona przez ponad 10 minut po ustawieniu trybu CAM (bez kasety w kamerze).
- Jeżeli podczas funkcji DEMONSTRACJI zostanie wciśnięty przy- cisk (FADE, BLC, PHOTO, EASY) funkcja zatrzyma się na chwilę i powróci do prezentacji jeżeli przez 10 minut nie zostanie wykona-na żadna inna operacja.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● BEMUTATÓ

- A Bemutató [DEMO], a még egyszerűbb használat érdekében automatikusan bemutatja a kamera fő beállításait és működését.
- A [DEMONSTRATION] csak [CAM] módban működik, ha nem rögzít felvételt, illetve nem helyezett be kazettát.
- A [DEMONSTRATION] mód mindaddig működik, amíg ki nem kapcsolja [OFF].

1. Állítsa a videokamerát [CAM] módba.
2. Nyomja meg a [MENU], gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU SELECTOR], tárcsával jelölje ki az [INITIAL] menüsort.
4. Válassza a bemutatót [DEMONSTRATION] az almenüben, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
5. A [DEMONSTRATION] működéséhez kapcsolja be [ON].
   - Nyomja meg a menü gombot, ha ki akar lépni a menüből.
   - Indul a bemutató.
6. Kapcsolja ki a [DEMO] módot [OFF], ha nem akarja tovább működtetni.

Megjegyzés

- A [DEMONSTRATION] beállítás csak kazetta nélkül működik.
- Ha a [DEMO]-t bekapcsolja Felvétel [CAM], vagy STBY módban, a kazetta eltávolítása után 10 perccel automatikusan működni kezd a bemutató.
- Ha bemutató közben más gombokat (FADE, BLC, PHOTO, EASY) működtet, leáll a [DEMO] egy kis időre, és újra működik, ha kb. 10 percig egyik gombot sem működteti.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

● PROGRAM AE

- ⌘ Funkcja PROGRAM AE działa tylko w trybie CAM.
- ⌘ Tryb PROGRAM AE pozwala na ustawianie prędkości migawki i wartości przysłony aby dopasować się do różnych warunków filmowania.
- ⌘ Dają one kreatywną kontrolę nad głębią ostrości.

■ Tryb AUTO

- Automatyczne zrównoważenie pierwszego planu i tła.
- Zalecany do stosowania w normalnych warunkach oświetleniowych.
- Szybkość migawki ustawia się automatycznie od 1/50 do 1/250 sekundy, w zależności od sceny.

■ Tryb SPORTS ( )

- Do filmowania szybko przemieszczających się ludzi i obiektów.

■ Tryb PORTRAIT ( )

- Do ustawiania ostrości na obiekt, gdy tło pozostaje nieostre.
- Tryb portretowy jest najskuteczniejszy w czasie filmowania w plenerach.
- Szybkość migawki ustawia się od 1/50 do 1/1000 sekundy.

■ Tryb SPOTLIGHT ( )

- Do filmowania scen, w których oświetlony jest tylko obiekt bez reszty obrazu.

■ Tryb SAND/SNOW ( )

- Do filmowania osób lub obiektów ciemniejszych od tła z powodu światła odbijanego od śniegu lub piasku.

■ Tryb High S.SPEED (High Shutter Speed) ( )

- Do filmowania szybkich przemieszczających się obiektów jak gracze w golfa czy tenisa.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● Programautomata [PROGRAM AE]

- ⌘ A programautomata funkció csak [CAM] módban működik.
- ⌘ Programautomata felvételi módban a fotózási helyzetnek megfelelő megvilágítási időt és rekeszt állíthat be.
- ⌘ Kreatív módon befolyásolhatja a mélységélességet.

■ Automata [AUTO] mód

- Automatikusan egyenlíti ki a téma és a háttér expozícióját.
- Normál felvételi körülmények között használja.
- A megvilágítási idő automatikusan 1/50 -1/250 s között, a témától függően változik.

■ Sport mód ( )

- Gyorsan mozgó témák (emberek, tárgyak) fotózásához.

■ Portré [PORTRAIT] mód ( )

- A téma élességét kiemeli a háttérből, a háttér életlen.
- A portré mód szabadban hasznos felvételi mód.
- A megvilágítási idő automatikusan 1/50 -1/1000 s között változik.

■ Rivaldafény [SPOTLIGHT] mód ( )

- Akkor megfelelő a felvétel expozíciója, ha csak a téma megvilágítását veszi figyelembe, a kép többi részének figyelmenkívül hagyásával.

■ Homok [SAND]/Hó [SNOW] mód ( )

- Amikor a téma sötétebb, mint a háttér, mivel a fény a homokról, vagy a hóról tükröződik vissza.

■ Rövid megvilágítási idő (HSS) mód ( )

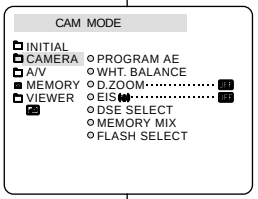
- Rendkívül gyorsan mozgó témák esetén, pl. golf, vagy tenisz, stb.

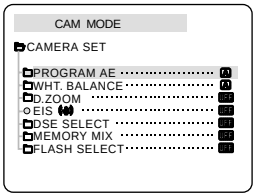
POLISH

Filmowanie zaawansowane

Ustawienia funkcji PROGRAM AE

1. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
2. Obracaj POKRĘTŁEM STEROWANIA aby podświetlić pozycję CAMERA i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
3. Wybierz tryb PROGRAM AE z listy submenu.
4. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby wejść do submenu.
5. Za pomocą POKRĘTŁA STEROWANIA wybierz tryb PROGRAM AE.
   - Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby zatwierdzić tryb PROGRAM AE.
6. Aby opuścić menu wciśnij przycisk MENU.





Zalecenia

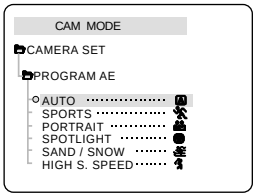
- Funkcja P.AE nie działa w łatwym trybie filmowania EASY.
- W czasie filmowania z użyciem funkcji PROGRAM AE nie działają FLASH i Lampa Video (opcja).

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

A programautomata mód [PROGRAM AE] beállítása

1. Nyomja meg a MENU gombot.
   - Megjelenik a menülista.
2. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [CAMERA] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
3. Válassza a [PROGRAM AE] módot az almenüben.
4. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, az almenü kiválasztásához.
5. A [MENU SELECTOR] tárcsával válassza a [PROGRAM AE] módot.
   - Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot a programautomata mód bekapcsolásához.
6. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.



Megjegyzés

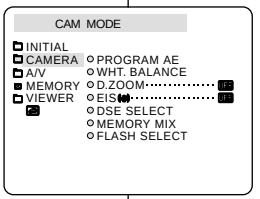
- Egyszerű [EASY] üzemmódban nem működik a programautomata beállítás.
- Nem működik a vaku és az automata video lámpa mód, ha programautomata módban készít felvételeket.

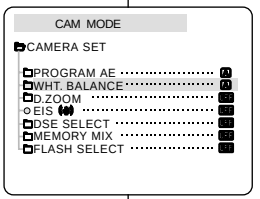
Filmowanie zaawansowane

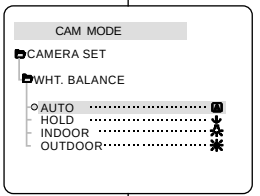
● ZRÓWNOWAŻENIE BIELI (WHITE BALANCE)

- Funkcja zrównoważenia bieli działa tylko w trybie CAM lub M.REC.
- Funkcja zrównoważenia bieli jest funkcją nagrywania, która zabezpie-cza nagranie przed utratą oryginalnych kolorów sceny w każdych wa-runkach filmowania.
- Możesz wybrać odpowiedni tryb funkcji WHITE BALANCE aby uzyskać dobrą jakość kolorów filmowanych obrazów.
  - AUTO (A): Tryb do generalnego użytku, automatycznie korygujący równoważenie kolorów.
  - HOLD ( ): Ustawia na stałe zrównoważenia na aktualnym poziomie.
  - INDOOR ( ): Kontroluje równoważenie bieli w warunkach oświe-tleniowych we wnętrzach.
    - Przy oświetleniu halogenowym lub studyjnym oświetleniu video.
    - Obiekt jest w jednym, dominującym kolorze
    - Zbliżenia
  - OUTDOOR ( ): Kontroluje równoważenie bieli w warunkach oświetleniowych w plenerach.

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁEM STEROWANIA aby podświetlić pozycję CAMERA i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
4. Z listy submenu wybierz pozycję WHT.BALANCE.
5. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby wejść do submenu.
6. Używając POKRĘTŁA STEROWANIA wybierz tryb WHITE BALANCE.
   - Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby zatwierdzić wybrany tryb WHITE BALANCE.
7. Aby opuścić menu wciśnij przycisk MENU.







Zalecenia

- Funkcja zrównoważenia bieli WHT.BALANCE nie działa w łatwym trybie filmowania EASY.
- Aby równoważenie bieli odbyło się dokładnie, wyłącz zoom cyfrowy.
- Jeżeli ustawiłeś zrównoważenie bieli, a w międzyczasie zmieniły się warunki oświetlenia, skasuj ustawienie zrównoważenia bieli.
- Podczas normalnego filmowania w plenerze najlepsze rezultaty powinno przynieść używanie ustawienia AUTO.

Haladó képrögzítés

● Fehéregyensúly [WHITE BALANCE]

- A fehéregyensúly beállítás csak [CAM], vagy [M.REC] módban működik.
- A fehéregyensúly beállítás megőrzi a kép színeit mindegyik felvételi módban.
- A felvétel színhűségéhez kiválaszthatja a megfelelő fehéregyensúly mód beállítást.
  - Automatikus [AUTO] (A): A fehéregyensúly automatikus szabályozását biztosítja.
  - Tartás [HOLD] ( ): Tárolja a fehéregyensúly értékét.
  - Belső tér [INDOOR] ( ): A belső megvilágításhoz igazítja a fehéregyensúly szabályozását.
    - Halogén, vagy stúdió/videó megvilágításnál.
    - A téma egyik fő színfoltja a kompozíciónak.
    - Közelfényképezés.
  - Szabad tér [OUTDOOR] ( ): A szabadban a meglévő megvilágításhoz igazítja a fehéregyensúly beállítást.
    - Napfénynél, különösen közelképeknél, és ahol a téma egyik fő színfoltja a kompozíciónak.

1. Állítsa a videokamerát [CAM] módba.
2. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [CAMERA] módot, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
4. Válassza a [W.BALANCE] sort az almenüben.
5. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot az almenühöz.
6. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [W.BALANCE] módot.
   - Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot a fehéregyensúly mód érvényesítéséhez.
7. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.

Megjegyzés

- A fehéregyensúly mód nem működik Egyszerű [EASY] módban.
- Kapcsolja ki a digitális zoomot (ha szükséges) hogy még pontosabban állítsa be a fehéregyensúlyt.
- Ha már beállította a fehéregyensúlyt és a megvilágítási viszonyok közben változnak, állítsa vissza.
- Normál külső felvételeknél, a legmegfelelőbb eredmény érdekében az Automatikus [AUTO] módot állítsa be.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

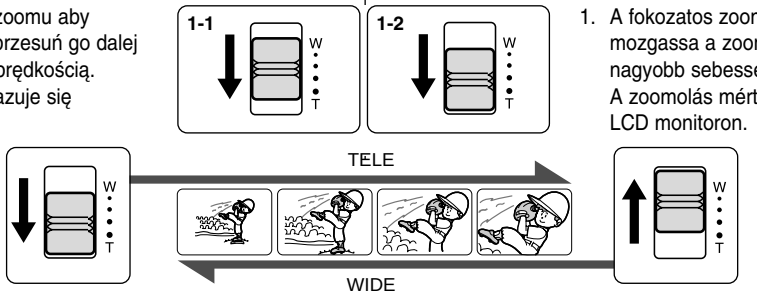
Zbliżenia i oddalenia obiektu z użyciem ZOOMU CYFROWEGO

- Funkcja Zoom działa tylko w trybie filmowania CAM.

Zbliżenia i oddalenia

- Zoomowanie jest techniką dającą możliwość zmiany rozmiaru obiektu w filmowanej scenie. Dla profesjonalnego wyglądu nagrań nie używaj zoomu zbyt często.
- Można zmieniać ogniskową obiektywu (zoomować) z różną prędkością.
- Używaj tych funkcji do różnych nagrań; Prosimy o zapamiętanie, że zbyt częste używanie zoomu może powodować nieprofesjo- nalny charakter filmów i zmniejszenie czasu działania baterii.

1. Przesuń trochę suwak zoomu aby zoomować stopniowo, przesuń go dalej aby zoomować z dużą prędkością. Zakres ogniskowej pokazuje się wyświetlaczu OSD.
2. Strona T(teleobiektywu): Obiekt wydaje się bliższy.
3. Strona W(szerokokątna): Obiekt wydaje się oddalony.



Zalecenie

Można filmować obiekt, który znajduje się w odległości co najmniej 1 m od soczewki obiektywu przy filmowaniu w pozycji TELE, lub około 10 mm w pozycji SZEROKO (WIDE).

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

A kép nagyítása és kicsinyítése digitális zoommal

- Zoom csak [CAM] módban működik.

Nagyítás és kicsinyítés

- A zoomolás olyan képrögzítési technika, amely lehetővé teszi a téma méretének változtatását a kompozícióban. Ha profi fotókat akar készíteni, ne használja túl gyakran a zoomolást.
- Különböző zoom sebességgel alkalmazhatja az üzemmódot.
- Ezeket a jellemzőket különböző felvételeknél alkalmazzák. Kérjük, ne feledje, hogy a zoomolással a képek profi jellege eltűnhet, és erőteljesen csökkenhet a telepek élettartama.

1. A fokozatos zoomoláshoz enyhén mozgassa a zoom beállítót, majd nagyobb sebességhez mozdítsa tovább. A zoomolás mértékét megfigyelheti az LCD monitoron.
2. Teleobjektív (T): A téma közelebbinek tűnik.
3. Nagylátószög (W): A téma távolabbinak tűnik.

Megjegyzés

Felvételt készíthet a témáról kb.1 m távolságban az objektívtől, teleobjektív [TELE] helyzetben, míg kb. 10 mm távolságban az objektívtől nagylátószögű [WIDE] helyzetében.

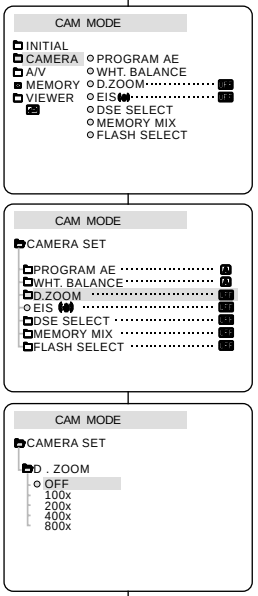
POLISH

Filmowanie zaawansowane

Zoom cyfrowy

- Zbliżenie większe niż 12-krotne jest realizowane cyfrowo.
- Ze zwiększeniem wartości TELE może zmniejszać się jakość filmowanych scen.
- Zalecamy używanie funkcji stabilizacji obrazu EIS w czasie filmowania z użyciem zoomu cyfrowego (DIGITAL ZOOM) (patrz strona 47).

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁEM STEROWANIA aby podświetlić pozycję CAMERA i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
4. Z listy submenu wybierz pozycję D.ZOOM.
5. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby ustawić funkcję 100x, 200x, 400x lub 800x -krotnego zoomu cyfrowego albo ją wyłączyć (OFF).
6. Aby wyjść z menu wciśnij przycisk MENU.



HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

Digitális zoom

- Digitálisan 12x nagyobb nagyítást érhet el.
- A képminőség valamennyit romolhat, a zoomolás mértékétől függően.
- Javasoljuk az EIS beállítás használatát a [DIGITAL ZOOM] esetén, a kép stabilizálásához (lásd 47. oldal).

1. Állítsa a videokamerát [CAM] vagy [M.REC] módba.
2. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [CAMERA] módot, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
4. Válassza a [D.ZOOM] sort az almenüben.
5. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot az almenühöz a 100x, 200x, 400x, 800x digitális zoom beállításához, vagy állítsa be a [OFF] helyzetet.
6. Nyomja meg a MENU gombot, ha ki akar lépni.

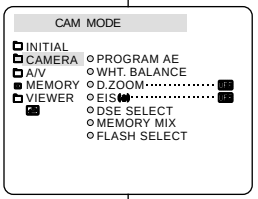
POLISH

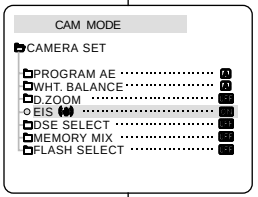
Filmowanie zaawansowane

● EIS (Elektroniczny stabilizator obrazu)

- ⌘ Funkcja działa tylko w trybie nagrywania CAM.
- ⌘ EIS (Elektroniczny stabilizator obrazu) jest funkcją kompensacji drże- nia ręki, która znosi efekt drgań obrazu powstających podczas filmowania z ręki (w rozsądnych granicach).
- ⌘ Funkcja daje bardziej stabilne obrazy nagrane podczas:
  - Filmowania z użyciem zoomu
  - Filmowania małych obiektów z małej odległości
  - Filmowania i jednoczesnego chodzenia kamerzysty
  - Filmowania z okna jadącego pojazdu

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁEM STEROWANIA aby podświetlić pozycję CAM i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Pojawi się lista submenu.
4. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby włączyć funkcję EIS i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Menu EIS zmienia się na ON (włączony).
   - Jeżeli nie chcesz używać funkcji stabilizatora obrazu EIS, wyłącz ją (OFF w menu EIS).
5. Aby zakończyć wciśnij MENU.





Zalecenia

- Zalecamy wyłączenie funkcji kompensacji drgań w czasie używania statywu.
- Jeżeli używasz funkcji EIS, jakość obrazu może się nieco pogorszyć.
- Podczas ustawiania EIS na ON (WŁĄCZONA), nie działa tryb WIDE, STROBE (funkcja DSE).

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● Elektronikus képszabályozás (EIS)

- ⌘ A Elektronikus képszabályozás (EIS) beállítás csak [CAM] módban működik.
- ⌘ A Elektronikus képszabályozás (EIS) kompenzálja a kéz remegését (bizonyos határok között).
- ⌘ Biztonságosabb képeket készíthet
  - Képrögzítés zoommal
  - Képrögzítés kisméretű téma esetén közelről
  - Ha képrögzítés közben sétál
  - Képrögzítés jármű ablakán keresztül.

1. Állítsa a videokamerát [CAM] módba.
2. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [CAMERA] módot, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Megjelenik az almenü lista.
4. A [MENU SELECTOR] tárcsával működtesse az EIS beállítást, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - A EIS menü opció bekapcsol [ON].
   - Állítsa a menüsort [OFF] helyzetre, ha nem akarja működtetni a beállítást.
5. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.

Megjegyzés

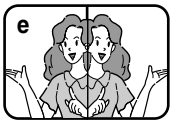
- Állvány használatakor javasoljuk az EIS beállítás kikapcsolását.
- Csökkenhet a képminőség, ha a EIS beállítást működteti.
- Mialatt az EIS ON (BE) állapotban van, a WIDE, STROBE(DSE funkció) mód nem használható.

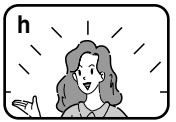
POLISH

Filmowanie zaawansowane

● DSE SELECT (wybór cyfrowych efektów specjalnych)

- Funkcja DSE działa tylko w trybie CAM.
- Efekty cyfrowe pozwalają na uzyskanie kreatywnego wyglądu nagrań poprzez dodanie różnych efektów specjalnych.
- Wybierz efekt cyfrowy odpowiedni do rodzaju sceny, którą chcesz filmować i efektu końcowego który chcesz osiągnąć.
- Jest 8 trybów DSE.





a. Tryb ART.
Tryb ten dodaje obrazom ziarnistej struktury
b. Tryb MOSAIC
Tryb ten dodaje do obrazu efekt mozaiki
c. Tryb SEPIA
Tryb ten dodaje scenom czerwonawo-brązowego zabarwienia
d. Tryb NEGA (negatyw)
Tryb ten pozwala na zapisywanie obrazu w kolorach odwróconych w stosunku do oryginału
e. Tryb MIRROR
Tryb ten dzieli scenę na połowy i pokazuje dwa lustrzane odbicia jednej z nich.
f. Tryb BLK&/WHT
Tryb ten zapisuje obraz w postaci czarno-białej.
g. Tryb WIDE [16:9]
Tworzy obrazy w formacie 16:9 do odtwarzania w telewizorze szerokoekranowym.
h. Tryb STROBE
Efekt ten pozwala na konwersję obrazu z ekranu na serię zdjęć dając efekt zbliżony do zdjęć wykonywanych w zwolnionym tempie.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● Digitális képhatások (DSE [Digital Special Effect]) választása

- A DSE beállítás csak [CAM] módban működik.
- A DSE mód segítségével további digitális hatásokkal teheti még kreatívabbá felvételeit.
- Válassza ki a képtípusokból az alkalmazni kívánt módot, hogy a megfelelő digitális hatást érvényesítse.
- Nyolc DSE mód közül választhat.

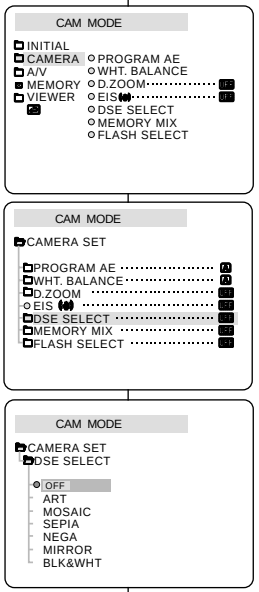
a. ART mód
Ez a mód nyers hatásokat ad a képnek.
b. Mozaik [MOSAIC] mód
A kép mozaik hatását érheti el.
c. Szépia [SEPIA] mód
Ez a mód vöröses-barna színt ad a képnek.
d. Negatív [NEGA] mód
Ezzel a móddal a kép színeinek negatív reflexióját érheti el.
e. Tükörkép [MIRROR] mód
Ezzel a móddal a kép két felét tükörkép módjára illesztheti össze.
f. Fekete-fehér [BLK&WHT] mód
Ezzel a móddal fekete-fehér képeket készíthet.
g. Nagylátószög [WIDE] (16 : 9) mód
Ez a mód a képet nagylátószögű (16 : 9) formátummá alakítja, ha széles TV képernyőn kívánja megnézni képeit.
h. Többszörös megjelenítés [STROBE] mód
Ez a mód a képet képsorozattá alakítja a képernyőn, hogy a lassú mozgás érzetét keltse.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

Wybór efektu DSE

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁEM MENU aby podświetlić pozycję CAMERA i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
4. Z listy submenu wybierz DSE SELECT.
5. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby wejść do submenu.
6. Używając POKRĘTŁA MENU wybierz tryb efektów specjalnych DSE.
   - Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby zatwierdzić wybrany tryb DSE.
7. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.



Zalecenia

- Funkcja DSE nie działa podczas filmowania w trybie łatwym (EASY).
- Podczas ustawiania WIDE lub STROBE na ON (WŁĄCZONE), nie działa funkcja EIS.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

DSE hatás kiválasztása

1. Állítsa a kamerát [CAM] módba.
2. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [CAMERA] módot, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
4. Válassza a [DSE SELECT] sort az almenüben.
5. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, hogy belépjen az almenübe.
6. A [MENU SELECTOR] tárcsával válassza a [DSE] módot.
   - Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot a speciális digitális mód érvényesítéséhez.
7. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.

Megjegyzés

- Egyszerű [EASY] módban nem működik a DSE beállítás.
- Mialatt a WIDE vagy a STROBE ON (BE) állapotban van, az EIS funkció nem használható.

POLISH

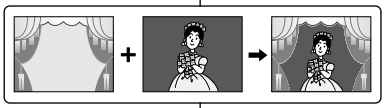
Filmowanie zaawansowane

● MEMORY MIX

- ⌘ Funkcja MEMORY MIX działa tylko w trybie filmowania CAM.
- ⌘ Można nakładać zdjęcia zapisane na karcie pamięci Memory Stick na górze nagrywanego filmu.
- ⌘ Można nałożone na siebie zdjęcia nagrać na taśmie.
- ⌘ Wybierz jeden z 4 typów efektów funkcji MEMORY MIX:

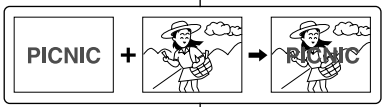
■ M.CHROMA (klucz chrominancji - karta)

- Można zamienić niebieski rejon zdjęcia jak ramka zdjęcia na fragment filmu.



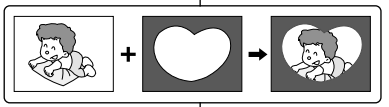
■ M.LUMI (klucz luminancji - karta)

- Można zamienić jaśniejszy fragment zdjęcia ręcznie rysowanego obrazu lub tytułu na fragment filmu.
  Wykonaj swój własny tytuł lub ilustrację rysując lub pisząc na białej kartce papieru.
  Ustaw poziom nakładania z jasnym regionem zdjęcia.



■ C.LUMI (klucz luminancji - aparat)

- Nakłada aktualnie zapisywane zdjęcie z wierzchu innego, które staje się jego tłem.
  Wykonaj zdjęcie obiektu na jaśniejszym tle.
  Jaśniejsze regiony filmu zastąpią te ze zdjęcia.



■ M.OVER LAP (nakładanie - karta)

- Można połączyć zdjęcie z filmem w taki sposób, że obraz filmu będzie się pojawiał z wierzchu zdjęcia zapisanego na karcie Memory Stick.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● Képmontírozás [MEMORY MIX] mód

- ⌘ A képmontírozás [MEMORY MIX] mód csak [CAM] üzemmódban működik.
- ⌘ A [Memory Stick] memóriakártyára rögzített állóképeket rámontírozhatja a mozgókép felvételekre.
- ⌘ A rámontírozott képeket a kazettára rögzítheti.
- ⌘ Válassza ki a [Memory Mix] mód négy beállításának egyikét:

■ Színes bevitel ([M. CHROMA - Memory chroma key])

- Egy állókép kék színeit beviheti a mozgókép felvételre.

■ Képcím bevitel ([M.LUMI - Memory luminance key])

- Beviheti egy állókép világos területét, pl. kézírást, vagy képcímet a mozgókép felvételre.
  Fehér lapra készítsen képcímet, vagy illusztrációt, rajzot. Helyezze el az állókép egy világos területére.

■ Kép bevitel ([C. LUMI - Camera luminance key])

- Montírozza az éppen rögzített képet egy állóképre, amely annak hátterévé válik.
  A témát világos hátérrel rögzítse.
  A mozgókép felvétel világosabb területére állókép kerül.

■ Átfedés ([M.OVER LAP - Memory overlap])

- A [Memory Stick] memóriakártyára rögzített állóképre rámontírozhat egy halványított mozgóképet, mint egy képátfedést.

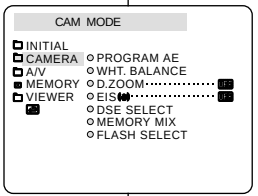
POLISH

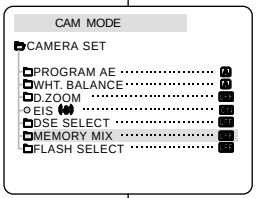
Filmowanie zaawansowane

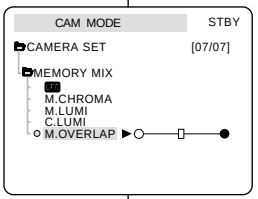
Nagrywanie nałożonych zdjęć na taśmie

- ⌘ Włóż kasetę do nagrywania do kieszeni kamery.
- ⌘ Włóż kartę Memory Stick z nagranymi zdjęciami do szczeliny kamery.

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁO MENU, aby podświetlić pozycję CAMERA i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
4. Wybierz MEMORY MIX z listy submenu i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
5. Obracaj POKRĘTŁO MENU, aby wybrać żądany tryb MEMORY MIX i wciśnij przycisk POKRĘTŁO MENU.
   - Twoje aktualnie zapisywane zdjęcie będzie nałożone na ostatnie zdjęcie.
6. Wciśnij przyciski ▶▶ (FWD)/ ◀◀ (REV), aby wybrać zdjęcie, które chcesz nakładać.
7. Wciśnij POKRĘTŁO MENU, aby wyregulować poziom nakładania.
   - Wciśnij POKRĘTŁO MENU, aby zatwierdzić wybrany tryb MEMORY MIX.
8. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.
   - Wybrany przez Ciebie tryb MEMORY MIX miga na wyświetlaczu.
9. Wciśnij przycisk MEMORY MIX.
   - Zdjęcie nakłada się na film.
   - Za każdym wciśnięciem przycisku MEMORY MIX wybrane ustawienie włącza się (wskazanie jest na stałe włączone) lub wyłącza (wskazanie miga).
10. Wciśnij przycisk START/STOP, aby rozpocząć nagrywanie na taśmę.
    - Nałożone zdjęcia nagrywają się na taśmę.







Zalecenie

- Jeżeli zmienisz pozycję przełącznika zasilania, musisz ponownie wybrać zdjęcie przeznaczone do nakładania.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

Rámontírozott kép rögzítése kazettára

- ⌘ Helyezze be a kazettát a videokamerába.
- ⌘ Helyezze be a [Memory Stick] memóriakártyát a videokamerával rögzített képekkel.

1. Állítsa a videokamerát [CAM] módba.
2. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU SELECTOR] gombbal jelölje ki a [CAMERA] módot, és nyomja meg a [MENU SELECTOR]-t.
4. Válassza a [MEMORY MIX] sort az almenüben és nyomja meg a [MENU SELECTOR]-t.
5. Jelölje ki a [MENU SELECTOR]-ral a megfelelő [MEMORY MIX] módot és nyomja meg a [MENU SELECTOR]-t.
   - Az aktuálisan rögzített képet összemontírozza már rögzített képpel.
6. A ▶▶ (FWD)/ ◀◀ (REV) gombokkal válassza ki a rámontírozni kívánt állóképet.
7. A [MENU SELECTOR] gombbal válassza ki a montírozás szintjét.
   - A [MENU SELECTOR] megnyomásával érvényesítse a [MEMORY MIX] módot.
8. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.
   - A választott [MEMORY MIX] mód villog a kijelzőben.
9. Nyomja meg a [MEMORY MIX] gombot.
   - Az állóképet rámontírozza a mozgókép felvételre.
   - Valahányszor megnyomja a [MEMORY MIX] gombot, a választás működik (a kijelzés folyamatosan világít), illetve nem működik (villog a kijelző).
10. Nyomja megh az indítás/állj [START/STOP] gombot a rögzítéshez.
    - A rámontírozott képet a kazettára rögzíti.

Megjegyzés

- Ha átállítja a főkapcsolót, válassza újra az állóképet a képmontírozáshoz [MEMORY MIX].

Filmowanie zaawansowane

Używanie wbudowanej lampy błyskowej

- Można wykonywać naturalnie wyglądające zdjęcia z lampą błyskową używając wbudowanej lampy lub lampy błyskowej VL-S1FL (opcja) dołączanej do stopki Smart Shoe (patrz str 100) na niniejszej kamerze podczas pracy w warunkach nocnych, we wnętrzach czy innych ciemnych miejscach.
  - OFF: Lampa nie błyska.
  - (Auto): Lampa włącza się w zależności od jasności obiektu.
  - (Lampa włączona): Lampa włącza się niezależnie od jasności obiektu.
  - (Automatyczna redukcja czerwonych oczu: tylko wbudowana lampa błyskowa): Lampa automatycznie emituje przedbłysk przed właściwym oświetlaniem planu, aby zmniejszyć zjawisko czerwonych oczu.

● Wybór tryb pracy lampy błyskowej (FLASH SELECT)

- Funkcja FLASH SELECT działa tylko w trybach CAM i M.REC.

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁO MENU, aby podświetlić pozycję CAMERA i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
4. Wybierz FLASH SELECT z listy submenu i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
5. Obracając POKRĘTŁO MENU wybierz tryb pracy lampy błyskowej.
   - Wciśnij POKRĘTŁO MENU, aby zatwierdzić wybrany tryb pracy lampy błyskowej FLASH SELECT.
6. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.

Ostrzeżenie!
- **Nie używaj lampy błyskowej z palnikiem zasłoniętym ręką.**
- **Nie używaj lampy błyskowej w pobliżu oczu innych osób.**

Zalecenia

- Nie można używać funkcji lampy błyskowej podczas korzystania z następujących funkcji kamery:
  - PROGRAM AE, SZYBKOŚĆ MIGAWKI, EKSPOZYCJA, STROBE (tryb DSE), DŁUGIE CZASY MIGAWKI (SLOW SHUTTER), zdjęć seryjnych (CONT.SHOT), MEMORY MIX
  - Podczas zapisywania filmów na taśmie.
- Jeżeli lampa pracuje w trybie wymuszonym (Flash on) w dobrze oświetlonym miejscu, czasami może się zdarzyć, że nie będzie widoczny efekt jej działania.
- Podczas pracy w trybie automatycznej redukcji czerwonych oczu lampa emituje przedbłysk, aby wykonać kompensację ekspozycji pomiędzy błyskiem wstępnym dla zredukowania efektu czerwonych oczu a błyskiem głównym.

Haladó képrögzítés

A beépített vaku használata

- Természetes megjelenésű felvételeket készíthet a beépített vaku megvilágításával, illetve a külön beszerezhető VL-S1FL videolámpa/ vaku berendezéssel, ha csatlakoztatja a videokamera vakupapucsára (lásd 100. oldal), akár éjszakai felvételt, akár belső térben, sötét helyen készít felvételeket.
  - OFF: A vaku nem villan.
  - (Auto): A vaku a téma megvilágítottságától függően villan.
  - (mindenkori): A vaku a téma megvilágítottságától függetlenül mindig villan.
  - (automata vakuzás 'vörös szem'-hatás csökkentéssel; csak a beépített vakuval): A vaku előzetesen is villan, hogy megakadályozza a 'vörös szem'-hatás jelenség létrejöttét.

● VAKUVÁLASZTÁS

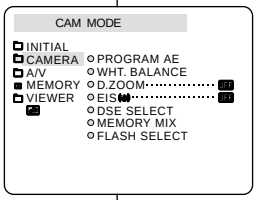
- A vakuválasztás [FLASH SELECT] beállítás csak [CAM], [M.REC] módban működik.

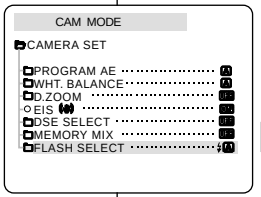
1. Állítsa a videokamerát [CAM] módba.
2. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU SELECTOR]-ral jelölje ki a [CAMERA] módot és nyomja meg a [MENU SELECTOR]-t.
4. Válassza a [FLASH SELECT] sort az almenüben, és nyomja meg a [MENU SELECTOR]-t.
5. A [MENU SELECTOR] segítségével válassza ki a [FLASH SELECT] módot.
   - A [MENU SELECTOR] megnyomásával érvényesítse a [FLASH SELECT] módot.
6. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.

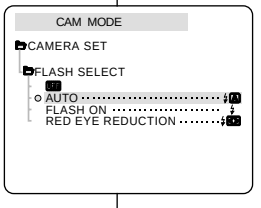
Vigyázat!
- **Ne villantson a vakuval, ha kezével eltakarja a vakuelektrot.**
- **Ne villantson az emberek szeme közelében.**

Megjegyzés

- Az alábbi beállításoknál nem használhatja a [FLASH] módot:
  - Programautomata [PROGRAM AE], megvilágítási idő, EXPOZÍCIÓ, többszörös hatás [STROBE] (DSE), hosszú idős expozíció, sorozatfelvétel módok, MEMORY MIX.
  - Ha a mozgókép felvételt rögzít a kazettára.
- Ha jól megvilágított helyen használja a vakut (mindenkori vakuzás), bizonyos esetekben nem érződik a vaku hatása.
- Ha a (automata vakuzás 'vörös szem'-hatás csökkentéssel) módot állítja be, a vakuteljesítményt a videokamera megfelelően módosítja a 'vörös szem'-hatást csökkentő elővillantás és a fővaku villantása között. Kb. 1,5 s telik el az elővillantás és a vaku fő villanása között.







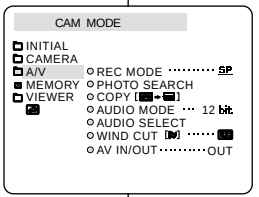
POLISH

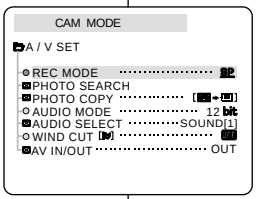
Filmowanie zaawansowane

● TRYB NAGRYWANIA (REC MODE)

- ⌘ Funkcja REC MODE działa w trybach CAM i PLAYER (tylko VP-D93i/D97i/D99i).
- ⌘ Niniejsza kamera nagrywa i odtwarza z prędkością standardową (SP) i zwolnioną (LP).
  - SP (prędkość standardowa): Ten tryb pozwala na nagranie 60 minut filmu na kasecie DVM 60.
  - LP (prędkość zwolniona - long play): Ten tryb pozwala na nagrania 90 minut filmu na kasecie DVM 60.
  - Sprawdź wybór wejścia/wyjścia A/V na stronie 75.

1. Ustaw kamerę w trybie CAM lub PLAYER.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić A/V i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
4. Wybierz z submenu REC MODE i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Tryb nagrywania REC MODE przełącza się pomiędzy SP i LP za każdym wciśnięciem.
5. Aby zakończyć wcińij przycisk MENU.





Zalecenia

- Zalecamy używanie niniejszej kamery do odtwarza-nia kaset nagranych w tej kamerze. Odtwarzanie kaset nagranych w innym sprzęcie może spowodować powstawanie zakłóceń typu mozaiki.
- Kiedy nagrywasz filmy w trybach SP i LP na jednej kasecie lub nagry-wasz w trybie LP tylko niektóre sceny, odtwarzany obraz może być zniekształcony może ulec zakłóceniu zapis czasu pomiędzy scenami.
- Nagrywaj filmy w trybie standardowym prędkości przesuwu taśmy dla uzyskania najlepszej jakości obrazu i dźwięku.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● FELVÉTEL [REC] MÓD

- ⌘ REC mód működik [CAM] és [PLAYER] módban is [csak VP-D93i/D97i/D99i].
- ⌘ A videokamera standard (SP) sebességgel és hosszú lejátszás móddal (LP) készíti a felvételeket és végzi a lejátszást.
  - Standard (SP) mód: Ebben a módban a DVM60 kazettára 60 perces felvételt készít.
  - Hosszú lejátszás (LP) mód: Ebben a módban a DVM60 kazettára 90 perces felvételt készít.
  - Nézze meg az [AVIN/OUT] választását a 75. oldalon.

1. Állítsa a videokamerát [CAM] és [PLAYER] módba.
2. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [A/V] módot, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
4. Válassza a [REC MODE] sort az almenüben, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Valahányszor megnyomja a [REC MODE] módot, vált az SP és az LP lehetőségek között.
5. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.

Megjegyzés

- A videokamerával csak azt a felvételt játssza le lehetőleg, amely ezzel a kamerával készült. Másik készülékkel készült felvétel mozaik jelleggel zajos lehet.
- Ha ugyanazon a kazettán mindkét szalagsebességgel készít felvételeket, illetve néhány részt LP módban készít, akkor ilyen esetben a felvétel lejátszása zajos lehet, vagy az időjelzés kiírása nem lesz megfelelő.
- Az SP módban készült felvételek kép és hangminősége a legjobb.

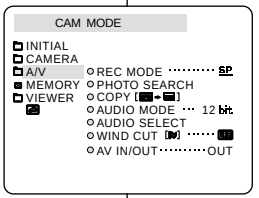
POLISH

Filmowanie zaawansowane

● TRYB ŚCIEŻKI DŹWIĘKOWEJ (AUDIO MODE)

- Funkcja AUDIO MODE działa w trybach CAM i PLAYER (tylko VP-D93i/D97i/D99i).
- Niniejsza kamera nagrywa ścieżkę dźwiękową na dwa sposoby. (12bit, 16bit)
  - 12bit : Możesz nagrać dwie, 12-bitowe ścieżki dźwiękowe. Oryginalny dźwięk stereo może być nagrany na głównej ścieżce MAIN (SOUND1). Dodatkowy dźwięk stereo może być dubbingowany na ścieżce SUB (SOUND2).
  - 16bit : Możesz nagrać jedną, wysokiej jakości ścieżkę dźwięku używając 16-bitowego trybu nagrania dźwięku.
    Nie jest możliwe nagranie dubbingu w tym trybie ścieżki dźwiękowej.

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić A/V i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
4. Wybierz z submenu AUDIO MODE i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Tryb nagrywania AUDIO MODE przełącza się pomiędzy 12-bitowym i 16-bitowym za każdym wciśnięciem POKRĘTŁA MENU.
5. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.



HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● Hangrögzítési mód [AUDIO MODE]

- A Hangrögzítés [AUDIO MODE] [CAM] és [PLAYER] módban működik (csak VP-D93i/D97i/D99i).
- A videokamerával kétféle módon rögzítheti a hangot (12 BIT, 16 BIT).
  - 12bit : Két 12 bites sztereo hangsávra rögzíthet.
    Az eredeti sztereo hangot a fő [MAIN (SOUND1)] sávra rögzítheti.
    További sztereo hangot másolhat a melléksávra [SUB(SOUND2)].
  - 16bit : Kiváló minőségű hangot rögzíthet a 16 bites rögzítési móddal.
    Ebben a módban hangmásolásra nincs lehetőség.

1. Állítsa a videokamerát [CAM] módba.
2. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [A/V] módot, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
4. Válassza az [AUDIO MODE] sort az almenüben, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Az [AUDIO MODE] a 12 BIT -16 BIT mód között vált át, ha megnyomja a gombot.
5. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.

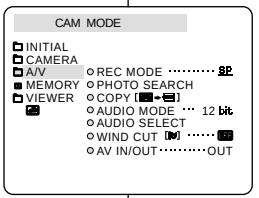
POLISH

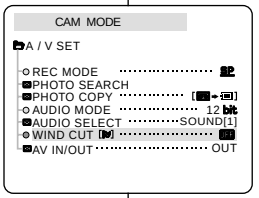
Filmowanie zaawansowane

● REDUKCJA SZUMÓW (WIND CUT)

- ⌘ Funkcja WIND CUT działa w trybie CAM i PLAYER (tylko VP-D93i/D97i/D99i).
- ⌘ Funkcja WIND CUT minimalizuje szum wiatru i inne hałasy w czasie filmowania.
  - Kiedy redukcja szumów jest włączona, niektóre dźwięki niskiej częstotliwości są eliminowane razem z szumami wiatru.

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Pojawi się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić A/V i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
4. Z listy submenu wybierz WIND CUT.
5. Funkcja ta włęcza się i wyłącza za każdym wciśnięciem POKRĘTŁA MENU (ON/OFF).
   - Po włączeniu funkcji redukcji szumów WIND CUT, na wyświetlaczu pojawi się ikona [M] .
6. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.





Zalecenia

- Upewnij się, że redukcja szumów WIND CUT jest wyłączona, jeżeli chcesz by mikrofon pracował z największą czułością.
- Użyj funkcji WIND CUT podczas filmowania w wietrznych warun-kach jak na plaży lub w pobliżu budynków.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● Képzaj csökkentési mód [WIND CUT]

- ⌘ A Képzaj csökkentés [WIND CUT] [CAM] és [PLAYER] módban működik (csak VP-D93i/D97i/D99i).
- ⌘ A Képzaj csökkentés [WIND CUT] minimálisra csökkenti felvétel közben a szél okozta zajokat, és az egyéb képzajokat.
  - Ha működteti ezt a beállítást, akkor bizonyos egyéb, alacsony hangokat is kiszűr, a szélhang közelében.

1. Állítsa a videokamerát [CAM] módba.
2. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU Selector] tárcsával jelölje ki a [A/V] módot, és nyomja meg a [MENU Selector] gombot.
4. Válassza a [REC MODE] sort az almenüben.
5. Ez a beállítás KI/BE kapcsol [ON/OFF], valahányszor megnyomja meg a [MENU Selector] gombot.
   - A [M] jelzés látható, ha működteti a [WIND CUT] beállítást.
6. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.

Megjegyzés

- Ügyeljen rá, hogy kikapcsolja a képzajcsökkentést [WIND CUT], ha azt szeretné, hogy a mikrofon a lehető legérzékenyebb legyen.
- Olyan szeles helyeken használja ezt a beállítást, mint pl. tengerpart, vagy épületek közelében.

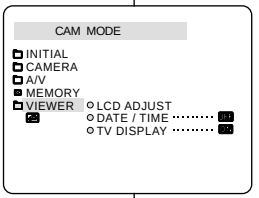
POLISH

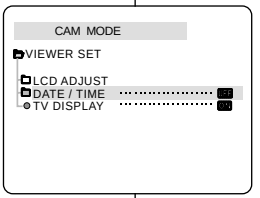
Filmowanie zaawansowane

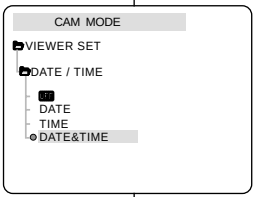
● DATA/CZAS

- ⌘ Funkcja DATA/CZAS działa w trybach CAM, PLAYER, M.REC i M.PLAY.
- ⌘ Data i czas będą automatycznie nagrane na specjalnym miejscu nagrywania danych na taśmie.

1. Wciśnij przycisk MENU.
   - ■ Wyświetli się lista menu.
2. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić VIEWER i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
3. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić DATE/TIME.
4. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby wybrać submenu.
5. Używając POKRĘTŁA MENU wybierz tryb DATA/CZAS.
   - ■ Można wybrać do wyświetlania – WYŁĄCZONE, DATĘ, CZAS, DATA/CZAS.
     - Tylko wyłączone (OFF)
     - Tylko DATĘ
     - Tylko CZAS
     - DATĘ & CZAS
   - ■ Aby powrócić do poprzedniego menu, ustaw kur-sor naprzeciw ikony powrotu umieszczonej w dolnej części menu i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
6. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.







Zalecenia

- ■ Przycisk OSD ON/OFF (DISPLAY) nie wpływa na funkcję DATY/CZASU.
- ■ Odczyt DATY/CZASU będzie tak "---" wyglądał w następujących okolicznościach.
  - W czasie odtwarzania czystego fragmentu taśmy.
  - Jeżeli taśma została nagrana przed ustawieniem DATY/CZASU w pamięci kamery.
  - Kiedy bateria litowa osłabnie lub wyczerpie się.
- ■ Przed użyciem funkcji DATY/CZASU, musisz ustawić Zegar. Patrz Ustawianie Zegara na stronie 37.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● Dátum/időpont [DATE/TIME] beállítása

- ⌘ A [DATE/TIME] mód működik [CAM], [PLAYER], [M.REC] és [M.PLAY] módban is.
- ⌘ A dátumot/időpontot automatikusan a szalagra rögzíti a kamera.

1. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - ■ Megjelenik a menülista.
2. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [VIEWER] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [DATE/TIME] módot.
4. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot a az almenü kiválasztásához.
5. A [MENU SELECTOR] tárcsával válassza ki a [DATE/TIME] módot.
   - ■ Választhatja a dátum, az időpont, vagy mindkettő megjelenítését:
     - nincs dátum [OFF]
     - csak dátum [DATE]
     - csak időpont [TIME]
     - dátum/időpont [DATE/TIME]
   - ■ Ha vissza akar visszatérni az előző menühöz, jelölje ki a [DATE/TIME] sort középen, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
6. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.

Megjegyzés

- ■ A [DATE/TIME] módot nem befolyásolja az [OSD ON/OFF (DISPLAY)] gomb.
- ■ A [DATE/TIME] "---" kijelzés a következő esetekben látható:
  - A szalag üres részeinek a lejátszása közben.
  - Ha a [DATE/TIME] beállítása a felvétel után történt.
  - Ha a lítium elem gyenge, vagy kimerült.
- ■ A [DATE/TIME] mód használata előtt be kell állítani az órát. Nézze meg a 37. oldalt.

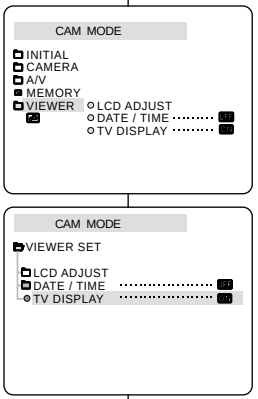
POLISH

Filmowanie zaawansowane

● WYŚWIETLANIE NA EKRANIE TV (TV DISPLAY)

- Funkcja TV DISPLAY w trybach CAM, PLAYER, M.REC i M.PLAY.
- Można wybrać ścieżkę wyjścia dla wyświetlacza informacji na ekranie OSD.
  - OFF: OSD pojawia się tylko na ekranie monitora LCD.
  - ON: OSD pojawia się na ekranie monitora LCD, w wizjerze elektronicznym i ekranie telewizora.
  - Użyj przycisku DISPLAY zlokalizowanego na lewym panelu kamery aby włączyć/wyłączyć wszystkie wyświetlacze na ekranach LCD/Wizjera/TV.

1. Ustaw kamerę w trybie CAM, PLAYER, M.REC lub M.PLAY.
2. Wciśnij przycisk MENU.
   - Wyświetli się lista menu.
3. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić VIEWER i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
4. Wybierz z listy submenu tryb TV DISPLAY, wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Tryb DISPLAY włącza się i wyłącza za każdym wciśnięciem (ON/OFF).
5. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.



HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

● Megjelenítés TV készüléken [TV DISPLAY]

- A megjelenítés TV készüléken [TV DISPLAY] mód működik [CAM], [PLAYER], [M.REC] és [M.PLAY] módban is.
- Választhatja a kimenetet az OSD (képernyő kijelzés) számára.
  - KI [OFF]: Az OSD csak az LCD monitoron jelenik meg.
  - BE [ON]: Az OSD az LCD monitoron és a keresőn és a TV készüléken is megjelenik.
  - Használja a [DISPLAY] gombot a videokamera baloldalán, hogy ki-/bekapcsolja az LCD/kereső/TV módban megjelent összes OSD-t.

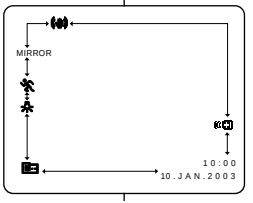
1. Állítsa a videokamerát [CAM], [PLAYER], [M.REC] és [M.PLAY] módba.
2. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
3. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [VIEWER] módot, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
4. Válassza a [TV DISPLAY] módot a listában, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Valahányszor megnyomja, a [DISPLAY] mód vált [ON/OFF].
5. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

Używanie szybkiego menu (Menu Nawigacji)

- Szybkie menu jest dostępne tylko w trybie CAM i M.REC.
- Szybkie menu jest używane do regulacji rozmaitych funkcji za pomocą POKRĘTŁA MENU.
  Funkcja niniejsza jest użyteczna, kiedy chcesz wykonać proste ustawienia bez uzyskiwania dostępu do menu i submenu.



(CAM mode)

■ **DATA/CZAS (patrz strona 56)**
- Za każdym razem gdy wybierzesz funkcję ustawień daty i czasu i wciśniesz POKRĘTŁO MENU, funkcja będzie się wyświetlała w kolejności DATA – CZAS – DATA/CZAS – WYŁĄCZONE.

■ **WL.REMOTE ( ) (patrz strona 38)**
- Za każdym razem gdy wybierzesz funkcję włączania sterowania pilotem zdalnego sterowania WL.REMOTE i wciśniesz POKRĘTŁO MENU, funkcja włączy się ( ) lub wyłączy ( ).

■ **EIS (Elektroniczny stabilizator obrazu) ( ) (patrz strona 47)**
- Za każdym razem gdy wybierzesz EIS i wciśniesz POKRĘTŁO MENU, ikona EIS wyświetli się lub wyłączy (OFF).

■ **DSE (Cyfrowe efekty specjalne) (patrz strona 48)**
- Za każdym razem gdy wybierzesz DSE i wciśniesz POKRĘTŁO MENU, ustawione wartości DSE będą nałożone lub wyłą-czone (OFF). Nie można zmieniać wartości ustawień w szyb-kim menu aż do ustawienia tych wartości w menu DSE.

■ **PROGRAM AE (patrz strona 42)**
- Za każdym razem gdy wybierzesz funkcję PROGRAM AE i wciśniesz POKRĘTŁO MENU, ustawione wartości PROGRAM AE i AUTO przełączają się między sobą. Nie można zmieniać wartości ustawień w szybkim menu aż do ustawienia tych wartości w menu PROGRAM AE.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

A Gyors menü [Quick Menu] használata.

- A Gyors menü [Quick] csak [CAM] és [M.REC] módban működik.
- A Gyors [Quick] menü olyan beállításokra szolgál, amikor a Menütárcsa [MENU SELECTOR] működtetésével egyszerűen akarja beállítani a videokamerát.
  Ez akkor hasznos, amikor a menük és az almenük elérése nélkül akarja elvégezni a beállításokat.

■ **Dátum/időpont [DATE/TIME] (lásd 56. oldal)**
- Valahányszor a [DATE/TIME] sort választja és megnyomja a [MENU SELECTOR] gombot, a kijelzés sorrendje a következők szerint változik: [DATE]-[TIME]-[DATE/TIME]-[OFF].

■ **Távvezérlő mód WL.REMOTE ( ) (lásd 38. oldal)**
- Valahányszor a [WL.REMOTE] sort választja és megnyomja a [MENU SELECTOR] gombot, a működik ( ) vagy nem működik ( ) között vált.

■ **Elektronikus képszabályozás (EIS) (lásd 47. oldal)**
- Valahányszor az [EIS] sort választja és megnyomja a [MENU SELECTOR] gombot, a kijelzés sorrendje a következők szerint változik: EIS ikon, vagy KI [OFF].

■ **Digitális képhatások (DSE) (lásd 48. oldal)**
- Valahányszor az [DSE] sort választja és megnyomja a [MENU SELECTOR] gombot, alkalmazza a DSE előre beállított értékét, vagy KI [OFF]. Nem változtathatja meg az értékeket, kivéve, ha előre beállítja azokat a DSE számára.

■ **Programautomata [PROGRAM AE] mód (lásd 42. oldal)**
- Valahányszor az [PROGRAM AE] sort választja és megnyomja a [MENU SELECTOR] gombot, a [PROGRAM AE] előre beállított értéke és az [AUTO] váltogatják egymást.
  Nem változtathatja meg az értékeket, kivéve, ha előre beállítja a [PROGRAM AE] értékeit a szokásos menüben.

POLISH

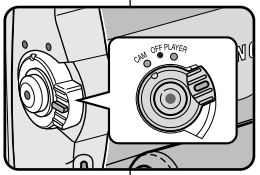
Filmowanie zaawansowane

■ **WHT. BALANCE (patrz strona 44)**
- Za każdym razem gdy wybierzesz funkcję zrównoważenia bieli i wciśniesz POKRĘTŁO MENU, przełączają się między sobą ustawione wartości funkcji i opcja AUTO. Podobnie jak w funkcji PROGRAM AE nie można zmieniać wartości funkcji aż do zmiany ustawień w menu WHT. BALANCE.

■ **SHUTTER SPEED &EXPOSURE (szybkość migawki i ekspozycja)**
- Można ustawiać wartości szybkości otwarcia migawki i parametrów ekspozycji wybierając ikonę ( ) i wciskając przycisk POKRĘTŁO MENU. Więcej informacji znajduje się w następ-nym rozdziale.

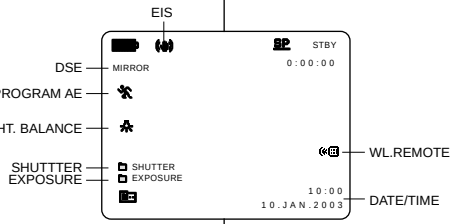
Ustawienia szybkiego menu

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Obracaj POKRĘTŁEM MENU aby wybrać żądaną funkcję i następnie wciśnij POKRĘTŁO MENU aby zmienić wartości funkcji według własnego uznania.



Zalecenia

■ Funkcja szybkiego menu nie będzie dzia-łała w łatwym trybie filmowania (EASY).



HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

■ **Fehéregyensúly [WHT.BALANCE] (lásd 44. oldal)**
- Valahányszor a [WHT.BALANCE] sort választja és megnyomja a [MENU SELECTOR] gombot, a [WHT.BALANCE] előre beállított értéke és az [AUTO] váltogatják egymást. Hasonlóan a [PROGRAM AE] módhoz, nem változtathatja meg az értékeket, kivéve, ha előre beállítja a [WHT.BALANCE] értékeit.

■ **Megvilágítási idő és expozíció [SHUTTERSPEED&EXPOSURE]**
- Beállíthatja a megvilágítási idő és az expozíció értékét, ha az ( ) ikont választja és megnyomja a menütárcsát. További információk miatt nézze meg a következő oldalt.

A gyors menü beállítása

1. Állítsa a videokamerát [CAM] módba.
2. A menütárcsával válassza ki a megfelelő beállítást, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, hogy az értékeket kedve szerint változtathassa.

Megjegyzés

■ Nem működik a [Quick menu] menüt [EASY] módban.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

SHUTTER SPEED & EXPOSURE (szybkość migawki i ekspozycja)

- Można ustawić szybkość migawki i ekspozycję tylko w trybie CAM i M.REC.
- Ustawień SZYBKOŚCI MIGAWKI i EKSPOZYCJI można dokonywać tylko poprzez szybkie menu.
- Funkcje SZYBKOŚĆ MIGAWKI i EKSPOZYCJA są automatycznie włączane i/lub wyłączane.

1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Obracaj POKRĘTŁO MENU aż do wyświetlenia ikony ( ) i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Widoczny będzie ekran, na którym można ustawiać parametry SZYBKOŚCI MIGAWKI i EKSPOZYCJI.
   - Obracaj POKRĘTŁO MENU aby wybrać pozycję menu i następnie wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Dostępne czasy otwarcia migawki to 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000 lub 1/10000s.
   - podczas korzystania z trybu nagrywania M.REC możliwe jest użycie SHUTTER SPEED jedynie do 1/250.
   - Wartości ekspozycji są dostępne w przedziale pomiędzy 00 a 29.
3. Aby opuścić ekran ustawień wybierz ikonę ( ) i wciśnij POKRĘTŁO MENU.

Zalecane szybkości otwarcia migawki podczas filmowania

- Sporty w plenerze takie jak golf lub tenis: 1/2000 lub 1/4000.
- Jeżdżące samochody lub pociągi i inne szybko poruszające się pojazdy jak kolejki górskie: 1/1000, 1/500 lub 1/250.
- Sporty we wnętrzach jak koszykówka: 1/120.

Zalecenia

- Jeżeli chcesz używać wybranego czasu otwarcia migawki i wartości ekspozycji, powinieneś rozpoczynać pracę z ekranami ustawień szybkości migawki i ekspozycji włączonymi na monitorze LCD.
- Jeżeli zmieniasz manualnie szybkość migawki i ekspozycję kiedy jest wybrana opcja ustawień automatyki ekspozycji, pierwszeństwo mają ustawienia manualne.
- Obraz może nie wyglądać ładnie podczas filmowania ujęć z krótkimi czasami migawki.
- Kamera powróci do automatycznych ustawień migawki i automatycznych ustawień ekspozycji w momencie gdy będzie zmieniony tryb na łatwy EASY lub SLOW SHUTTER.
- Podczas filmowania z SZYBKOŚCIĄ MIGAWKI ustawioną na wartość 1/1000 lub krótszą, upewnij się, że słońce nie świeci w obiektyw.
- Podczas filmowania z użyciem funkcji SHUTTER SPEED lub EXPOSURE nie działa funkcja lampy błyskowej.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

Megvilágítási idő és expozíció

- A megvilágítási időt [SHUTTER SPEED] és az expozíciót [EXPOSURE] csak [CAM] es [M.REC] módban állíthatja be.
- A megvilágítási időt és az expozíciót csak a gyors menüben [QUICK MENU] állíthatja be.
- A [SHUTTER SPEED] és az [EXPOSURE] automatikusan felváltva működik és/vagy nem működik.

1. Állítsa a főkapcsolót [CAM] módba.
2. Addig forgassa a menütárcsát, amíg az ( ) ikon nem látható, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Megjelenik az a menüoldal, ahol a [SHUTTER SPEED] és az [EXPOSURE] választható.
   - Forgassa a menütárcsát a menüsor kiválasztásához, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - A megvilágítási idő [SHUTTER SPEED] 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000 vagy 1/10000 s.
   - M.Rec. módban csak a SHUTTER SEBESSÉG használható (1/250-ig).
   - Az [EXPOSURE] 00 és 29 értékek között állítható be.
3. Válassza az ikont ha ki akar lépni, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.

Felvételkor javasolt megvilágítási idők

- Szabadtéri sport: golf, vagy tenisz: 1/2000, vagy 1/4000 s.
- Mozgó gépjármű, vagy vonat, illetve egyéb gyorsan mozgó jármű: 1/1000, 1/500, vagy 1/250 s.
- Sportrendezvény teremben, pl. kosárlabda: 1/120 s.

Megjegyzés

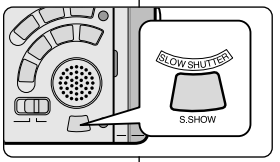
- Ha a megvilágítási idő és az expozíció kiválasztott értékeit akarja használni, akkor az LCD-n megjelenő értékekkel kezdeni a rögzítést.
- Ha manuálisan változtatja a megvilágítási idő és az expozíció értékeit, amikor az automata expozíciót választotta, akkor először a manuális változtatást alkalmazza.
- Ha rövid megvilágítási időt alkalmaz, akkor a kép nem látszik túl simának.
- A videokamera visszaáll automata megvilágítási idő és expozíciós módba, ha az üzemódot egyszerű [EASY], vagy hosszú idős expozíció módba [SLOW SHUTTER] állítja.
- Ha a megvilágítási időt 1/1000 s értékre állítja, figyeljen rá, hogy a Nap ne világítsa meg az objektívet.
- Ha a megvilágítási idő és expozíció módokat állítja be, akkor a vaku nem működik.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

Długie czasy otwarcia migawki (SLOW SHUTTER)

- Funkcja długich czasów otwarcia migawki SLOW SHUTTER działa tylko w trybie CAM.
- Szybkość migawki może być sterowana, pozwalając na filmowanie wolno poruszających się obiektów.



1. Ustaw przełącznik zasilania w trybie CAM.
2. Wciśnij przycisk SLOW SHUTTER.
3. Za każdym wciśnięciem przycisku SLOW SHUTTER, czas otwarcia migawki zmienia się w kolejności na 1/25, 1/12, 1/6, wyłączona (off).
4. Aby zakończyć, wciśnij przycisk SLOW SHUTTER.

Zalecenia

- Podczas używania funkcji “SLOW SHUTTER” obrazy są filmowane jak w zwolnionym tempie.
- Funkcja SLOW SHUTTER nie działa podczas filmowania w trybie EASY.
- Podczas korzystania z funkcji SLOW SHUTTER niemożliwe jest użycie następujących funkcji:
  - PROGRAM AE, EIS, DIGITAL ZOOM, SHUTTER SPEED, EXPOSURE, DSE, MEMORY MIX, Flash
- Podczas korzystania z funkcji SLOW SHUTTER ostrość obrazu powoli zostaje dostosowana i na ekranie mogą pojawić się zakłócenia bieli; nie jest to jednak uszkodzenie.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

Hosszú idős expozíció [SLOW SHUTTER]

- A hosszú idős expozíciós mód [SLOW SHUTTER] csak [CAM] módban működik.
- Lassan mozgó témák rögzítését teszi lehetővé a zár vezérlésével.

1. Állítsa a főkapcsolót [CAM] módba.
2. Nyomja meg a [SLOW SHUTTER] gombot.
3. Valahányszor megnyomja a [SLOW SHUTTER] gombot, a megvilágítási idő 1/25, 1/12, 1/6, KI sorrendben változik.
4. Nyomja meg a [SLOW SHUTTER] gombot, ha ki akar lépni ebből a módból.

Megjegyzés

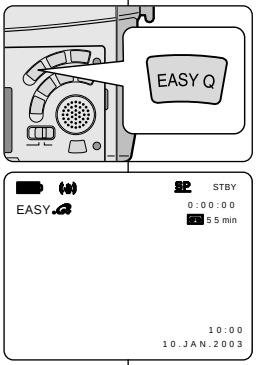
- Ha a [SLOW SHUTTER] módot alkalmazza, akkor lassú mozgás hatását éri el.
- A [SLOW SHUTTER] beállítás nem működik [EASY] módban.
- Amikor a LASSÚ SHUTTER funkciót használja, nem használhatja a következő funkciókat:
  - PROGRAM AE, EIS, DIGITAL ZOOM, SHUTTER SEBESSÉG, EXPOSURE, DSE, MEMORY MIX, Flash
- Amikor a LASSÚ SHUTTER funkciót használja, a fókusz lassan áll be, és előfordul, hogy fehér jelek jelennek meg a képernyőn, de ez nem hiba.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

Tryb łatwego filmowania (dla początkujących) (EASY)

⌘ Tryb EASY pozwala początkującym na łatwe wykonywanie dobrych ujęć.
- Tryb EASY działa tylko w trybie CAM.



1. Ustaw kamerę w trybie CAM.
2. Poprzez wciśnięcie przycisku EASY uzyskuje się wyłączenie wszystkich funkcji kamery, a wszystkie ustawienia nagrywania zostaną przełączone w następujące opcje podstawowe:
   - Wyświetlą się wskazania poziomu naładowania baterii, trybu nagrywania, stanu licznika, DATY/CZASU i EIS ( ).
   - W tej samej chwili pojawi się również na LCD słowo "EASY.Q".
     Jakkolwiek DATA/CZAS będą wyświetlone tylko wtedy, gdy zostały uprzednio ustawione. (patrz strona 56)
3. Wciśnij przycisk START/STOP aby rozpocząć nagrywanie.
   - Filmowanie rozpocznie się z użyciem podstawo-wych ustawień automatycznych.
4. Ponowne wciśnięcie przycisku EASY w trybie czuwania kamery (STBY) wyłącza tryb EASY.
   - Funkcja EASY nie wyłączy się, jeżeli kamera właśnie filmuje.
   - Kamera powróci do ustawień sprzed włączenia trybu EASY.

Zalecenia

- W trybie EASY, nie są dostępne takie funkcje jak, MENU, BLC, MF/AF.
  - Jeżeli chcesz używać powyższych funkcji, musisz wyłączyć tryb EASY.
- Ustawienia trybu EASY nie są zachowane w pamięci kamery po odłączeniu zestawu akumulatorowego i z tego powodu muszą być ustawione ponownie po jego dołączeniu.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

Egyszerű [EASY] felvételi mód (kezdőknek)

⌘ Még kezdők is készíthetnek jó felvételeket [EASY] módban.
- Az [EASY] mód csak [CAM] módban működik.

1. Állítsa a videokamerát [CAM] módba.
2. Ha megnyomja az [EASY] gombotkikapcsolja a kamera minden beállítását, a felvétel a következő alapbeállítással készül.
   - Telepfeszültség, felvétel mód, szalagszámláló, dátum/időpont, EIS ( ) megjelenik, amint a felvétel elindul.
   - Megjelenik az [EASY.Q] szó az LCD monitoron.
     A [DATE/TIME] azonban csak akkor látható, ha előzőleg beállította (lásd 56. oldal).
3. Nyomja meg az Indítás/állj [START/STOP] gombot, a felvétel indításához.
   - Megkezdődik a felvétel az automatikus alapbeállításokkal.
4. Nyomja meg az [EASY] gombot újra STBY módban, és kapcsolja ki a beállítást.
   - Felvétel közben az Egyszerű [EASY] mód nem kapcsol ki.
   - A videokamera visszáll azokba a beállításokba, amelyeket előzőleg használt.

Megjegyzés

- [EASY] módban bizonyos beállítások nem működnek, pl. [MENU, BLC, MF/AF].
  - Ha használni akarja ezeket a beállításokat, akkor először ki kell kapcsolnia az [EASY] módot.
- Az [EASY] mód beállításait törli a kamera, ha eltávolítja az akkut a videokameráról, és vissza kell állítania, amikor cseréli.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

Ręczne / Automatyczne ustawianie ostrości (MF/AF)

- Funkcja MF / AF działa tylko w trybie CAM, M.REC.
- W większości sytuacji jest lepsze używanie automatycznego ustawiania ostrości, pozwalające skupić się na kreatywnej stronie filmowania.
- Ręczne (Manual) ustawianie ostrości może być konieczne w pewnych warunkach, w których automatyczne ustawianie ostrości może być niewykonalne.

Automatyczne ustawianie ostrości

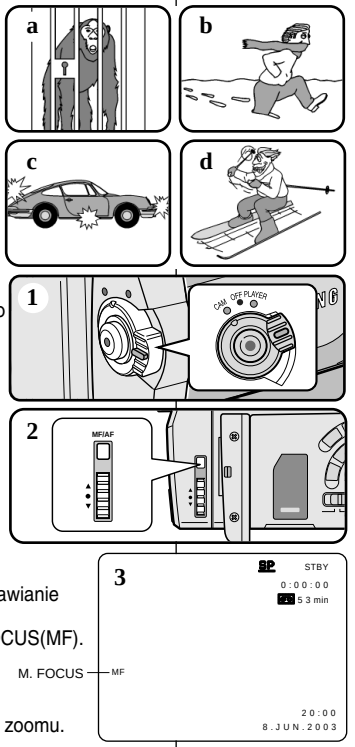
- Jeżeli brakuje Ci doświadczenia w filmowaniu, zalecamy używanie automatycznego trybu ustawiania ostrości.

Manualne ustawianie ostrości

- W następujących przypadkach powinno się uzyskać lepsze efekty manualnie ustawiając ostrość.

a. Obraz zawierający kilka obiektów, niektóre blisko kamery, inne oddalone.
b. Osoba zasłonięta przez mgłę lub w śnieżnym otoczeniu.
c. Bardzo błyszczące czy lśniące powierzchnie jak samochód.
d. Ludzie lub obiekty poruszające się ze stałą prędkością jak sportowcy czy tłum.

1. Ustaw przełącznik zasilania pozycji CAM.
2. Skadruj zdjęcie za pomocą zoomu.
   - Jeżeli używasz zoomu podczas ręcznego trybu ustawiania ostrości, obraz może stać się nieostry.
3. Wciśnij przycisk MF/AF, aby włączyć ręczne ustawianie ostrości.
   - Na wyświetlaczu pojawi się wskazanie M.FOCUS(MF).
4. Obracaj POKRĘTŁO MF (ręcznego ustawiania ostrości w górę lub w dół aż do uzyskania ostrego obrazu obiektu.
   - Jeżeli sprawia to trudność, zmniejsz wartość zoomu.
5. Aby powrócić do filmowania z automatycznym nastawianiem ostrości (AF [A]), ponownie wciśnij przycisk MF/AF.



HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

Kézi élességállítás/Autofókusz (MF/AF)

- Az MF/AF beállítás csak [CAM], [M.REC] módokban működik.
- A legtöbb esetben az autofókusz használata a legjobb, mert mellette jobban összpontosíthat a kompozícióra.
- A kézi élességállítás bizonyos felvételi körülmények esetén szükséges, amikor az autofókusz nem működik.

Autofókusz

- Ha már megismerte a videokamerát, javasoljuk az autofókusz rendszeres használatát.

Kézi élességállítás

- A következő esetekben jobb eredményt érhet el, ha a kézi élességállítást alkalmazza:

a. A kompozícióban különböző távolságban lévő témák helyezkednek el.
b. A téma ködben, vagy havas tájban található.
c. Nagy fényes, vagy ragyogó felületek esetén, pl. gépkocsi.
d. A fotózott személyek, vagy tárgyak állandóan gyorsan mozognak, pl. emberek tömegben, sportolók.

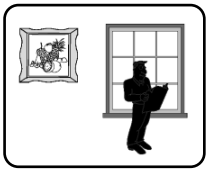
1. Állítsa be a [CAM] módot.
2. Komponálja meg a képet a zoom beállításával.
   - Ha a manuális élességállítás után használja a zoomot, a kép életlen lehet.
3. Nyomja meg az MF/AF gombot, hogy a manuális élességállítást válassza.
   - A zoom kar visszafelé állításával könnyebben kaphat éles képet.
4. Az MF tárcsa le/fel mozgatásával állítsa be a téma élességét.
   - Ha nehéz a téma élességének a beállítása, állítsa kissé vissza a zoom beállító kart.
5. Ha vissza akar térni autofókusz (AF [A]) módba, nyomja meg újra az MF/AF gombot.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

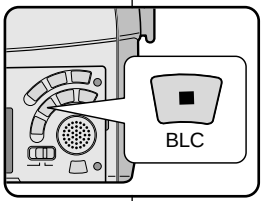
Kompensacja tylnego oświetlenia (BLC)

*** BLC off**



- Funkcja BLC działa tylko w trybie CAM/M.REC.
- Tylne oświetlenie występuje, gdy obiekt jest ciemniejszy od tła:
  - Temat znajduje się przed oknem.
  - Osoba filmowana jest ubrana w jasne lub błyszczące rzeczy i stoi przed jas- nym tłem; twarz osoby jest zbyt ciemna by mogły być widoczne jej szczegóły.
  - Obiekt znajduje się w plenerze i tło jest zachmurzone.
  - Źródła światła są zbyt mocne.
  - Obiekt znajduje się na ośnieżonym tle.

1. Ustaw przełącznik zasilania w pozycji CAM.
2. Wciśnij przycisk BLC.
   - Normalny - BLC - Normalny
   - BLC podkreśla tylko oświetlenie obiektu.



Zalecenie

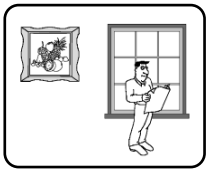
- Funkcja BLC nie działa w łatwym trybie filmowania EASY.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

Ellenfénykorrekció (BLC).

*** BLC on**



- A [BLC] funkció csak [CAM/M.REC] módban működik.
- Ha a téma sötétebb, mint a háttér akkor az ellenfényt jelent:
  - A téma ablak előtt található.
  - A fotózott téma fehér, vagy ragyogó és világos a háttér; a téma részletei túl sötétek, nem felismerhetők.
  - A téma szabadban található felhős hátterű égbolttal.
  - A fényforrás túl világos.
  - A téma havas háttérben van.

1. Állítsa be a [CAM] módot.
2. Nyomja meg a [BLC] gombot.
   - Normál - BLC - Normál
   - A BLC csak a témát erősíti.

Megjegyzés

- Nem működik a BLC beállítás egyszerű felvételi módban [EASY].

POLISH

Filmowanie zaawansowane

Ściemnianie i rozjaśnianie obrazu (Fading)

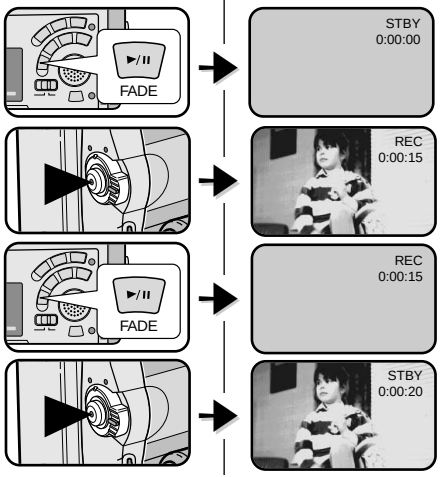
- Fading działa tylko w trybie CAM.
- Dla dodania profesjonalnego wyglądu sfilmowanym scenom zaleca się użycie rozjaśniania obrazu na początku sceny i ściemniania na końcu scen.

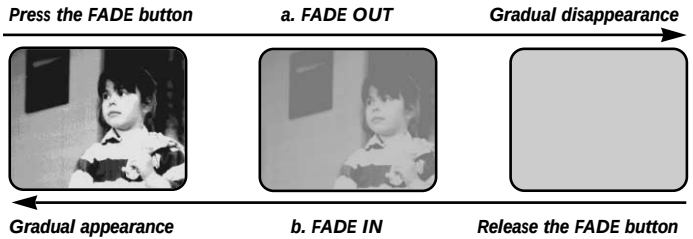
Rozpoczęcie filmowania

1. Przed nagrywaniem przytrzymaj wciśnięty przycisk FADE. Obraz i dźwięk będą stopniowo zanikały (fade out).
2. Wciśnij przycisk START/STOP równocześ-nie zwalniając przycisk FADE. Rozpocznie się nagrywanie sceny, obraz i dźwięk będą się stopniowo pojawiały (fade in).

Zakończenie filmowania (z użyciem ŚCIEMNIANIA/ROZJAŚNIANIA obrazu):

3. Przed zakończeniem filmowania wciśnij i przytrzymaj przycisk FADE. Obraz i dźwięk będą stopniowo zanikać (fade out).
4. Gdy obraz zaniknie wciśnij przycisk START/STOP by zatrzymać nagrywanie.





a. ŚCIEMNIANIE (ok.4 sekundy)

b. ROZJAŚNIANIE (ok.4 sekundy)

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

Képhalványítás és képerősítés [Fade In and Out]

- A Képhalványítás [FADE] csak [CAM] módban működik.
- Sokkal korszerűbb lesz a felvétele, ha néhány effektust alkalmaz, mint pl. a képhalványítás-képerősítés a felvételsorozat elején, vagy végén.

A felvétel indítása

1. A felvétel megkezdése előtt nyomja le a Képhalványítás [FADE] gombot. A kép és a hang fokozatosan eltűnik [FADE OUT].
2. Nyomja meg az Indítás [START]/állj [STOP] gombot és ugyanekkor engedje fel a [FADE] gombot. Indul a felvétel, a kép és a hang fokozatosan visszatér [FADE IN].

A felvétel megállítása a [FADE IN/FADE OUT] használatával

3. Ha meg akarja állítani a felvételt, tartsa lenyomva a [FADE] gombot.
4. Amikor eltűnt a kép, nyomja meg a [START/STOP] mgombot és megáll a felvétel.

a. Képhalványítás [FADE OUT] (Kb. 4 s)

b. Képerősítés [FADE IN] (Kb. 4 s)

POLISH

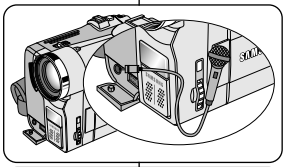
Filmowanie zaawansowane

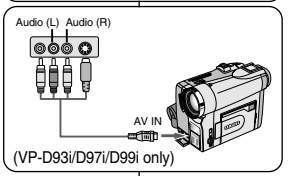
Nagrywanie ścieżki dźwiękowej (funkcja Audio dubbing)

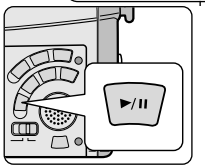
- Funkcja AUDIO DUBBING działa tylko w trybie PLAYER.
- Można dodać ścieżkę dźwiękową do oryginalnego dźwięku na uprzednio nagranej kasecie, nagranej w trybie SP i 12-bitowym dźwiękiem.
- Użyj wbudowanego mikrofonu kamery, mikrofonu zewnętrznego lub innego sprzętu audio.
- Oryginalnie nagrany dźwięk nie będzie skasowany.

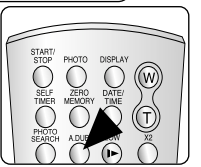
Ponowne nagranie dźwięku (dubbing).

1. Ustaw kamerę w trybie PLAYER.
   - Jeżeli chcesz używać mikrofonu zewnętrznego, podłącz mikrofon do gniazda wejściowego jack MIC dla mikrofonu zewnętrznego na kamerze.
   - Jeżeli chcesz dubbingować używając zewnętrznego źródła sygnału A/V, podłącza kabel Multi-A/V do gniazda Multi A/V na przednim panelu kamery. (tylko VP-D93i/D97i/D99i)
     - Wciśnij przycisk MENU, obracaj pokrętło menu do podświetlenia A/V i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
     - Obracaj pokrętło menu do podświetlenia A/V IN/OUT i wciśnij POKRĘTŁO MENU, aby wybrać AV IN/OUT.
     - Obracaj pokrętło menu do podświetlenia A/V IN (lub S-VIDEO IN) i wciśnij POKRĘTŁO MENU, aby wybrać AV IN (lub S-VIDEO IN).
2. Wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL) i znajdź początek sceny, do której chcesz nagrać ścieżkę dźwiękową.
3. Wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL) aby wstrzymać scenę.
4. Wciśnij przycisk A.DUB na pilocie zdalnego sterowania.
   - Na ekranie LCD pojawi się wskazanie A.DUB.
   - Kamera jest gotowa do rozpoczęcia nagrywania dubbingu.
5. Wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL) aby rozpocząć nagrywanie dubbingu.
   - Wciśnij przycisk ■(STOP) aby zakończyć nagrywanie dubbingu.









Zalecenia

- Nie można używać funkcji dubbingu ścieżki dźwiękowej w czasie odtwarzania taśmy video zabezpieczonej przed nagrywaniem.
- Kiedy chcesz nagrywać ścieżkę dźwiękową poprzez wejście A/V dla urządzenia zewnętrznego, musisz podłączyć kabel Multi -A/V do systemu audio, z którego chcesz nagrywać dźwięk. (tylko VP-D93i/D97i/D99i)
- Jeżeli chcesz nagrywać dźwięk za pomocą wbudowanego mikrofonu upewnij się, że do kamery nie są podłączone żadne kable.
- Nie można dubbingować ścieżki dźwiękowej nagranej w trybie 16-bitowym.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

Hangmásolás [Audio dubbing]

- A hangmásolás funkció csak lejátszás [PLAYER] módban működik.
- Külön hangot másolhat a szalagra az eredeti hanghoz, SP módban, 12 bites hanggal.
- Mikrofonnal (belső, vagy külső), vagy más hangrögzítő berendezés csatlakoztatásával készítheti a felvételt.
- Az eredeti hangot nem törli.

Hangmásolás

1. Állítsa be a [PLAYER] módot.
   - Ha külső mikrofont akar használni, a külső MIC csatlakozóhoz csatlakoztassa a videokamerán.
   - Ha a külső A/V bemenetet akarja használni, csatlakoztassa a MULTI AV kábelt a videokamerához, a videokamera előoldalán (csak VP-93i/D97i/D99i)
     - Nyomja meg a MENÜ gombot, a menütárcsával jelölje ki az A/V sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
     - A menütárcsával jelölje ki az [AV IN/OUT] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, hogy kiválassza az [AV IN/OUT] sort.
     - A [MENU SELECTOR] gombbal jelölje ki az [AV IN] (vagy [S.VIDEO IN]) sort , és nyomja meg a [MENU SELECTOR], hogy kiválassza az [AV IN] (vagy [S.VIDEO IN]) sort.
2. Nyomja meg a lejátszás/állókép ▶/II (PLAY/STILL) gombot és keresse meg a másolás indítási helyét.
3. A ▶/II (PLAY/STILL) gombbal szüneteltetheti a lejátszást.
4. Nyomja meg az [A.DUB] gombot a távvezérlőn.
   - Az [A.DUB] megjelenik az LCD-n.
   - Ekkor a kamera felvételre kész állapotban van.
5. Nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot a másolás indításához.
   - Nyomja meg a ■ [STOP] gombot a felvétel megállításához.

Megjegyzés

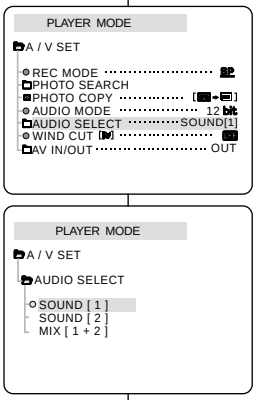
- Írásvédetten rögzített felvételre nem lehet hangot másolni.
- Ha a külső A/V bemenetet akarja használni hangmásolásra, csatlakoztatnia kell a MULTI AV kábelt ahhoz a hangrendszerhez, amelyről rögzíteni kíván (csak VP-93i/D97i/D99i).
- Ha a beépített mikrofonnal adja a hangot a felvételhez, ne csatlakoztasson semmilyen kábelt a videokamerához.
- Nem készíthet hangmásolatot az előre rögzített LP módra, vagy 16 bites módban.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

Odtwarzanie nagranej ścieżki dźwiękowej

1. Włóż kasetę z nagranym dubbingiem i wciśnij przycisk MENU.
2. Używając POKRĘTŁA MENU podświetl A/V.
3. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby wejść do submenu.
4. Użyj POKRĘTŁA STEROWANIA aby wybrać AUDIO SELECT w submenu.
5. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby wejść do submenu.
6. Używając POKRĘTŁA STEROWANIA wybierz kanał odtwarzania dźwięku AUDIO.
   - Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby zatwierdzić kanał odtwarzania dźwięku i powrócić do głównego menu.
     - SOUND1 : odtwarzanie dźwięku oryginalnego.
     - SOUND2 : odtwarzanie dźwięku dubbingowanego.
     - MIX (1+2): jednoczesne odtwarzanie dźwięku oryginalnego i dubbingowanego SOUND1 i SOUND2.
7. Aby opuścić menu wciśnij przycisk MENU.
8. Wciśnij ▶/II (PLAY/STILL) aby odtworzyć dubbingowaną taśmę.



Zalecenie

- Podczas odtwarzania dodatkowo nagranego dźwięku (tryb SOUND2 lub MIX), może wystąpić utrata jakości dźwięku.

HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

A rámásolt hang meghallgatása

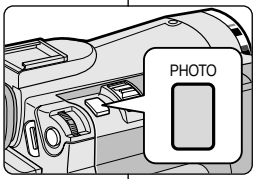
1. Helyezze be a kazettát, és nyomja meg a [MENU] gombot.
2. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki a [A/V] sort.
3. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot az almenühöz.
4. A [MENU SELECTOR] tárcsával, válassza az [AUDIO SELECT] sort az almenüben.
5. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot az almenühöz.
6. A menütárcsával válassza ki a hangfelvétel visszajátszás csatornát.
   - Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot a rögzített hang lejátszásához.
     - 1-es hang [SOUND1] : lejátsza az eredeti hangot.
     - 2-es hang [SOUND2] : lejátsza a rámásolt hangot.
     - MIX (1+2) : lejátsza az 1-es és a 2-es hang kiegyenlített keverékét.
7. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.
8. Nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot a szalag lejátszásához, a hangfelvétellel együtt.

Megjegyzés

- Ha lejátsza a rámásolt hangot ([SOUND2], vagy [MIX] mód), megszakadhat a hang, vagy gyenge lesz a hangminőség.

Filmowanie zaawansowane

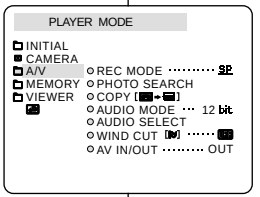
Wykonywanie zdjęć (PHOTO)



1. Wciśnij (mniej więcej do połowy) i przytrzymaj przycisk PHOTO.
   - Na ekranie monitora LCD lub w wizjerze pojawi się wykonane zdjęcie.
   - Jeżeli nie chcesz go zapisywać, zwolnij przycisk PHOTO.
2. Wciśnij przycisk PHOTO do samego końca.
   - Zdjęcie będzie zapisywane przez około 6~7 sekund.
3. Po zakończeniu zapisywania zdjęcia, kamera przełączy się w tryb czuwania.

Wyszukiwanie wykonanych zdjęć (Funkcja PHOTO SEARCH)

⌘ Funkcja PHOTO SEARCH działa tylko w trybie PLAYER.



1. Wciśnij przycisk MENU. (lub wciśnij przycisk PHOTO SEARCH na pilocie zdalnego sterowania.)
   - Wyświetli się lista MENU.
2. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić A/V.
3. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby wejść do submenu.
4. Z listy submenu wybierz PHOTO SEARCH i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
5. Wyszukaj zdjęcie używając przycisków ▶▶ (FF) i ◀◀ (REW).
   - Proces wyszukiwania zdjęć pokaże się na ekra-nie monitora LCD.
   - Po zakończeniu wyszukiwania kamera wyświetli znalezione zdjęcie.
6. Aby zakończyć wciśnij przycisk ■ (STOP).

Haladó képrögzítés

Állókép rögzítés [PHOTO].

1. Nyomja meg az Állókép [PHOTO] gombot enyhén, és tartsa lenyomva.
   - Megjelenik az állókép az LCD monitoron.
   - Ha nem akarja rögzíteni, engedje fel a gombot.
2. Nyomja le teljesen a [PHOTO] gombot.
   - Rögzíti az állóképet kb. 6-7 s-ig.
3. Miután rögzítette az állóképet a kamera, visszatér készenléti [STBY] módba.

Az állóképek [PHOTO] keresése

⌘ A Képkeresés [PHOTO SEARCH] mód csak [PLAYER] módban működik.

1. Nyomja meg a MENU gombot. (vagy nyomja meg a Képkeresés [PHOTO SEARCH] gombot a távvezérlőn).
   - Megjelenik a menülista.
2. A menütárcsával jelölje ki az A/V sort.
3. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot az almenühöz.
4. Válassza a Képkeresés [PHOTO SEARCH] sort az almenüben, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
5. Az ▶▶ (FF) vagy ◀◀ (REW) gombokkal keresse meg a képet.
   - A képkeresés nyomon követhető az LCD monitoron.
   - A keresés után, az állókép megjelenik.
6. Nyomja meg az Állj ■ [STOP] gombot, ha ki akar lépni.

POLISH

Filmowanie zaawansowane

Różne techniki filmowania

⌘ W niektórych sytuacjach zmiana pozycji filmowania może być ko-nieczna dla uzyskania większego dramatyzmu sceny.

Zalecenie

Prosimy o ostrożne obracanie ekranem ponieważ niewłaściwe ruchy mogą uszkodzić wnętrze zawiasu, który łączy ekran LCD z kamerą.

1. Pozycja zwykła.

2. Pozycja niska.

Filmowanie wykonane z monitorem skierowany do góry.

3. Pozycja wysoka.

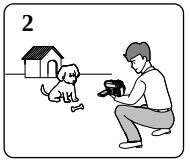
Filmowanie wykonane z monitorem obróco-nym w dół.

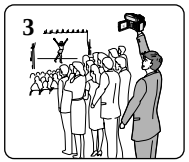
4. Pozycja “autoportret”.

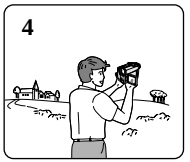
Filmowanie wykonane z monitorem skierowanym do przodu.

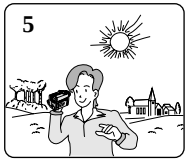
5. Filmowanie przez wizjer.

- W sytuacji, gdy filmowanie z monitorem jest utrudnione, używanie wizjera może być wygodną alternatywą.









HUNGARIAN

Haladó képrögzítés

Különböző felvételi eljárások.

⌘ A legmegfelelőbb eredmény érdekében gyakran különböző felvételi eljárásokat kell alkalmazni néhány fotózási helyzetben.

Megjegyzés

Kérjük, hogy óvatosan forgassa az LCD monitort.
Az óvatlan elfordítás károsíthatja az LCD monitort a kamerával összekapcsoló csuklópánt belsejét.

1. Általános felvételi mód.

2. Képrögzítés lefelé nézve.

Az LCD monitorra felülről nézve készíti a felvételt.

3. Képrögzítés felülről nézve.

Az LCD monitorra alulról nézve készíti a felvételt.

4. Önkioldó mód.

Az LCD monitorra elölről nézve készíti a felvételt.

5. Képrögzítés a keresőben.

- Olyan helyzetekben, amikor az LCD monitor nehezen használható, a keresőt kényelmesen alkalmazhatja.

POLISH

Odtwarzanie

Odtwarzanie kasety

⌘ Funkcja odtwarzania działa tylko w trybie PLAYER.

Oglądanie na ekranie LCD

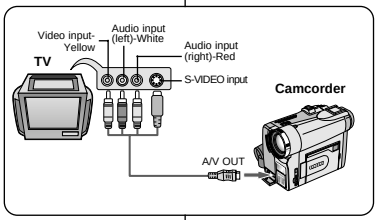
⌘ Jest to praktyczny sposób na oglądanie nagrań w samochodzie czy w plenerze.

Oglądanie na ekranie telewizora

⌘ Aby odtworzyć kasetę, telewizor musi być wyposażony w kompatybilny system kolorów.
⌘ Zalecamy używanie zasilacza prądu zmiennego jako źródła prądu dla kamery podczas odtwarzania kasety.

Podłączenie do telewizora posiadającego gniazda wejściowe Jack udio i Video

1. Użyj kabla Multi-AV dostarczonego z kamerą.
   - Żółta wtyczka: Video
   - Biała wtyczka: Audio (Lewy)
   - Czerwona wtyczka : Audio (Prawy)
     - Jeżeli podłączysz kabel do monofonicznego telewizora lub magnetowidu, podłącz żółtą wtyczkę (Video) do wejścia w telewizorze lub magnetowidzie i białą wtyczkę (Audio L) do wejścia audio w telewizorze lub magnetowidzie.
   ⌘ Można również używać adaptera SCART (opcja).
2. Ustaw przełącznik zasilania kamery w trybie PLAYER.
3. Włącz telewizor i ustaw przełącznik wyboru trybu TV/VIDEO telewizora w pozycji VIDEO.
   - Więcej szczegółów znajduje się w instrukcji obsługi telewizora lub magnetowidu.
4. Odtwarzaj taśmę.



Zalecenia

- Możesz użyć przewodu S-VIDEO (dostarczonego wraz z kamerą)aby uzy- skać lepszej jakości obrazy jeśli Twój telewizor posiada wejście S-VIDEO.
- Nawet jeżeli używasz przewodu S-VIDEO, musisz podłączyć przewód audio.
- Jeżeli podłączysz kabel jack do gniazda A/V, nie będzie słyszalny dźwięk z wbudowanego głośnika kamery.

HUNGARIAN

Felvételek visszajátszása

Videokazetta lejátszása

⌘ A videokazetta lejátszása üzemmód csak [PLAYER] módban működik.

Felvételek megtekintése az LCD monitoron

⌘ Rendkívül hasznos, amikor a kazettát gépkocsiban, vagy szabadban akarja visszanézni.

Felvételek megtekintése TV készüléken

⌘ A felvételek megtekintése csak akkor lehetséges, ha a TV színrendszere megfelelő.
⌘ Javasoljuk hálózati adapter használatát a videokamera energiaellátásához.

Csatlakoztatás AUDIO/VIDEO bemenettel rendelkező TV készülékhez

1. Az AUDIO/VIDEO kábellel csatlakoztassa a TV készüléket és a videokamerát.
   - Sárga dugó: Video
   - Fehér dugó: Audio (bal)
   - Vörös dugó: Audio (jobb)
     - Ha mono TV-t, vagy VCR-t csatlakoztat, a sárga dugót (video) és a fehér dugót (audio bal) csatlakoztassa a TV, vagy VCR hang bemenetéhez.
   ⌘ Használhat SCART adaptert is.
2. Állítsa a videokamera főkapcsolóját [PLAYER] módba.
3. Kapcsolja be a TV készüléket és állítsa be a TV/VIDEO választót VIDEO módba a TV-n.
   - Nézze meg a TV, vagy a VCR leírását.
4. Játssza le a kazettát.

Megjegyzés

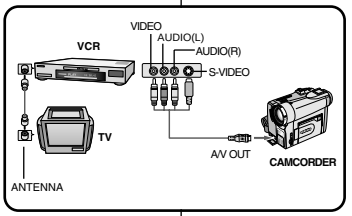
- Használhatja az S-VIDEO kábelt a jobb képminőség érdekében, ha a TV készüléke rendelekezik S-VIDEO csatlakozóval.
- Azonban, ha rendelkezik is S-video kábellel, csatlakoztatnia kell egy audio kábelt is.
- Ha a kábelt a MULTI AV aljzathoz csatlakoztatja, nem hallható hang a hangszórókból.

POLISH

Odtwarzanie

Podłączanie do telewizora bez gniazd udio i Video

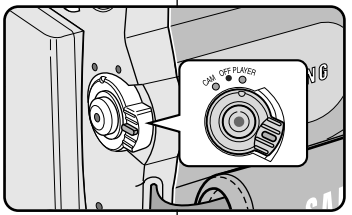
⌘ Można podłączyć kamerę do telewizora poprzez magnetowid.



1. Podłącz kamerę i magnetowid do telewizora za pomocą kabla Multi-AV.
   - Żółta wtyczka: Video
   - Biała wtyczka: Audio (Lewy)
   - Czerwona wtyczka: Audio (Prawy)
2. Podłącz telewizor do magnetowidu.
3. Ustaw przełącznik zasilania kamery w trybie PLAYER.
4. Włącz telewizor i magnetowid.
   - Przełącznik trybu wejścia magnetowidu ustaw w pozycji LINE.
   - Wybierz kanał zarezerwowany dla magnetowidu w Twoim telewizorze.
5. Odtwarzaj taśmę.

Odtwarzanie

⌘ Można odtwarzać nagraną taśmę w trybie PLAYER.



1. Podłącz źródło zasilania i ustaw przełącznik zasilania w trybie PLAYER.
2. Włóż kasetę, którą chcesz odtworzyć.
3. Używając przycisków ▶▶ (FF) i ◀◀ (REW) znajdź pozycję, od której chcesz rozpocząć odtwarzanie.
4. Wciśnij przycisk ▶/❚❚ (PLAY/STILL).
   - Zdjęcia nagrane na taśmie wyświetlą się na ekranie telewizora po upływie kilku sekund.
   - Jeżeli taśma osiągnie koniec w czasie odtwarzania, będzie automatycznie przewinięta do początku.

Zalecenia

- Tryb odtwarzania (SP/LP) będzie wybierany automatycznie.

HUNGARIAN

Felvételek visszajátszása

Csatlakoztatás hang és videó bemeneneti csatlakozóval nem rendelkező TV készülékhez

⌘ A TV készüléket videó berendezésen (VCR) keresztül csatlakoztatja.

1. Csatlakoztassa a videokamerát VCR-n keresztül a TV készülékhez az audio/video kábellel.
   - Sárga csatlakozó dugó: Videó
   - Fehér csatlakozó dugó: Hang (bal -L)
   - Vörös csatlakozó dugó: Hang (jobb -R)
2. Csatlakoztassa a TV-t a VCR berendezéshez.
3. Állítsa a videokamera főkapcsolóját [PLAYER] helyzetre.
4. Kapcsolja be a TV és a VCR berendezésket.
   - A VCR bemenet választóját állítsa a [LINE] sorra.
   - A videokazetta megtekintéséhez válassza ki a VCR megfelelő csatornáját a TV készüléken.
5. Játssza le a videokazettát.

Felvétel megtekintése

⌘ Megtekintheti a kazettára rögzített felvételeket Lejátszás [PLAYER] módban.

1. Csatlakoztassa a megfelelő energiaforrást a kamerához (hálózati adapter, vagy akku), és állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
2. Helyezze be a megtekinteni kívánt kazettát.
3. Az ▶▶ (FF) vagy ◀◀ (REW) gombokkal válassza ki a látni kívánt rész elejét.
4. Nyomja meg a ▶/❚❚ (PLAY/STILL) gombot.
   - Néhány másodperc múlva megjelenik a kazettára rögzített felvétel.
   - Lejátszás közben, ha a szalag végére ér, automatikusan visszatekercseli.

Megjegyzés

- A lejátszás módot (SP/LP) automatikusan választja a kamera.

POLISH

Odtwarzanie

Rozmaite funkcje trybu PLAYER

- Przyciski PLAY/STILL, STOP, FF, REW są umieszczone na kamerze i pilocie zdalnego sterowania.
- Przyciski, F.ADV (Przejście o klatkę), X2 i SLOW są umieszczone tylko na pilocie zdalnego sterowania.
- Aby zabezpieczyć taśmę i powierzchnię głowicy, kamera automatycznie wyłączy się jeżeli będzie pozostawiona w trybie STILL lub SLOW bez żadnego działania przez ponad 3 minut.

Pauza odtwarzania

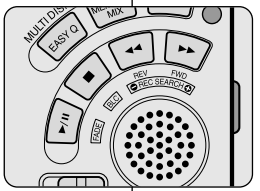
- Wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL) podczas odtwarzania lub odtwarzania w zwolnionym tempie.
- Aby ponownie odtwarzać, wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL).

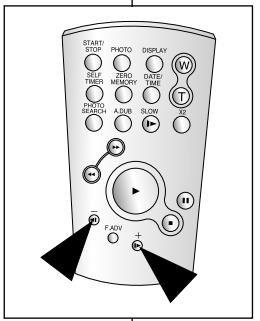
Wyszukiwanie sceny (Picture Search) (Do przodu/Do tyłu)

- Wciśnij przycisk ▶▶ (FF) lub ◀◀ (REW) jeden raz podczas odtwarzania lub pauzy.
  Aby powrócić do odtwarzania, wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL).
- Wciskaj przycisk ▶▶ (FF) lub ◀◀ (REW) podczas odtwarzania lub pauzy. Aby powrócić do odtwarzania, zwolnij przycisk.

Odtwarzanie w zwolnionym tempie (Do przodu/Do tyłu)

- Odtwarzanie w zwolnionym tempie do przodu
  - Wciśnij przycisk SLOW na pilocie zdalnego sterowania podczas odtwarzania.
  - Aby powrócić do normalnego odtwarzania, wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL).
- Odtwarzanie w zwolnionym tempie do tyłu.
  - Wciśnij przycisk ◀II (–) podczas odtwarzania w zwolnio-nym tempie do przodu.
  - Aby powrócić do oglądania w zwolnionym tempie do przodu, wciśnij przycisk II▶ (+).
  - Aby powrócić do normalnego oglądania, wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL).





HUNGARIAN

Felvételek visszajátszása

A lejátszás mód [PLAYER] különböző beállításai.

- A Lejátszás [PLAY]/Állókép [STILL], Állj [STOP], Gyors előre [FF], Gyors hátra [REW] gombok a videokamerán és a távvezérlőn találhatók meg.
- A Képtovábbítás [F.ADV], 2x sebesség, Lassú lejátszás [SLOW] gombok csak a távvezérlőn találhatók meg.
- A szalag és a lejátszófej elhasználódásának megelőzése érdekében a videokamera automatikusan megáll, ha 3 percnél tovább bekapcsolva hagyja az Állókép [STILL] és a [SLOW] módot működtetés nélkül.

Képkimerevítés [STILL] (lejátszás szünet)

- Nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot lejátszás, vagy lassú lejátszás közben.
- Nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot, ha a normál lejátszást vissza akarja állítani.

Képkeresés (előre/vissza)

- Nyomja meg az ▶▶ (FF) vagy ◀◀ (REW) gombot lejátszás, vagy állókép mód közben.
  Ha a normál lejátszást vissza akarja állítani, nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot.
- Tartsa lenyomva az ▶▶ (FF) vagy ◀◀ (REW) gombot lejátszás, vagy állókép módban.
  Ha a normál lejátszást vissza akarja állítani, engedje fel a gombot.

Lassú lejátszás (előre/vissza)

- Lassú lejátszás előre
  - Nyomja meg a [SLOW] gombot lejátszás közben.
  - Ha a normál lejátszást vissza akarja állítani, nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot.
- Lassú lejátszás visszafelé
  - Nyomja meg a ◀II (–) gombot lassú lejátszáskor (előre).
  - Nyomja meg az II▶ (+) gombot, ha a lassú lejátszást előrefelé vissza akarja állítani.
  - Ha a normál lejátszást vissza akarja állítani, nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot.

POLISH

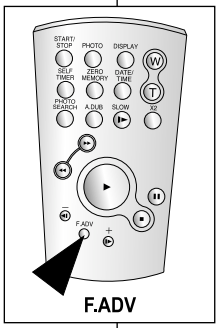
Odtwarzanie

Odtwarzanie poklatkowe (Frame advance)

- Wciśnij przycisk F.ADV na pilocie zdalnego sterowania w trybie pauzy. Funkcja przejścia o klatkę F.ADV działa wyłącznie w trybie pauzy.
- Aby powrócić do normalnego odtwarzania, wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL).

⌘ Odtwarzanie poklatkowe do przodu
- Wciśnij przycisk F.ADV na pilocie zdalnego sterowania w trybie pauzy.

⌘ Odtwarzania poklatkowe do tyłu
- Wciśnij przycisk ◀II (–) na pilocie zdalnego sterowa-nia aby zmienić kierunek odtwarzania poklatkowego.
- Wciśnij przycisk F.ADV na pilocie zdalnego sterowania.



F.ADV

Odtwarzanie z dwukrotną prędkością (Do przodu/Do tyłu)

⌘ Odtwarzanie z dwukrotną prędkością do przodu
- Wciśnij przycisk X2 na pilocie zdalnego sterowania podczas odtwarzania.
- Aby powrócić do normalnego oglądania, wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL).

⌘ Odtwarzanie z dwukrotną prędkością do tyłu
- Wciśnij przycisk ◀II (–) podczas odtwarzania z dwukrotną prędkością do przodu.
- Aby powrócić do normalnego oglądania, wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL).

Odtwarzanie do tyłu

⌘ Aby odtwarzać do tyłu z normalną prędkością, wciśnij przycisk ◀II (–) podczas normalnego odtwarzania do przodu.

⌘ Aby powrócić do normalnego oglądania, wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL) lub II▶ (+).

Zalecenia

- Zakłócenia w formie mozaiki mogą się pojawić na ekranie w czasie jednego z różnych trybów odtwarzania.
  - Zakłócenia w formie mozaiki mogą się pojawić na ekranie kiedy odtwarzana jest kaseta nagrana w trybie LP (longplay) zawierająca różne funkcje odtwarzania.
- Dźwięk będzie słyszalny tylko podczas normalnego odtwarzania z prę-dkościami SP i LP.

HUNGARIAN

Felvételek visszajátszása

Képek megtekintése egyenként

- Nyomja meg a Képtovábbítás [F.ADV] gombot a távvezérlőn állókép módban. Az [F.ADV] beállítás csak Állókép [STILL] módban működik.
- Ha a normál lejátszást vissza akarja állítani, nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot.

⌘ Lejátszás előre
- Nyomja meg a [F.ADV] gombot a távvezérlőn Állókép [STILL] módban.

⌘ Lejátszás visszafelé
- Nyomja meg a ◀II (–) gombot a a távvezérlőn előremenet közben.
- Nyomja meg a [F.ADV] gombot a távvezérlőn.

2X lejátszás (előre/vissza)

⌘ 2X lejátszás előre
- Nyomja meg a (X2) gombot a távvezérlőn lejátszás közben.
- A normál lejátszáshoz, nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot.

⌘ 2X lejátszás visszafelé
- Nyomja meg a ◀II (–) gombot a 2X előremenet közben.
- A normál lejátszáshoz, nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot.

Lejátszás hátra

⌘ Nyomja meg a ◀II [–] gombot normál lejátszás (előre) közben, hogy fordított irányban (hátra) játssza le normál sebességgel a szalagot.

⌘ Nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL), vagy a II▶ [+] gombot, ha vissza akarja állítani a normál lejátszást (előre).

Megjegyzés

- Mozaik jellegű zajok jelennek meg a képernyőn, a különböző lejátszási módok közben.
  - Mozaik jellegű zajok észlelhetők, ha a felvétel LP módban készült és különböző lejátszás beállításokat tartalmaz.
- Hang csak normál SP, vagy LP lejátszás módban hallható.

POLISH

Odtwarzanie

Zaznaczanie miejsca na taśmie (ZERO MEMORY)

- Funkcja zaznaczania MEMORY działa w trybach CAM i PLAYER.
- Można zaznaczyć punkt na taśmie, do którego chcesz wrócić aby kontynuować odtwarzanie.

1. Wciśnij przycisk ZERO MEMORY na pilocie zdalnego sterownia podczas od-twarzania lub nagrywania w punkcie, do którego chcesz powrócić później.
   - Wskazanie czasu wymieni się na wskazanie licznika taśmy, ustawionego w tej chwili na ero e oznaczeniem M 0:00:00 (Wskaźnik funkcji Zero memory).
   - Jeżeli chcesz skasować funkcję, wciśnij ponownie przycisk ZERO MEMORY.
2. Znajdź pozycję ero licznika.
   - Jeżeli zakończyłeś odtwarzanie, szybko przewiń kasetę do przodu lub do tyłu.
     - Taśma zatrzyma się automatycznie po osiągnięciu pozycji ero licznika.
   - Jeżeli zakończyłeś filmowanie, obróć przełącznik zasilania w pozycję PLAYER i wciśnij przycisk ◀◀ .
     - Taśma zatrzyma się automatycznie po osiągnięciu pozycji ero licznika.
3. Licznik taśmy e znakiem M (Wskaźnik funkcji Zero memory) zniknie z wyświetlacza i licznik taśmy zmieni się na wskazanie czasu.

Zalecenia

- W następujących sytuacjach funkcja ZERO MEMORY będzie wyłącza-na automatycznie:
  - Po osiągnięciu przez kasetę końca sekcji oznaczonego w fun-kcji ZERO MEMORY.
  - Kiedy zostanie wyjęta kaseta.
  - Po odłączeniu estawu akumulatorowego lub gdy kamera zostanie wyłączona.
- Funkcja ero memory może nie działać dokładnie w sytuacji kiedy na taśmie istnieje przerwa pomiędzy nagraniami.

HUNGARIAN

Felvételek visszajátszása

VIDEOBEILLESZTÉS [ZERO MEMORY].

- A Nulla memória [ZERO MEM] beállítás [CAM] és [PLAYER] módban is működik.
- Megjelölheti azt a pontot, ahová lejátszás közben vissza akar térni.

1. Nyomja meg a [ZERO MEMORY] gombot a távvezérlőn lejátszás, vagy felvétel közben, azon a ponton, ahová később vissza akar térni.
   - Az időkód szalagszámlálóra változik, amelyet az M 0:00:00 jellel lehet nullázni (nulla memória jelzés).
   - Ha ki akarja kapcsolni a nulla memória beállítást, nyomja meg újra a [ZERO MEMORY] gombot.
2. Találja meg a nulla helyet.
   - Ha befejezte a lejátszást, gyorsan előre-, vagy visszatekercseli a szalagot.
     - A megjelölt helyen automatikusan megáll a szalag.
   - Ha befejezte a felvételt, állítsa [PLAYER] módba, és nyomja meg a ◀◀ (REW) gombot.
     - A szalag automatikusan megáll, amikor eléri a nulla poziciót.
3. A szalagszámláló M jelzése (nulla memória jelzés) eltűnik az LCD-ről, és a szalagszámláló újra időkódra változik.

Megjegyzés

- A következő helyzetekben automatikusan kikapcsol a nulla memória beállítás:
  - A videó beillesztés végén.
  - Ha kiveszi a kazettát.
  - Ha eltávolítja tápfeszültséget, illetve kikapcsolja a kamerát.
- Nem működik megfelelően a nulla memória beállítás, ha üres hely található a szalagon a felvételek között.

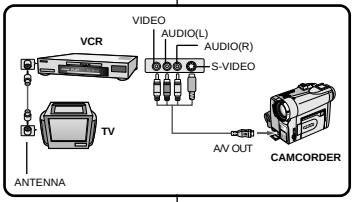
POLISH

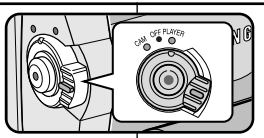
Nagrywanie w trybie odtwarzania PLAYER

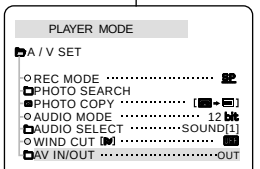
Nagrywanie w trybie PLAYER (tylko VP-D93i/D97i/D99i)

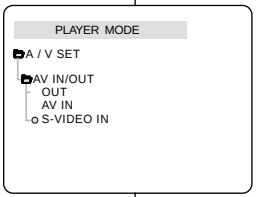
- Można używać niniejszej kamery jako magnetowidu.
- Można nagrywać taśmy video z magnetowidu lub telewizora.

1. Podłącz kamerę do magnetowidu lub telewizora za pomocą kabla Multi A/V.
2. Ustaw przełącznik zasilania w trybie PLAYER.
3. Włącz magnetowid lub telewizor.
4. Włóż czystą kasetę do kamery z zamkniętym języczkiem bezpieczeństwa.
   - Jeżeli chcesz nagrywać z podłączonego magneto-widu, włóż nagraną taśmę VHS do magnetowidu.
5. Wciśnij przycisk MENU, obracaj POKRĘTŁO MENU, aby podświetlić A/V i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
6. Obracaj POKRĘTŁO MENU, aby podświetlić AV IN/OUT i wciśnij POKRĘTŁO MENU, by wybrać AV IN/OUT.
7. Obracaj POKRĘTŁO MENU, aby podświetlić AV IN lub S-VIDEO i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Na monitorze wyświetli się obrazi i wskazanie “AV IN ”.
   - OUT: wyłączony tryb wyboru wejścia INPUT.
   - AV IN: Kiedy sygnał pochodzi z wejścia Video (żółta wtyczka) i wejść Audio
   - S-VIDEO IN: Kiedy sygnał pochodzi z wejścia S-Video (wtyczka S-Jack) i wejść Audio
8. Wciśnij przycisk START/STOP aby ustawić kamerę w trybie pauzy nagrywania (REC PAUSE).
   - Na ekranie LCD pojawi się “PAUSE ”.
9. Wybierz program telewizyjny lub odtwórz taśmę VHS.
10. Wciśnij przycisk START/STOP aby rozpocząć nagrywanie.
    - Jeżeli chcesz chwilowo wstrzymać nagrywanie, ponownie wciśnij przycisk START/STOP.
11. Aby zakończyć nagrywanie wciśnij przycisk ■ (STOP).









Zalecenia

- Kiedy nagrywasz obrazy z analogowego magnetowidu, które nie są odtwarzane z normalną prędkościć (na przykład, z prędkością większą niż dwukrotna prędkość odtwarzania lub odtwarzanie w zwolnionym tempie), w kamerze pojawi się tylko szary obraz.
- Jeżeli chcesz oglądać filmy na ekranie telewizora, ustaw menu audio/video (AV IN/OUT) w trybie OUT.

HUNGARIAN

Felvétel készítése [PLAYER] módban

Képfelvétel [PLAYER] módban (csak VP-D93i/D97i/D99i)

- A videokamerát VCR berendezésként is használhatja.
- Felvehet egy anyagot VCR-ről, vagy TV készülékről.

1. A MULTI-AV kábellel csatlakoztassa a videokamerát VCR-hez, vagy TV-hez.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
3. Kapcsolja be a VCR-t, vagy TV-t.
4. Helyezze be az üres kazettát a videokamerába úgy, hogy rögzíti a védőfület.
   - Ha felvételt akar készíteni a csatlakoztatott VCR-ről, helyezze be a VHS kazettát.
5. Nyomja meg az [MENU] gombot, és a menütárcsával jelölje ki az [A/V] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
6. A [MENU SELECTOR] gomb megnyomásával válassza ki az [AV IN/OUT] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
7. A [MENU SELECTOR] tárcsával jelölje ki az [AV IN/OUT], vagy az [S-VIDEO] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Megjelenik az “AV IN” és a kép az LCD monitoron.
   - [OUT] : Törli a bevitel [INPUT] módot.
   - [AV IN] : Videó jelbemenet (sárga csatlakozó), és hangjel bemenet.
   - [S-VIDEO IN]: S-videó jelbemenet (S-jack csatlakozó), és hangjel bemenet.
8. Nyomja meg újra az Indítás/állj [START/STOP] gombot, ha szüneteltetni akarja a felvételt [REC PAUSE].
9. Válassza ki a TV programot, vagy a lejátszást.
10. Nyomja meg az Indítás/állj [START/STOP] gombot a felvétel indításához.
    - Nyomja meg az Indítás/állj [START/STOP] gombot, ha kis időre szüneteltetni akarja a felvételt.
11. Nyomja meg az Állj ■ (STOP) gombot, a felvétel leállításához.

Megjegyzés

- Ha analóg VCR berendezésen lejátszott felvételt rögzít, és nem normál sebességgel játssza le (pl. több, mint kétszeres gyors, vagy lassú sebességgel), csak szürke szemcsés kép jelenik meg a videokamerán.
- Ha meg akarja nézni a felvételt, a menüben az AV IN/OUT sort állítsa OUT-ra.

POLISH

Przesyłanie danych IEEE 1394

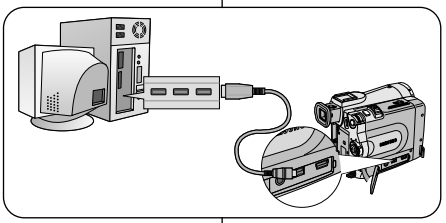
Przesyłanie danych i standardowe połączenie IEEE 1394(i.LINK)-DV

Połączenie z urządzeniem DV

- Połączenie z innymi produktami standardu DV.
  - Połączenie w standardzie DV jest całkiem proste. Jeżeli produkt posiada port DV, możesz przesyłać dane DV łącząc się z portem DV odpowiednim przewodem.
  - !!! Uważaj na dwa typy portów DV. (4-pinowy, 6-pinowy) Kamera niniejsza posiada terminal 4-pinowy.
- Przy połączeniach cyfrowych sygnały video i audio są przesyłane w formie cyfrowej dla poprawienia ich jakości przesyłania.

Połączenie z komputerem PC

- Jeżeli chcesz przesyłać dane do komputera PC, musisz zainstalować kartę rozszerzenia IEEE 1394. (nie dostarczona)
  - Wyłącz zasilanie kamery i komputera PC przed rozpoczęciem podłączania.
  - Potrzebne będzie dodatkowe oprogramowanie.
- Szybkość zapisu klatek filmu zależy od parametrów komputera.



● Wymagania systemowe

- CPU: szybszy, kompatybilny z Intel® Pentium III™ 450MHz
- System operacyjny: Windows®98SE, ME, XP, 2000 Mac OS(9.1~10.2)
- Pamięć główna: ponad 64 MB RAM
- Karta rozszerzenia IEEE1394 lub wbudowana karta IEEE1394

Zalecenia

- Kiedy przesyłasz dane z kamery do innego urządzenia DV, niektóre funkcje nie będą działały.
  W takim przypadku, prosimy o ponowne podłączenie przewodu DV lub wyłączenie i ponowne włączenie zasilania.
- Operacja może nie przebiegać prawidłowo w zależności od używanego oprogramowania i parametrów Twojego komputera i jego ustawień.
  - Więcej informacji znajduje się w instrukcji obsługi Twojego komputera.
- Podczas transmisji danych z kamery do komputera PC, przycisk funkcji PC nie jest dostępny w trybie PLAYER.
- Nie używaj jednocześnie kamery i transmisji IEEE1394, może to spowodować zamknięcie transmisji IEEE1394.
- Nie odłączaj kabla DV podczas przesyłania danych do komputera PC.

HUNGARIAN

Adatátvitel IEEE 1394

Adatátvitel IEEE 1394 (i. LINK-DV szabvány) és csatlakoztatás

Csatlakoztatás DV berendezéshez

- Csatlakoztatás másik DV szabványú berendezéshez.
  - A DV szabványos csatlakoztatás egyszerű. Ha a termék rendelkezik DV csatlakozóval, akkor megfelelő kábel segítségével letölthet adatokat a DV csatlakozón keresztül.
  - !!! Legyen óvatos, mert két DV csatlakozó típus létezik (4-érintkezős, 6-érintkezős). Ez a videokamera 4-érintkezős csatlakozóval rendelkezik.
- Digitális csatlakoztatás esetén a videó és hangjeleket digitális formában kiváló minőségben tölti le.

Csatlakoztatás számítógéphez

- Ha számítógépre kívánja letölteni az adatokat, először telepítenie kell az IEEE 1394 kártyát a számítógépre (nem tartozék).
  - Kapcsolja ki a videokamerát és a számítógépet is a csatlakoztatás előtt.
  - Külön beszerezhető szoftver szükséges hozzá.
- A számítógép teljesítményétől függően a videofelvétel képrögzítési sebessége korlátozott lehet.

● Rendszerkövetelmények

- CPU: Intel® Pentium III™ 450 Mhz kompatibilis, vagy gyorsabb
- Operációs rendszer: Windows® 98SE, ME, 2000, XP, Mac OS (9.1 - 10.2)
- Memória: 64 MB-nál több
- IEEE1394 'add-on' kártya, vagy beépített IEEE1394 kártya

Megjegyzés

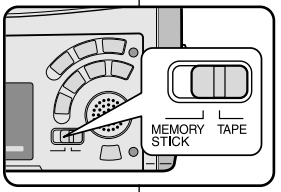
- Ha adatokat tölt le erről a kameráról egy másik DV berendezésre, akkor bizonyos beállítások nem működnek. Ilyen esetben csatlakoztassa újra a DV kábelt, vagy kapcsolja ki, illetve újra be a készüléket.
- A telepített szoftvertől, valamint a számítógép specifikációjától és a beállításoktól függően nem lesz megfelelő működés.
  - A további részletek miatt nézze meg a számítógép leírását.
- Ha képadatokat tölt le a videokameráról számítógépre, a számítógép üzemmód gombja csak [PLAYER] módban működik.
- Ne használjon egyszerre camcordert és IEEE1394-t, mert az IEEE1394 ki fog kapcsolódni.
- Adatletöltés közben számítógépre, ne távolítsa el a DV kábelt.

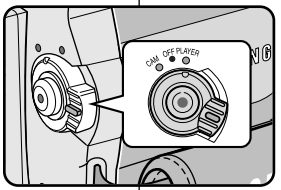
POLISH

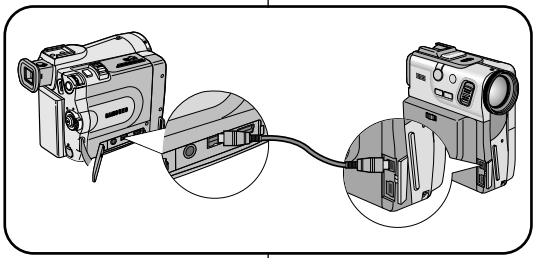
Przesyłanie danych IEEE 1394

Zapis za pomocą połączenia DV (tylko VP-D93i/D97i/D99i)

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji TAPE.
2. Ustaw przełącznik zasilania w pozycji PLAYER.
3. Podłącz przewód DV (nie dostarczony) do portu DV IN/OUT kamery i do portu DV IN/OUT w drugim urządzeniu DV.
   - Upewnij się, że na ekranie pojawi się wskazanie DV IN.
4. Wciśnij przycisk START/STOP aby rozpocząć tryb pauzy nagrywania (REC PAUSE).
   - Na ekranie OSD wyświetli się wskazanie PAUSE.
5. Rozpocznij odtwarzanie w drugim urządzeniu DV jednocześnie monitorując obraz.
6. Wciśnij przycisk START/STOP, aby rozpocząć nagrywanie.
   - Jeżeli chcesz chwilowo wstrzymać nagrywanie, ponownie wciśnij przycisk START/STOP.
7. Aby zakończyć nagrywanie, wciśnij przycisk ■ (STOP).







Zalecenia

- Podczas używania niniejszej kamery jako nagrywarki, obraz na ekranie może być rozmyty, jakkolwiek nie wpłynie to na jakość nagranych obrazów.
- Nie ma gwarancji na działanie w/w procedur we wszystkich wymienionych powyżej środowiskach komputerowych.

HUNGARIAN

Adatátvitel IEEE 1394

Felvétel DV csatlakozó kábellel (csak VP-D93i/D97i/D99i)

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót kazetta [TAPE] mdba.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
3. Csatlakoztassa a DV kábelt (nem tartozék) a DV IN/OUT csatlakozóhoz és a DV berendezés [DV IN/OUT] csatlakozójához.
   - Ellenőrizze a 'DV' felirat megjelenését a monitoron.
4. Nyomja meg az indítás/állj [START/STOP] gombot a felvétel [REC PAUSE] módhoz.
   - A [PAUSE] megjelenik az OSD-n.
5. Indítsa a lejátszást a másik DV berendezésen, miközben figyeli a képet.
6. Nyomja meg az indítás/állj [START/STOP] gombot a felvétel indításához.
   - Nyomja meg újra az indítás/állj [START/STOP] gombot, ha szüneteltetni akarja a felvételt.
7. Nyomja meg az állj ■ [STOP] gombot, a felvétel leállításához.

Megjegyzés

- Ha felvételre használja a videokamerát, a monitoron látható kép egyenetlen lehet, azonban a rögzített felvételt ez nem befolyásolja.
- A fent említett számítógép környezet mindegyikénél nem garantált a megfelelő működés.

POLISH

Interfejs USB

● **Przesyłanie obrazów cyfrowych poprzez połączenie USB**

- ⌘ Można z łatwością przesyłać zdjęcia/filmy z kamery, taśmy do komputera bez dodatkowej karty rozszerzającej za pomocą połączenia USB.
- ⌘ Można przesłać zdjęcie do komputera za pomocą połączenia USB.
- ⌘ Jeżeli przesyłasz dane do komputera PC potrzebne będzie zainstalowanie oprogramowania (Sterownik, oprogramowanie edycyjne) dostarczonego z kamerą.

Wymagania systemowe

- CPU: procesor Intel® Pentium II™ 400 MHz, kompatybilny lub lepszy
- System operacyjny: Windows® 98/98SE/ ME/2000/XP
- RAM: 64 MB lub więcej
- CD-ROM: 4x napęd CD-ROM
- VIDEO: 65,000-kolorowa karta video lub lepsza
- Dostępny port USB
- Dysk twardy: 4GB (zalecane 8GB)

Zalecenia

- Intel® Pentium II™ są zastrzeżonymi znakami handlowymi Intel Corporation.
- Windows® jest znakiem zastrzeżonym Microsoft® Corporation.
- Wszystkie inne znaki firmowe i nazwy stanowią własność ich właścicieli.
- Nie ma gwarancji na działanie w/w procedur we wszystkich wymienionych powyżej środowiskach komputerowych.

HUNGARIAN

USB interfész

● **Digitális kép letöltése USB csatlakoztatáson keresztül**

- ⌘ Egyszerűen letölthet állóképet/mozgóképet a videokameráról, kazettáról további kártya telepítése nélkül az USB csatlakoztatáson keresztül.
- ⌘ Egy képet is letölthet számítógépre az USBcsatlakoztatáson keresztül.
- ⌘ A videokamerához mellékelt szoftvereket telepítenie kell a számítógépre (meghajtó, képszerkesztő szoftver), ha képadatokat kíván letölteni a számítógépre.

Rendszerkövetelmények

- CPU: Intel® Pentium II™ 400 kompatibilis, vagy gyorsabb
- Operációs rendszer: Windows® 98/ 98SE/ME/2000/XP
- Memória: 64 MB-nál több
- CD meghajtó: 4x CD meghajtó
- VIDEO: 65 000 szín, vagy jobb videokártya
- Megfelelő USB csatlakozó
- Merevlemez: 4 GB (8 GB javasolt)

Megjegyzés

- Az Intel® Pentium II™ az Intel Corporation cég bejegyzett márkaneve.
- A Windows® a Microsoft Corporation cég bejegyzett márkaneve.
- Minden egyéb terméknév az illető cég tulajdona.
- A fent említett számítógép környezet mindegyikénél nem garantált a megfelelő működés.

POLISH

Interfejs USB

Instalacja programu DVC Media 6.0

- Nie podłączaj kamery do komputera PC przed zainstalowaniem niniejszego programu.
- Jeżeli do komputera jest podłączona inna kamera lub skaner, prosimy najpierw je odłączyć.

Instalacja programu

1. Włóż płytę CD z oprogramowaniem do napędu CD-ROM.
   - Po chwili na ekranie monitora pojawi się okno dialogowe.
2. Jeżeli ekran wyboru instalacji nie pojawi się na ekranie monitora po włożeniu płyty CD, kliknij "Run" (Uruchom...) w menu "Start" i uruchom plik SETUP.EXE, aby rozpocząć instalację.
   - Kiedy napęd CD-ROM jest ustawiony jako "D:drive" wpisz "D\:setup.exe" i wciśnij Enter.
3. Kliknij na jedną z ikon z listy poniżej, aby rozpocząć instalację wybranego oprogramowania. (Program automatycznie sprawdzi i zainstaluje potrzebny w Twoim komputerze sterownik)
   - Sterownik DVC: USB PC CAMERA Driver (sterownik capturingu, sterownik Twain)
   - DVC MEDIA 6.0: Program aplikacji PC
   - Edycja fotografii: Oprogramowanie edycyjne
   - Program formatujący MS Formatter: Używanie podczas formatowania karty Memory Stick w swoim PC.

1.

Używanie funkcji kamery internetowej

- Można używać kamery jako KAMERY PC.
- Można w ten sposób używać kamery do połączenia wizyjnego w sieci za pomocą komputera, który posiada zainstalowane oprogramowanie służące do czatów video.
- Używając kamery podłączonej do komputera PC z zainstalowanym programem Net Meeteing można prowadzić video-konferencję.
- Rozmiar ekranu w funkcji PC CAMERA wynosi 160 × 120 pikseli. (320 × 240)

1. Ustaw przełącznik trybu pracy w pozycji Tape lub Memory Stick, ustaw przełącznik zasilania w pozycji CAM.
2. Podłącz jeden koniec kabla USB do gniazda USB w kamerze i drugi koniec do łącznika USB w komputerze.

Zalecenia

- Na załączonej płycie CD znajduje się instrukcja użytkownika DVC Media 6.0 w formacie Adobe's Portable Document (PDF). Instrukcja użytkownika może być dostępna za pomocą oprogramowania Acrobat Reader, który również znajduje się na płycie CD (Acrobat Reader jest darmowym produktem Adobe Systems, Inc.)

HUNGARIAN

USB interfész

DVC Media 6.0 program telepítése

- Ne csatlakoztassa a videokamerát a számítógéphez a program telepítése előtt.
- Ha másik kamerát, vagy szkennert is csatlakoztatott, előzőleg távolítsa el ezeket.

A program telepítése

1. Helyezze a CD lemezt a CD meghajtóba.
   - A telepítés-választó ablak megjelenik a monitoron.
2. Ha a telepítés-választó ablak nem jelenik meg a monitoron a CD lemez behelyezése után, kattintson a futtatás [Run] parancsra a Windows indítás [Start] menüben, és indítsa a SETUP.EXE fájlt a telepítés megkezdéséhez.
   - Ha a CD maghajtó 'D: drive', akkor gépelje be a 'D:\setup.exe' sort és nyomja meg az [Enter] gombot.
3. Kattintson az alábbiakban felsorolt ikonok egyikére, a választott szoftver telepítéséhez. (A program automatikusan bejelentkezik és telepíti a szükséges szoftvert.)
   - DVC meghajtó: Számítógép kamera [USB PC CAMERA] meghajtó (Capture meghajtó, Twain meghajtó)
   - DVC Media 6.0: Számítógép segédprogram
   - Photo Edition: Képszerkesztő program
   - MS formattáló: A [Memory Stick] memóriakártya formattálásához számítógépen.

A [PC camera] üzemmód használata

- Ezt a videokamerát számítógép kameraként [PC CAMERA] is használhatja.
- Ha egy weboldalra csatlakozik, akkor videocsevegő módot is működtethet, ha videokonferenciát kíván folytatni.
- A videokamerához a számítógépre telepített Net-meeting programot használja, így folytathat videokonferenciát.
- A [PC CAMERA] képernyő mérete 160 × 120 pixel. (320 × 240).

1. Állítsa a mód kapcsolót [Tape], vagy [Memory Stick] módba, a főkapcsolót pedig [CAM] módba.
2. Csatlakoztassa az USB kábel egyik végét a videokamera USB csatlakozójához, és a másik végét pedig a számítógép USB csatlakozójához.

Megjegyzés

- A DVC Media 6.0 program használati útmutatóját PDF (Adobe) formátumban, a mellékelt CD lemezen találhatja meg. A leírást Acrobat Reader programban olvashatja el, amelyet szintén mellékeltek a CD lemezen. (Az Acrobat Reader program az Adobe Systems, Inc. ingyenesen használható terméke).

POLISH

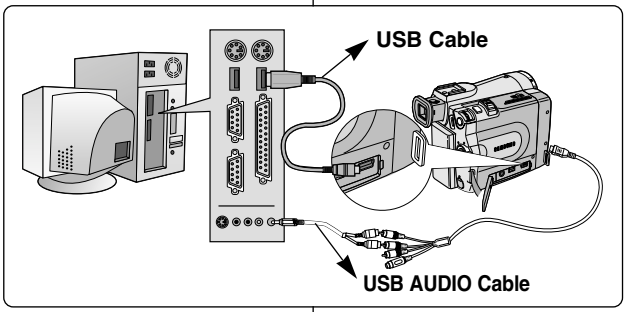
Interfejs USB

Podłączanie do komputera PC

1. Podłącz kabel USB do portu komputera PC.
2. Drugi koniec kabla USB do właściwego terminala kamery. (USB jack)
3. Podłącz kabel audio do gniazda wejściowego Line in typu jack w komputerze.
   Jeżeli komputer PC nie posiada wejścia jack Line in, podłącz kabel audio do wejścia mikrofonu MIC jack.
   Istnieje możliwość pojawienia się zakłóceń dźwiękowych podczas korzystania z połączenia poprzez gniazdo mikrofonu.

Zalecenia

- Jeżeli odłączysz kabel USB od komputera PC lub kamery w czasie przesyłania danych, przesyłanie danych zatrzyma się i dane mogą ulec zniszczeniu.
- Jeżeli podłączysz kabel USB do komputera PC poprzez USB HUB lub równocześnie podłączysz kabel USB równolegle z innymi urządzeniami USB, kamera może nie działać prawidłowo.
  - W takim wypadku odłącz inne urządzenia USB od komputera PC i ponownie podłącz kamerę.
- W czasie transmisji obrazów ruchomych, w celu uzyskania lepszej jakości obrazu, komputer PC sugeruje nawiązanie połączenia DV (IEEE1394).



HUNGARIAN

USB interfész

Csatlakoztatás számítógépre

1. Csatlakoztassa az USB kábelt a számítógép hátoldalán található USB csatlakozóhoz.
2. A videokamera megfelelő csatlakozójába illessze az USB kábel másik végét (USB jack).
3. Csatlakoztassa az audio kábelt a számítógép vonalbemenet [Line input] csatlakozójához.
   Ha a számítógép nem rendelkezik [Line input] csatlakozóval, csatlakoztassa a hangkábelt a mikrofon bemenethez [MIC].
   Ha a mikrofon bemenetet használja, akkor előfordulhat, hogy a hang kissé zajos lesz.

Megjegyzés

- Ha az adatok letöltése közben távolítja el az USB kábelt, az adatok letöltése leállhat, és ez a képadatok károsodását okozhatja.
- Ha az USB csatlakozó kábelt USB HUB-hoz csatlakoztatja, más USB berendezéssel egyszerre, akkor esetleg a videokamera nem működik megfelelően.
  – Ilyen esetben távolítsa el a másik USB berendezést és csatlakoztassa újra a videokamerát.
- DV(IEEE1394) személyi számítógépes csatlakozás javasolt a még élénkebb képminőség érdekében, mozgókép átvitel esetén.

POLISH

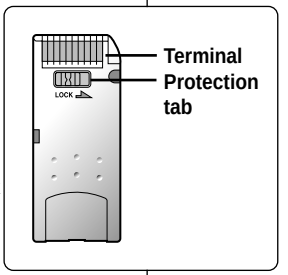
Tryb aparatu cyfrowego

Karta pamięci MEMORY STICK

- Karta Memory Stick przechowuje i zarządza zdjęciami wykonanymi przez kamerę.

Funkcje karty Memory Stick

- Zapisywanie zdjęć i filmów MJPEG
- Oglądanie zdjęć i filmów MJPEG
  - Pojedynczych
  - Pokazu slajdów
  - Wyświetlanie kilku zdjęć na ekranie
- Ochrona zdjęć przed przypadkowym usunięciem
- Usuwanie zdjęć zapisanych na karcie Memory Stick
- Zaznaczanie zdjęć przeznaczonych do drukowania
- Formatowanie karty Memory Stick



Zalecenia

- Można używać większości funkcji kamery w czasie trwania zapisywania na karcie Memory Stick.
- W czasie zapisywania na Memory Stick na ekranie pojawi się "▶▶ ".
- W czasie wykonywania lub ściągania zdjęć nie wyjmuj i nie wkładaj karty Memory Stick.
  - Wkładanie lub wyjmowanie karty Memory Stick w czasie zapisywania lub ściągania zdjęcia może spowodować zniszczenie danych.
- Jeżeli chcesz zachować wszystkie zdjęcia na karcie Memory Stick, ustaw klapkę bezpieczeństwa na Memory Stick w pozycji zablokowania (LOCK).

MEMORY STICK™

- "Memory Stick" i MEMORY STICK™ są znakami handlowymi Sony Corporation.
- Wszystkie inne nazwy produktów wymienione w niniejszej instrukcji mogą być zastrzeżonymi znakami handlowymi odpowiednich firm. Ponadto " ™ " i " ® " nie są zaznaczane w każdym miejscu niniejszej instrukcji.
- W niniejszej kamerze nie mogą być używane karty pamięci "Memory Stick PRO".

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

[MEMORY STICK] memóriakártya

- A Memory Stick kártya tárolja és kezeli a kamera állóképeit, illetve a mozgókép felvételeit.

[Memory Stick] memóriakártya módok

- Rögzíti az állóképeket, és az MJPEG mozgóképeket
- Megjeleníti az állóképeket, és az MJPEG mozgóképeket
  - Egyképes
  - Diabemutató
  - Több kép megjelenítése egyszerre, többszörös megjelenítés
- Védi a képeket a véletlen törlés ellen
- Törli a kártyán lévő képeket
- Kinyomtatja a bejelölt állóképeket
- Formattálja a [Memory Stick] memóriakártyát

Megjegyzés

- Ha rögzíti a képeket a kártyára, használhatja a kameraüzemmódjainak legtöbbjét.
- "▶▶ " jelzés látható a képek letöltése közben [Memroy Stick] memóriakártyára.
- Rögzítés, vagy letöltés közben ne helyezze be, illetve ne távolítsa el a memóriakártyát.
  – A [Memory Stick] kártya behelyezése, vagy eltávolítása rögzítés, vagy letöltés közben a képadatok károsodását okozza.
- Ha az összes képet el akarja menteni, a memóriakártyán, rögzítse a védőlapot a [Memory Stick] kártyán [LOCK].

MEMORY STICK™

- A 'MemoryStick' és MEMORY STICK™ logo a Sony Coporation bejegyzett márkajegye.
- Minden más, a leírásban említett termék az illető cég bejegyzett termék, vagy márkaneve lehet.
  Továbbá, a ' ™ ' és az ' ® ' jelzést nem mindig említi a leírás.
- A [Memory Stick PRO] memóriakártyát nem használhatja ezzel a készülékkel.

POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

Wkładanie i wyjmowanie karty Memory Stick

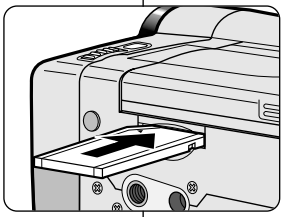
- **Wkładanie karty Memory Stick**

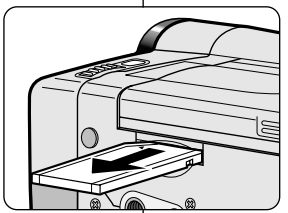
1. Wyłącz zasilanie przełącznikiem zasilania (OFF).
2. Wsuń kartę do szczeliny Memory Stick zlokalizowanej na spodzie kamery, w kierunku pokazanym strzałką.

- **Wyjmowanie karty Memory Stick**

1. Wyłącz zasilanie przełącznikiem zasilania (OFF).
2. Wciśnij kartę Memory Stick a ona wysunie się automatycznie ze szczeliny kamery.
3. Wyjmij kartę.

⌘ Nie podejmuj próby wyjmowania karty, bez jej wcześniejszego wciśnięcia.





Zalecenia

- Jeżeli przełącznik zasilania ustawisz w pozycji M.PLAY, wyświetli się ostatnie wykonane zdjęcie.
  - Jeżeli w Memory Stick nie ma żadnych zapisanych zdjęć, na ekranie pojawi się informacja NO STORED IMAGE!.
- Nie wyłączaj zasilania w czasie nagrywania, pobierania, usuwania lub formatowania.
- Prosimy o wyłączenie zasilania przed włożeniem lub wyjmowaniem Memory Stick. Można tak utracić dane na karcie Memory Stick.

- Nie dopuszczaj do kontaktu metalowych przedmiotów ze stykami terminala karty Memory Stick.
- Nie zginaj, nie upuszczaj i nie poddawaj karty Memory Stick działaniu dużej siły.
- Po wyjęciu karty z kamery prosimy o przechowywanie jej w opakowaniu dla ochrony przed polem elektrostatycznym.
- Zapisane składniki mogą być zmienione lub utracone w skutek nieprawidłowego używanie, pola elektrostatycznego, zakłóceń elektrycznych lub prób naprawy. Ważne zdjęcia przechowuj oddzielnie.
- Samsung nie odpowiada za utratę danych spowodowaną nieprawidłowym używaniem sprzętu.
- Jeżeli do kamery jest podłączony kabel USB, nie są dostępne operacje przyciskami ▶▶ (FWD), ◀◀ (REV), ■, S.SHOW, MULTI-DISPLAY w trybie M.PLAY.

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

A Memory Stick memóriakártya behelyezése/eltávolítása

- **A [Memory Stick] kártya behelyezése**

1. Kapcsolja ki a videokamerát [OFF].
2. Helyezze be a [Memory Stick] memóriakártyát a videokamera alatt található kártyatartó [CARD] nyílásba, a nyíl irányában.

- **A [Memory Stick] kártya eltávolítása**

1. Kapcsolja ki a videokamerát [OFF].
2. Nyomja meg a [Memory Stick] memóriakártyát, és az automatikusan kiemelkedik a tartóból.
3. Húzza ki a [Memory Stick] memóriakártyát.

⌘ Ne próbálja meg kihúzni a memóriakártyát úgy, hogy előtte nem nyomta meg befelé.

Megjegyzés

- Ha a főkapcsolót [M.PLAY] helyzetre állítja, az utoljára rögzített kép megjelenik.
  - Ha nincs kép a memóriakártyán, a [NO STORED IMAGE] megjelennek a képernyőn.
- Ne kapcsolja ki a tápfeszültséget, rögzítés, letöltés, törlés, illetve formattálás közben.
- Kapcsolja ki a készüléket a kártya behelyezése, eltávolítása előtt. Ellenkező esetben elveszítheti a memóriakártyán lévő adatokat.

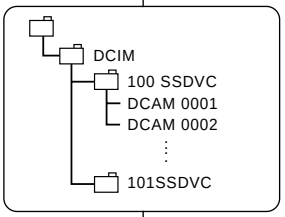
- Ne kerüljön fémtárgyakkal kapcsolatba a kártya érintkezője.
- Ne hajtsa meg a kártyát, ne dobja le, illetve ne érje erős rázkódás a [Memory Stick] memóriakártyát.
- Ha eltávolította a kártyát a kamerából, helyezze a kártyatartó tasakba, hogy megvédje a sztatikus hatásoktól.
- Megváltozhatnak a rögzített adatok, illetve elveszhetnek, helytelen használat, sztatikus elektromosság, elektronikus zaj, vagy javítás miatt. Mentse el a fontos adatokat más tárolóeszközön.
- A SAMSUNG cég nem vállal felelősséget a helytelen használat miatti adatvesztésért.
- Ha csatlakoztatja az USB kábelt a videokamerához a gyors előre ▶▶ (FWD), a gyors hátra ◀◀ (REV), ■, a diabemutató, a többszörös megjelenítés gombok nem működnek [M.PLAY] módban.

POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

Struktura folderów i plików na karcie Memory Stick

- Zdjęcia, które zrobiłeś są zapisywane na karcie Memory Stick w postaci plików formatu JPEG.
- Wykonane filmy są zapisywane na karcie Memory Stick w formacie MJPEG.
- Każdy plik posiada własny numer i wszystkie pliki są przypisane do folderu.
  - Numer pliku od DCAM0001 do DCAM9999 jest kolejno przypisywany każdemu wykonywanemu zdjęciu.
  - Każdy folder ma nadany numer od 100SSDVC do 999SSDVC i zapisany na Memory Stick.

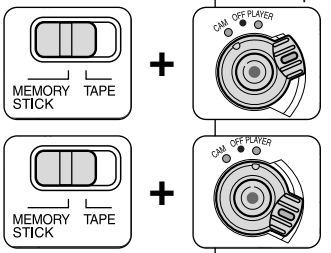


Format obrazu

- Zdjęcia
  - Zdjęcia są poddane kompresji w formacie JPEG (Joint Photographic Experts Group).
  - W każdym trybie ilość pikseli wynosi odpowiednio: 1280 × 960, 640 × 480.
- Filmy
  - Filmy są poddane kompresji w formacie MJPEG (Movie Picture Experts Group).
  - W każdym trybie wielkość obrazu wynosi odpowiednio: 320 × 240, 160 × 120.

Wybór trybu pracy KAMERY

- Można używać niniejszej kamery jako aparatu cyfrowego (Digital Still Camera - DSC).
- Musisz ustawić przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK, aby używać niniejszej kamery jako aparatu cyfrowego.
  - Tryb M.REC. (tryb zapisu w pamięci)
    1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
    2. Ustaw przełącznik zasilania w pozycji CAM.
  - Tryb M.PLAY (Odtwarzanie z pamięci)
    1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
    2. Ustaw przełącznik zasilania w pozycji PLAYER.



HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

A [Memory Stick] memóriakártya mappa- és fájlszerkezete

- A rögzített állóképeket JPEG formátumban menti el a [Memory Stick] memóriakártyára.
- A memóriakártyára MJPEG fájlformátumban menti el a mozgókép felvételeket .
- Mindegyik fájl számmal rendelkezik és mappában tárolja.
  - DCAM0001 - DCAM9999 fájlszámok kerülnek a képekhez a rögzítés sorrendjében.
  - A mappákat 100SSDVC - 999SSDVC számmal látja el és rögzíti a kártyára.

Képformátum

- Állóképek
  - A képeket JPEG (Joint Photographic Experts Group) formátumba tömöríti.
  - Mindegyik módban a pixelek száma 1280 × 960, 640 × 480.
- Mozgóképek
  - A képeket MJPEG [Moving Picture Experts Group] formátumban tömöríti.
  - A pixelek száma 320 × 240, 160 × 120 mindegyik módban.

A [CAMCORDER] mód kiválasztása

- A videokamerát digitális állókép rögzítő (DSC) kameraként használhatja.
- Az üzemmód beállítót [MEMORY STICK] módba kell állítani, ha állóképeket akar rögzíteni a videokamerával.
  - [M.REC] mód (memória rögzítési [RECORD] mód)
    1. Állítsa az üzemmód választót [MEMORY STICK] módba.
    2. Állítsa a főkapcsolót [CAM] módba.
  - [M.PLAY] mód (memória képmegtekintés [PLAYBACK] mód)
    1. Állítsa az üzemmód választót [MEMORY STICK] módba.
    2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.

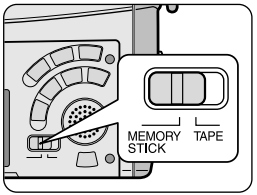
POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

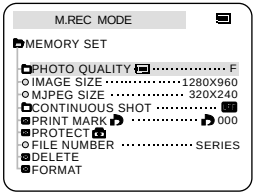
Wybór jakości zdjęcia

⌘ Można wybrać jakość zdjęcia do zapisywania.

Wybierz jakość zdjęcia



1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb CAM.
3. Wciśnij przycisk MENU.
   - Wyświetli się lista menu.
4. Obróć POKRĘTŁO MENU by podświetlić MEMORY.
5. Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby wejść do submenu.
6. Obróć POKRĘTŁO MENU aby podświetlić PHOTO QUALITY w submenu.
7. Wciśnij POKRĘTŁO MENU.
8. Używając POKRĘTŁA MENU wybierz jakość zdjęcia.
   - Wciśnij POKRĘTŁO MENU aby zatwierdzić jakość zdjęcia.
   - Jeżeli opuścisz submenu bez wciśnięcia POKRĘTŁA MENU, jakość zdjęcia nie ulegnie zmianie.
9. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.



● Ilość zdjęć na Karcie Memory Stick

JAKOŚĆ	Rozmiar zdjęcia	8MB	16MB
NAJWYŻSZA	1280 × 960 640 × 480	Około 12 Około 49	Około 24 Około 99
WYSOKA	1280 × 960 640 × 480	Około 24 Około 99	Około 49 Około 199
STANDARDOWA	1280 × 960 640 × 480	Około 49 Około 199	Około 99 Około 399

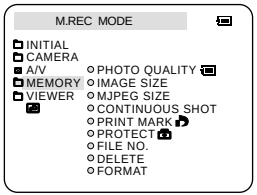
- Faktyczna ilość zdjęć, które można zapisać na karcie różni się w zależności od wielkości zdjęcia.

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

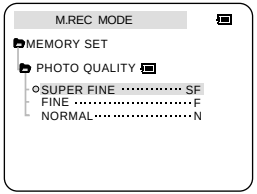
A képminőség kiválasztása

⌘ Kiválaszthatja a rögzíteni kívánt állókép minőségét.



Képminőség kiválasztása

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [CAM] módba.
3. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
4. A menütárcsával jelölje ki a [MEMORY] sort.
5. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, hogy megjelenítse az almenüt.
6. A menütárcsával [MENU SELECTOR] válassza ki a képminőséget [PHOTO QUALITY].
7. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.



8. A [MENU SELECTOR] tárcsával válassza ki a képminőséget.
   - Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, hogy érvényesítse a képminőséget.
   - Ha az [MENU SELECTOR] gomb megnyomása nélkül lép ki az almenüből, nem változik a képminőség.
9. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni.

● A memóriakártyán rögzíthető képek száma

Képminőség	Állókép mérete	8 MB	16 MB
SZUPER FINOM	1280 × 960 640 × 480	Kb.12 Kb. 49	Kb. 24 Kb. 99
FINOM	1280 × 960 640 × 480	Kb. 24 Kb. 99	Kb. 49 Kb. 199
NORMÁL	1280 × 960 640 × 480	Kb. 49 Kb. 199	Kb. 99 Kb. 399

– A ténylegesen rögzíthető képek száma a kép méretétől függ.

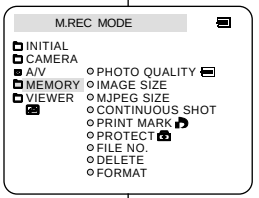
POLISH

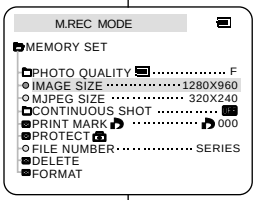
Tryb aparatu cyfrowego

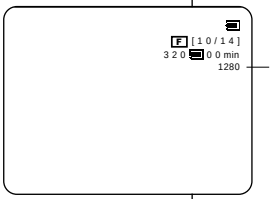
Wybór rozmiaru wykonywanego zdjęcia

⌘ Wybierz rozmiar zdjęcia, które zamierzasz zapisać.

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb CAM.
3. Wciśnij przycisk MENU.
   - Wyświetli się lista menu.
4. Obróć POKRĘTŁO MENU by podświetlić MEMORY i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
5. Wybierz z submenu pozycję IMAGE SIZE (wielkość zdjęcia) i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Wielkość zdjęcia przełącza się pomiędzy 1280 × 960 i 640 × 480 za każdym wciśnięciem przycisku.
6. Aby opuścić menu wciśnij przycisk MENU.







Zalecenie

- Jeżeli zdjęcia są zapisywane w rozmiarze 1280 × 960 w swojej kamerze, zdjęcia nie są czasami właściwie odtwarzane w innym urządzeniach cyfrowych, które nie odtwarzają zdjęć wielkości 1280 × 960.

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

A képrögzítés méretének kiválasztása

⌘ Válassza ki a rögzíteni kívánt állkép méretét.

1. Állítsa az üzemmód kapcoslót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [CAM] módba.
3. Nyomja meg a [MENU] gombot.
   - Megjelenik a menülista.
4. A [MENU SELECTOR] gombbal jelölje ki a [MEMORY] sort, nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
5. Válassza a képméretet [IMAGE SIZE] az almenüben, és nyíomja meg a [MENU SELECTOR]-t.
   - A képméret [IMAGE SIZE] két beállítás között vált 1280 × 960 és 640 × 480, valahányszor megnyomja.
6. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni a menüből.

Megjegyzés

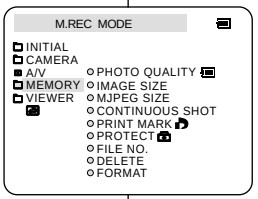
- Ha az állképet 1280 × 960 méretben rögzíti a videokamerával, néha nem megfelelően jeleníti meg a képet egy olyan másik digitális berendezésen, amelyik nem támogatja a 1280 × 960 méretű kép rögzítését.

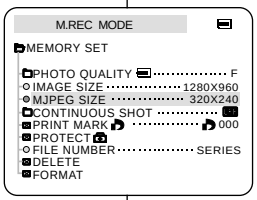
POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

Wybór wielkości filmów

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb CAM.
3. Wciśnij przycisk MENU.
4. Obracaj POKRĘTŁO MENU, aby podświetlić MEMORY.
5. Wciśnij POKRĘTŁO MENU, aby wejść do submenu.
6. Obracaj POKRĘTŁO MENU, aby podświetlić MJPEG SIZE
7. Wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Wielkość filmu MJPEG przełącza się pomiędzy opcją 320 × 240 - 160 × 120 za każdym wciśnięciem POKRĘTŁA.





● Maksymalne czasy nagrywania filmów MJPEG

ROZMIAR FILMU MJPEG	Maksymalny czas filmowania
320 × 240	15 sekund
160 × 120	60 sekund

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Mozgóképek méretének kiválasztása

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [CAM] módba.
3. Nyomja meg a [MENU] gombot.
4. A [MENU SELECTOR] gombbal jelölje ki a [MEMORY] sort.
5. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, hogy belépjen az almenübe.
6. A [MENU SELECTOR] gombbal jelölje ki az [MJPEG SIZE] sort.
7. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Az [MJPEG SIZE] a 320 × 240 - 160 × 120 méretek között vált, valahányszor megnyomja.

● A mozgókép felvételek maximálisan rögzíthető ideje

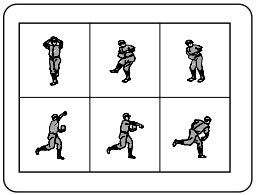
[MJPEG SIZE]	Maximális rögzítési idő
320 × 240	15 s
160 × 120	60 s

POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

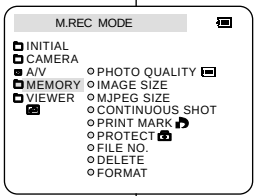
Wykonywanie zdjęć seryjnych

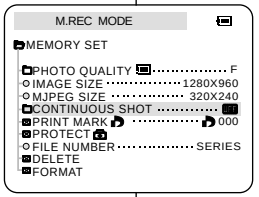
- Można wykonywać zdjęcia w sposób ciągły.
- Wybierz jeden z trzech trybów zdjęć seryjnych opisanych poniżej przed rozpoczęciem fotografowania.
  - NORMAL( ): Państwa kamera zapisuje do 2 zdjęć w rozmiarze 1280 x 960 lub 6 zdjęć w rozmiarze 640 x 480 w odstępach około 0,7 sekundy.
  - HIGH SPEED (HS): Państwa kamera zapisuje do 9 zdjęć w rozmiarze 640 × 480 w odstępach około 0,7 sekundy.
    - Dostępny jest tylko rozmiar zdjęcia 640×480.
  - MULTI SCENE (6, 9): Państwa kamera zapisuje od 6 do 9 zdjęć w odstępach około 0,4 sekundy i wyświetla zdjęcia na pojedynczej stronie podzielonej na sześć lub dziewięć okien. Wykonywane zdjęcia są w rozmiarze 640 × 480.

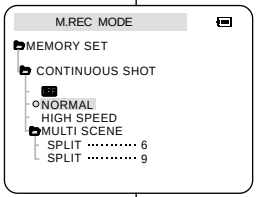


Wybór zdjęć seryjnych

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w trybie CAM.
3. Wciśnij przycisk MENU i obracaj POKRĘŁO MENU, aby podświetlić MEMORY.
4. Obracaj POKRĘTŁO MENU, aby podświetlić CONTINUOUS SHOT w submenu.
5. Wciśnij POKRĘTŁO MENU.
6. Używając POKRĘTŁO MENU wybierz zdjęcia seryjne CONTINUOUS SHOT.
   - Wciśnij POKRĘTŁO MENU, aby zatwierdzić wybór trybu zdjęć seryjnych.
   - Jeżeli opuścisz submenu bez wciśnięcia POKRĘTŁA MENU, tryb zdjęć seryjnych nie zmieni się.
7. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.







Zalecenia

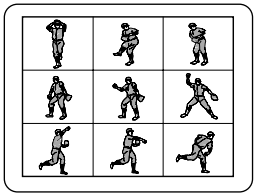
- Po wybraniu opcji NORMAL
  - Fotografowanie trwa aż do ostatniego zdjęcia na karcie przy wciśniętym do końca przycisku PHOTO. Zwolnij przycisk PHOTO, aby zatrzymać fotografowanie.
- Podczas trybu fotografowania seryjnego nie działa lampa błyskowa.
- Ilość zdjęć, które można wykonać w trybie seryjnym zależy od wielkości zdjęć i pojemności karty Memory Stick.

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Sorozatfelvétel készítése

- Sorozatban készíthet állóképeket.
- Képrögzítés előtt válassza ki a három mód egyikét.
  - NORMÁL( ): A videokamera 2 felvételt készít 1280 × 960 méretben, vagy 6 állóképet 640 × 480 méretbn kb. 0,7 s időközökkel.
  - Nagysebességű [HIGH SPEED] (HS): a videokamera akár 9 állóképet is készíthet egymást követően, 640 × 480 méretben, kb. 0,07 s időközökkel.
    - A képeket csak 640 × 480 méretben készíti.
  - Index sorozat [MULTI SCENE] (6, 9) : A videokamera 6, illetve 9 állóképet rögzít egymást követően, kb. 0,4 s időközökkel, és a képeket index formátumban jeleníti meg 6, vagy 9 képpel egy oldalon. Az állóképek mérete: 640 × 480.



Sorozatfelvétel mód választása

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [CAM] módba.
3. Nyomja meg a [MENU] gombot, és a [MENU SELECTOR] gombbal jelölje ki a [MEMORY] sort.
4. A [MENU SELECTOR] gombbal jelölje ki a [CONTINUOUS SHOT] sort az almenüben.
5. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
6. A [MENU SELECTOR]-ral, válassza a sorozatfelvétel módot.
   - A [MENU SELECTOR] megnyomásával érvényesítse a beállítást.
   - Ha úgy lép ki az almenüből, hogy nem nyomja meg a [MENU SELECTOR]-t, akkor a sorozatfelvétel beállítása nem változik.
7. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni a menüből.

Megjegyzés

- Ha a [NORMAL] módot választja
  - A felvételeket a lehetséges képszámig folyamatosan készíti, ha közben lenyomva tartja a [PHOTO] gombot. engedje fel a [PHOTO] gombot, ha le akarja állítani a sorozatfelvétel készítését.
- Sorozatfelvétel készítése közben nem működik a vaku.
- A lehetséges felvételek száma a sorozatban változik, a kép méretétől és a [Memory stick] memóriakártya kapacitásától függően.

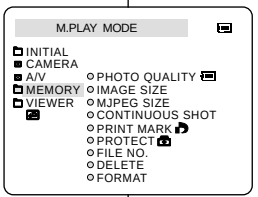
POLISH

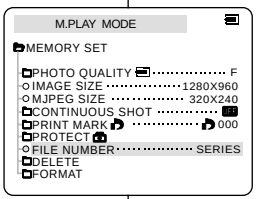
Tryb aparatu cyfrowego

Ustawienia numeru pliku

- Wykonywanym zdjęciom automatycznie są przypisywane numery plików od 0001 do 9999.
- Ustaw numer pliku w taki sposób, że po każdym sformatowaniu karty Memory Stick licznik będzie skasowany, lub w taki sposób, że będzie działał w sposób ciągły.
  - SERIES
    - Kolejność numerów plików jest kontynuowana pomiędzy kolejnymi kartami Memory Stick w taki sposób, że pierwszy numer zdjęcia w nowej karcie Memory Stick będzie o jeden numer większy od numeru ostatniego zdjęcia na poprzedniej karcie Memory Stick.
    - Kiedy numerowanie plików jest ustawione w opcji SERIES, każde zrobione zdjęcie ma przypisany inny numer co pozwala uniknąć dublowania numeracji. Jest to wygodna opcja, jeżeli chcesz przechowywać zdjęcia w komputerze PC.
    - We recommend keeping the file numbers set to SERIES.
  - RESET
    Kiedy karta Memory Stick jest sformatowana, numer pliku kasuje się do ustawienia domyślnego (100-0001).
    Jeżeli Memory Stick już zawiera pliki, będą im przypisywane następne dostępne numery.

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w trybie CAM lub PLAYER.
3. Wciśnij przycisk MENU i obracaj POKRĘTŁO MENU, aby podświetlić MEMORY.
4. Wciśnij POKRĘTŁO MENU, aby wejść do submenu.
5. Z listy submenu wybierz FILE NUMBER i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Opcja numeru pliku przełącza się pomiędzy SERIES i RESET za każdym wciśnięciem POKRĘTŁA MENU.
6. Aby zakończyć wciśnij przycisk MENU.





HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

A fájlszám beállítása

- A rögzített képet automatikusan 0001 - 9999 számsorba helyezi el.
- Állítsa be úgy a fájlszámokat, hogy az a [Memory Stick] memóriakártya formattálásakor mindig visszaálljon, vagy úgy, hogy folyamatosan számoljon tovább.
  - Sorszámozás [SERIES]
    - A fájlszámozás folyamatos a [Memory Stick] memóriakártyákon úgy, hogy az új [Memory Stick] kártyán eggyel nagyobbal folytatja, mint az előző memóriakártyán.
    - Ha a fájlszámozást [SERIES] módba állítja, mindegyik kép fájlszáma más lesz és nem fordulhat elő ugyanaz a szám mégegyszer. Ez a megoldás akkor hasznos, ha a képeit számítógépen kívánja kezelni.
    - Javasoljuk a [SERIES] módnak a használatát.
  - Visszaállítás [RESET]
    Ha formattálja a [Memory Stick] memóriakártyát, a fájlszám visszaáll a gyári alapbeállításra (100-0001). Ha a [Memory Stick] kártyán már találhatók képek, a következő számmal látja el az éppen rögzített képet.

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [CAM], vagy [PLAYER] módba.
3. Nyomja meg a [MENU] gombot, és a [MENU SELECTOR] gombbal jelölje ki a [MEMORY] sort.
4. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, hogy belépjen az almenübe.
5. Válassza a fájlszámot [FILE NUMBER] az almenüben és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - A fájlszám [FILE NUMBER] a két beállítás között [SERIES] és [RESET] vált, valahányszor megnyomja.
6. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni a menüből.

POLISH

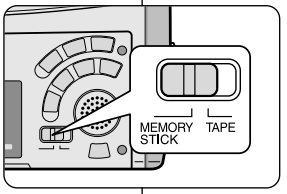
Tryb aparatu cyfrowego

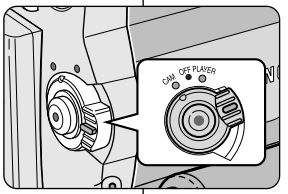
Zapisywanie zdjęć na karcie Memory Stick w trybie M.REC

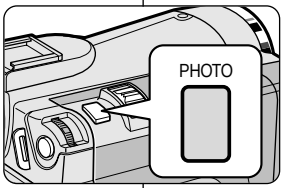
⌘ Nie można zapisywać dźwięku razem ze zdjęciami na karcie Memory Stick.

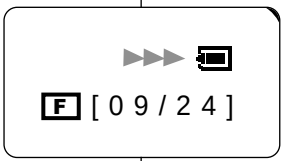
Zapisywanie zdjęć na Karcie Memory Stick

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb CAM.
3. Wciśnij lekko (mniej więcej do połowy) przycisk PHOTO i przytrzymaj.
   - Podczas automatycznego ustawiania ostrości na wyświetlaczu miga symbol ( ), kamera ustawia ostrość i następnie pozostaje włączony na stałe, kiedy kamera jest gotowa do zrobienia zdjęcia.
   - Jeżeli nie chcesz zapisywać zdjęcia, zwolnij nacisk na przycisk.
4. Wciśnij całkowicie przycisk PHOTO.
   - Zdjęcie jest zapisywane na karcie Memory Stick.
   - Podczas zapisywania zdjęcia przez kamerę, na ekranie pojawi się wskazanie " ▶▶▶ ".









Zalecenia

- Przycisk Photo na pilocie zdalnego sterowania nie posiada możliwości sterowania do połowy nacisku. Wciśnij przycisk do końca i kamera zrobi zdjęcie.
- Nie wyłączaj zasilania kamery, wyjmij kartę Memory Stick i nie odłączaj zestawu akumulatorowego podczas zapisywania. Karta Memory Stick lub dane mogą ulec uszkodzeniu.
- Jeżeli automatyczne ustawianie ostrości podczas fotografowania w trybie PHOTO jest utrudnione, ustaw ostrość ręcznie.

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Állóképek rögzítése [Memory Stick] memóriakártyára [M.REC] módban.

⌘ Hangot nem rögzíthet a [Memory Stick] memóriakártyára az állóképekkel együtt.

Kép rögzítése a memória kártyára

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. A főkapcsolót állítsa [CAM] módba.
3. Nyomja meg enyhén a [PHOTO] gombot, és tartsa lenyomva.
   - Az autofókusz jelzés villog ( ), amíg a videokamera beállítja a kép élességét, és folyamatosan világít, amikor a kamera már kész a következő kép rögzítésére.
   - Engedje fel a [PHOTO] gombot, ha nem akar képet rögzíteni.
4. Nyomja le teljesen a [PHOTO] gombot, vagyis exponáljon.
   - Rögzíti az állóképet a [Memory Stick] memóriakártyára.
   - A kép rögzítése közben a " ▶▶▶ " jelzés látható a képernyőn.

Megjegyzés

- A távvezérlő [PHOTO] gombját nem lehet enyhén lenyomni.
  Nyomja meg teljesen a gombot, amikor exponál, és a videokamera rögtön rögzíti a képet.
- Na kapcsolja ki a kamerát, ne vegye ki a [Memory Stick] kártyát, illetve ne távolítsa el a tápfeszültséget a kép rögzítése közben. Megsérülhet a memóriakártya, vagy a képadatok.
- Ha nem lehet beállítani a téma élességét autofókusszal, [PHOTO] módban, használja a manuális élességállítási módot.

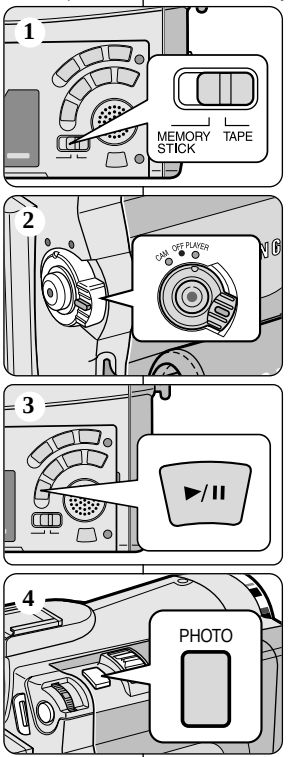
POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

Zapisywanie obrazu z kasety jako zdjęcia

- Można zapisać zdjęcia z kasety na karcie Memory Stick.
- Jeżeli chcesz przenieść wiele zdjęć z kasety na Memory Stick, użyj funkcji kopiowania COPY. (patrz strona 91)
- Data i godzina zapisane ze zdjęciami będą odpowiadały dacie i godzinie kopiowania.
- Rozmiar zdjęć zapisanych z kasety na karcie Memory Stick będzie wynosić 640 × 480.

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji TAPE.
2. Ustaw przełącznik zasilania w trybie PLAYER.
3. Odtwórz kasetę.
4. Wciśnij lekko (mniej więcej do połowy) przycisk PHOTO i przytrzymaj.
   - Kamera przełączy się w tryb pauzy odtwarzania (STILL).
   - Jeżeli nie chcesz zapisywać zdjęcia, zwolnij nacisk na przycisk PHOTO i wykadruj następne zdjęcie.
5. Wciśnij całkowicie przycisk PHOTO.
   - Zdjęcie jest zapisane na Memory Stick.
   - Podczas zapisywania zdjęcia przez kamerę, na ekranie pojawi się wskazanie " ▶▶▶ ".



HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Kép rögzítése kazettáról, mint állókép

- Kazettáról állóképeket rögzíthet a [Memory Stick] kártyára.
- Ha kazettáról több állóképek kíván rögzíteni kártyára, használja a fájlmásolás [COPY] beállítást (91. oldal).
- Az állókép dátum/időpont beállítása a másolat dátum/időpont beállításával azonos lesz.
- A kazettáról [Memory Stick] memóriakártyára rögzített állókép mérete 640 × 480.

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [TAPE] helyzetre.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
3. Indítsa el a kazettát.
4. Nyomja meg enyhén a [PHOTO] gombot, és tartsa lenyomva, amikor a rögzíteni kívánt kép megjelenik.
   - A kazetta pillanat állj módba áll (STILL).
   - Engedje fel a [PHOTO] gombot, ha nem akarja rögzíteni a képet, válassza ki újra a képet.
5. Nyomja meg teljesen a [PHOTO] gombot, vagyis exponáljon.
   - Rögzíti az állóképet a [Memory Stick] memóriakártyára.
   - A kép rögzítése közben a " ▶▶▶ " jelzés látható a képernyőn.

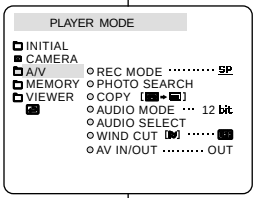
POLISH

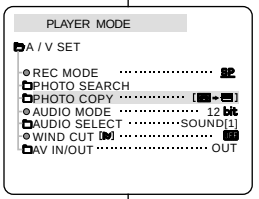
Tryb aparatu cyfrowego

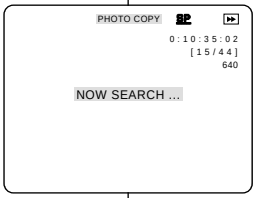
Kopiowanie zdjęć z kasety na kartę Memory Stick

⌘ Można skopiować zdjęcia z kasety na kartę Memory Stick za pomocą funkcji PHOTO.
- Data i godzina zapisane ze zdjęciami będą odpowiadały dacie i godzinie kopiowania.
- Rozmiar zdjęć zapisanych z kasety na karcie Memory Stick będzie wynosić 640 × 480.
- Przed rozpoczęciem
  - Włóż nagraną kasetę do kamery i przewiń taśmę.
  - Włóż do kamery kartę pamięci

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji TAPE.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb PLAYER.
3. Wciśnij przycisk MENU
4. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić A/V i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Wyświetli się submenu.
5. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić PHOTO COPY (kopiowanie zdjęć) i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Wszystkie zdjęcia nagrane na kasecie zostaną skopiowane na kartę Memory Stick.
6. Kamera automatycznie rozpocznie wyszukiwanie zdjęć; następnie rozpocznie się kopiowanie.
7. Wciśnij przycisk ■ (STOP) aby zatrzymać kopiowanie.
   - Kopiowanie zatrzyma się kiedy skończy się taśma lub gdy pamięć Memory Stick będzie pełna.







HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Állóképek rögzítése kazettáról Memory Stick memóriakártyára

⌘ [PHOTO] módban állóképeket rögzíthet kazettáról a [Memory Stick] memóriakártyára.
- Az állókép dátum/időpont beállítása a másolat dátum/időpont beállításával azonos lesz.
- A kazettáról [Memory Stick] memóriakártyára rögzített állókép mérete: 640 × 480.
- A művelet végrehajtása előtt
  - Helyezze be a rögzített kazettát a videokamerába, és tekercselje vissza a szalagot.
  - Helyezze be a [Memory Stick] memóriakártyát a videokamerába.

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [TAPE] helyzetre.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
3. Nyomja meg a [MENU] gombot.
4. A menütárcsával [MENU SELECTOR] jelölje ki az A/V sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Megjelenik az almenü.
5. A menütárcsával [MENU SELECTOR] jelölje ki a [PHOTO COPY] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - A kazettára rögzített összes állóképet átmásolja a [Memory Stick] kártyára.
6. A videokamera automatikusan végzi az állóképek keresését, és indítja a másolást.
7. Nyomja meg az állj ■ (STOP) gombot a másolás befejezéséhez.
   - A másolás befejeződik, ha kazettáéról minden képet átmásolt, illetve ha megtelt a [Memory Stick] kártya.

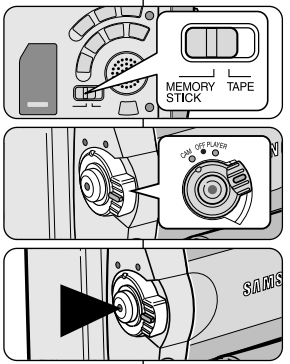
POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

FILMOWANIE W FORMACIE MJPEG

⌘ Na karcie Memory Stick nie można nagrać dźwięku.

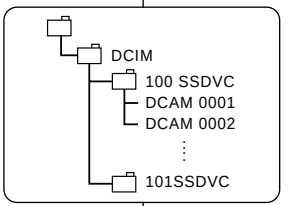
Zapisywanie ujęć sfilmowanych przez kamerę jako pliku filmowego na MEMORY STICK



1. Włóż kartę MEMORY STICK do kamery.
2. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
3. Ustaw przełącznik zasilania w trybie CAM.
4. Wciśnij przycisk START/STOP.
   - Kiedy w menu ustawień rozmiar filmu MJPEG SIZE jest ustawiony w opcji 320 × 240, maksymalny czas filmowania wynosi 15 sekund. Jeżeli jednak ustawiony w menu rozmiar filmu wynosi 160 × 120, maksymalny czas filmowania wynosi 60 sekund.
   - Można zapisywać zdjęcia na karcie pamięci memory stick wciskając przycisk Photo zamiast przycisku START/STOP.
5. Wciśnij przycisk START/STOP, aby rozpocząć filmowanie.
   - Kamera rozpoczyna zapisywanie filmów na karcie Memory Stick podczas gdy filmowanie jest już zakończone.
   - Podczas zapisywania filmu na karcie, na ekranie wyświetli się wskazanie "▶▶▶".

Zalecenia

- Filmy na karcie Memory Stick zapisywane są jako pliki w formacie *avi.
- Filmy mogą być zapisywane w dwóch rozmiarach, 320 × 240 lub 160 × 120 pikseli.
- Zapisane pliki znajdują się w poniższym folderze.



HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Mozgókép felvétel [MJPEG RECORDING]

⌘ Hangfelvételt nem készíthet a [MEMORY STICK] memóriakártyára.

Kamerával rögzített mozgóképek elmentése a [MEMORY STICK] memóriakártyára

1. Helyezze be a a [MEMORY STICK] memóriakártyát a videokamerába.
2. Állítsa az üzemmód tárcsát [MEMORY STICK] módba.
3. Állítsa a főkapcsolót [CAM] módba.
4. Nyomja meg az indítás/állj [START/STOP] gombot.
   - Ha az [MJPEG SIZE] menüben a méretet 320 × 240 értékre állítja, maximálisan 15 s felvételt készíthet, ha 160 × 120 méretet állít be, akkor a rögzítési idő 60 s.
   - Egy kamera állóképeit is rögzítheti a memóriakártyára, ha a [START/STOP] gomb helyett a [PHOTO] gombot nyomja meg.
5. Nyomja meg az indítás/állj [START/STOP] gombot a felvétel leállításához.
   - A videokameraelkezdi írni a mozgóképeket a [Memory Stick] memóriakártyára, ha képrögzítést befejezte.
   - A mozgóképek rögzítése közben a "▶▶▶" jelzés látható a képernyőn.

Megjegyzés

- A rögzített mozgóképeket *.avi fájlformátumban menti a [Memory Stick] memóriakártyára.
- Két méretben készíthet mozgóképeket: 320 × 240, vagy 160 × 120 (pixel).
- A képfájlokat a következő mappákba menti:

POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

- Filmy zapisywane na karcie Memory Stick mają mniejsze rozmiary i gorszą jakość niż te na Taśmie.
- Podczas odtwarzania filmów MJPEG mogą pojawić się zakłócenia w formie mozaiki, ale nie jest to wynik błędów w działaniu.
- Można przesyłać pliki MJPEG do komputera PC za pomocą program DVC Media 6.0 poprzez połączenie USB. Następnie odtwórz film za pomocą programu do odtwarzania filmów jak Microsoft Windows Media Player. (Program DVC Media 6.0 znajduje się na dostarczonej płycie z oprogramowaniem).
- Następujące funkcje nie są dostępne w trybie M.REC.
  - EIS (Elektroniczny Stabilizator Obrazu), Zoom cyfrowy, Fading, Program AE, Cyfrowe efekty specjalne DSE, długie czasy migawki (Slow Shutter).
- Podczas zapisywania danych na karcie Memory Stick nie wyłączaj zasilania, nie wyjmuj karty Memory Stick i nie odłączaj zestawu akumulatorowego.
  Karta Memory Stick i dane mogą ulec zniszczeniu.
- Filmy wykonane niniejszą kamerą na karcie Memory Stick mogą nie być odtwarzane przez kamery innych marek.
- Pliki MJPEG zapisane na karcie Memory Stick w innych kamerach mogą nie być odtwarzane przez niniejszą kamerę.

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

- A [Memory Stick] memóriakártyára mentett mozgóképek mérete kisebb és kevésbé definiáltak, mint a kazettán lévő képek.
- Az MJPEG mozgóképek lejátszásakor töredezettség, vagy mozaikképek lehetnek, de ez nem jelent hibás működést.
- A DVC Media 6.0 programmal letöltheti a mozgóképeket számítógépre, az USB porton keresztül.
  És utána olyan programmal, mint a Microsoft Windows Media Player lejátszhatja az MJPEG mozgóképeit.
  (A DVC Media 6.0 programot a mellékelt CD lemez tartalmazza).
- A következő beállítások nem működnek [M.REC] módban.
  - Elektronikus képszabályozás (EIS), digitális zoom, képhalványítás/erősítés, programautomata mód, digitális képhatások,hosszú idős képrögzítés.
- Miközben felvételt rögzít a [Memory Stick] memóriakártyára, ne helyezze be, illetve ne távolítsa el a kazettát.
  Egyébként sérülhetnek a [Memory Stick] memóriakártyán lévő képadatok.
- A [Memory Stick] memóriakártyára rögzített mozgókép felvételt, nem szabad lejátszani más gyártmányú videokamerán.
- Hasonló módon, más videokamerával rögzített MJPEG fájlokat sem szabad lejátszani ezzel a videokamerával.

POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

Oglądanie zdjęć/filmów

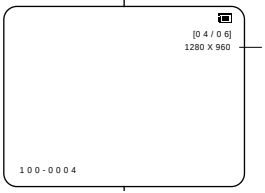
- Można odtwarzać i oglądać zdjęcia/filmy zapisane na karcie Memory Stick.
- Są 3 sposoby oglądania zapisanych zdjęć.
  - Pojedyncze: Do oglądania zdjęć/ filmów pojedynczo.
  - Pokaz slajdów: Do automatycznego oglądania wszystkich zdjęć w trybie ciągłym.
  - Zestaw zdjęć na ekranie: Do jednoczesnego oglądania 6 zdjęć

Oglądanie pojedynczego zdjęcia

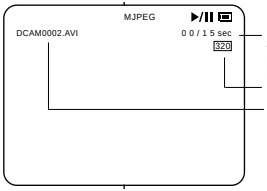
1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb PLAYER.
   - Wyświetli się ostatnio zapisane zdjęcie.
     - Jeżeli nie ma żadnych, zapisanych zdjęć na karcie Memory Stick, na ekranie wyświetli się informacja 'NO STORED IMAGE!' i ikona .
3. Używając przycisków ▶▶ (FWD) i ◀◀ (REV) wyszukaj żądane zdjęcie / film.
   - Aby obejrzeć następne zdjęcie/film: wciśnij przycisk ▶▶ (FWD).
   - Aby obejrzeć poprzednie zdjęcie/film: wciśnij przycisk ◀◀ (REV).
   - Wciśnięcie ▶▶ (FWD) w czasie oglądania ostatniego zdjęcia/ filmu: spowoduje przejście do oglądania pierwszego zapisanego zdjęcia/filmu i wciśnięcie ◀◀ (REV) podczas oglądania pierwszego zdjęcia spowoduje przejście do oglądania ostatniego zdjęcia/filmu.
   - Zatrzymaj wciśnięty przycisk ▶▶ (FWD) lub ◀◀ (REV)aby szybko przeszukiwać zdjęcia/film.
   - Film: Wciśnięcie ▶/II (PLAY/STILL) spowoduje odtworzenie filmu i zatrzymanie pierwszej sceny w postaci zdjęcia po zakończeniu odtwarzania.
     - Wciśnięcie ▶/II (PLAY/STILL) podczas odtwarzania spowoduje wstrzymanie odtwarzania i zatrzymana scena będzie wyświetlona w postaci zdjęcia. Ponowne wciśnięcie przycisku ▶/II (PLAY/STILL) spowoduje ponowne rozpoczęcie odtwarzania.

Zalecenia

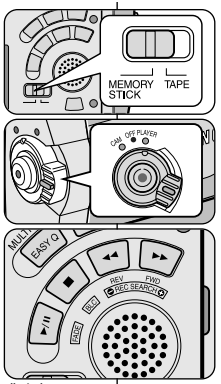
- Podczas odtwarzania filmów w formacie MJPEG mogą się pojawiać na ekranie uszkodzenia lub mozaikowate zakłócenia, ale nie jest to błąd działania.
- Filmy zapisane na karcie Memory Stick mogą nie być odtwarzane na kamerze innego producenta.
- Pliki MJPEG nagrane w innych kamerach mogą nie być odtwarzane w niniejszej kamerze.
- Odczytywanie większych plików za pomocą Memory Stick może trwać dłużej.
- Można przesyłać film MJPEG do komputera PC za pomocą programu DVC Media 6.0 poprzez port USB komputera PC. Wówczas można odtwarzać filmu w komputerze za pomocą programu takiego jak Microsoft Windows Media Player. (Program DVC Media 6.0 znajduje się na dostarczonej płycie CD z oprogramowaniem)



still image



moving picture



HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Állóképek/mozgóképek megtekintése

- A Memory Stick memóriakártyán lévő állóképeket/ mozgóképeket megtekintheti.
- Három módon lehetséges:
  - Egy kép/mozgókép felvétel.
  - Diabemutató: Az összes képet automatikus sorrend szerint nézheti meg.
  - Többképes: Egyszerre 6 képet nézhet meg.
- Hangot nem hallhat.

A képek megtekintése egyenként

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
   - Az utoljára rögzített kép megjelenik.
     - Ha nem található kép a kártyán, a [NO STORED IMAGE] és a ( ) jelzés megjelennek a képernyőn.
3. A ▶▶ (FWD) vagy ◀◀ (REV) gombokkal keresse meg a kívánt képet.
   - A következő képhez: nyomja a ▶▶ (FWD) gombot.
   - Az előző képhez: nyomja meg a ◀◀ (REV) gombot.
   - Ha ▶▶ (FWD) gombot megnyomja az utolsó képnél, az első képet, és ha megnyomja a ◀◀ (REV) gombot, az első képnél, akkor az utolsó képet látja.
   - Ha lenyomva tartja a ▶▶ (FWD) vagy ◀◀ (REV) gombokat, a képek keresése felgyorsul.
   - Mozgóképek: Nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot, hogy lejátssza a mozgóképeket, és a lejátszás végén a mozgókép felvétel első állóképét mutatja.
     - Ha megnyomja a ▶/II (PLAY/STILL) gombot lejátszás közben, megáll a mozgókép lejátszása, és állóképként láthatja. Ha megnyomja újra a ▶/II (PLAY/STILL) gombot, akkor újra indul a lejátszás.

Megjegyzés

- Az MJPEG mozgóképek lejátszásakor töredezettség, vagy mozaikképek lehetnek, de ez nem jelent hibás működést.
- A [Memory Stick] memóriakártyára rögzített mozgóképeket esetleg nem tudja lejátszani más gyártmányú videokamerával.
- Ugyanakkor egy másik videokamerával rögzített mozgókép MJPEG fájlokat nem tudja lejátszani ezzel a videokamerával.
- A memória rúd olvasása nagyobb fájl esetén hosszabb időt vesz igénybe.
- Letölthető az MJPEG képfájlokat számítógépre a DVC Media 6.0 programmal, a számítógép USB portján keresztül. És utána olyan programmal, mint a Microsoft Windows Media Player lejátszhatja az MJPEG mozgóképeit. (A DVC Media 6.0 programot a mellékelt CD lemez tartalmazza).

POLISH

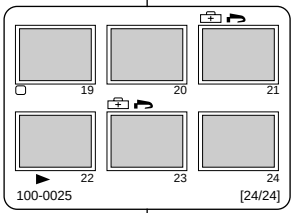
Tryb aparatu cyfrowego

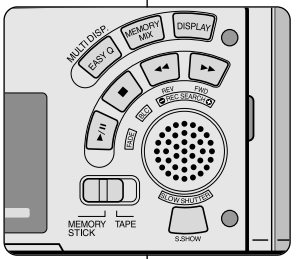
Oglądanie pokazu slajdów

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb PLAYER.
   - Wyświetli się ostatnio zapisane zdjęcie/film.
3. Wciśnij przycisk S.SHOW.
   - Wszystkie zdjęcia będą odtwarzane nieprzerwanie jedno po drugim po 3~4 sekundy na każde zdjęcie.
4. Aby zatrzymać pokaz slajdów, ponownie wciśnij przycisk (S.SHOW).

Oglądanie zestawu zdjęć na ekranie

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb PLAYER.
   - Wyświetli się ostatnio zapisane zdjęcie/film.
3. Wciśnij przycisk MULTI DISP. aby oglądać sześć zapisanych zdjęć na jednym ekranie.
   - Symbol zaznaczenia (▶) pojawi się pod zdjęciem/filmem.
   - Filmy będą wyświetlane przez zdjęcia ich pierwszych scen. (▭).
   - Obracaj POKRĘTŁO MENU aby wybrać żądane zdjęcie/film.
   - Aby wyświetlić poprzednią szóstkę zdjęć wciśnij przycisk ◀◀ (REV).
   - Aby wyświetlić następną szóstkę zdjęć wciśnij przycisk ▶▶ (FWD).
4. Aby powrócić do normalnego oglądania zdjęć wciśnij przycisk MULTI DISP.
   - Zaznaczone zdjęcie/film wypełni cały ekran wyświetlania.





HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Diabemutató

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
   - Az utoljára rögzített kép megjelenik.
3. Nyomja meg a diabemutató [S.SHOW] gombot.
   - Az összes képet megjeleníti egymást követően, 3~4 s időközökkel.
4. Nyomja meg újra a [S.SHOW] gombot, ha le akarja állítani a bemutatót.

Többszörös megjelenítés

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
   - Az utoljára rögzített állókép/mozgókép felvétel megjelenik.
3. Nyomja meg a többszörös megjelenítés [MULTI DISP.] gombot, hogy hat állóképet/mozgóképet a képernyőn egyszerre megjelenítsen.
   - A kiválasztó jelzés (▶) megjelenik az állókép/mozgókép alatt.
   - Mozgókép (▭) jelzésével a mozgókép felvétel első képkockája, állóképként jelenik meg.
   - A [MENU SELECTOR] gombbal válassza ki az állóképet/mozgóképet.
   - Nyomja meg a vissza ◀◀ (REV) gombot, ha az előző hat képet akarja látni.
   - Nyomja meg az előre ▶▶ (FWD) gombot, ha a következő hat képet akarja látni.
4. Nyomja meg újra a [MULTI DISP.] gombot, ha egyképes módba kíván visszatérni.
   - A kijelölt állóképek/mozgóképek kitöltik a képmezőt.

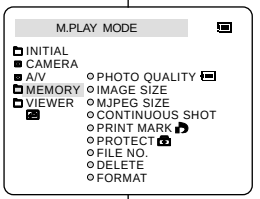
POLISH

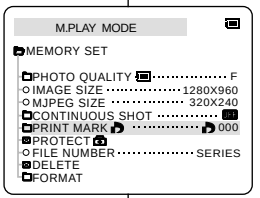
Tryb aparatu cyfrowego

Zaznaczanie zdjęć przeznaczonych do drukowania

- Niniejsza kamera współpracuje z formatem drukowania DPOF (Digital Print Order Format).
- Można więc automatycznie drukować zdjęcia zapisane na Memory Stick po podłączeniu kamery do drukarki współpracującej z formatem DPOF.
- Są dwa sposoby wykonania zaznaczenia (PRINT MARK).
  - (THIS FILE) TEN PLIK: Można wstawić symbol drukowania na zdjęciu wyświetlonym na ekranie LCD.
  - (ALL FILES) WSZYSTKIE PLIKI: Do drukowania po jednej kopii wszystkich, zapisanych zdjęć.

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb PLAYER.
   - Wyświetli się ostatnio zapisane zdjęcie.
3. Używając przycisków ▶▶ (FWD) i ◀◀ (REV) wyszukaj zdjęcie do zaznaczenia.
4. Wciśnij przycisk MENU.
5. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić MEMORY i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Wyświetli się submenu ustawień pamięci MEMORY SET.
6. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić PRINT MARK, wciśnij POKRĘTŁO MENU.
7. Użyj POKRĘTŁA MENU do wyboru opcji ten plik (THIS FILE) lub wszystkie pliki (ALL FILES) i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
8. Użyj POKRĘTŁA MENU aby wybrać ilości i wciśnij POKRĘTŁO MENU.





Zalecenia

- Kiedy ustawisz opcję PRINT MARK dla wszystkich zdjęć ALL FILES, do 999 plików będzie numerowanych zaczynając od bieżącego pliku oznaczone 1 lub 0.
- Opcja ALL FILES może wymagać rozszerzenia czasu operacji w zależności od liczby zapisanych zdjęć.
- Nie można zaznaczać do drukowania plików filmowych.

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Az állóképek kijelölése nyomtatásra

- A videokamera támogatja a DPOF (Digital Print Order Format) nyomtatási rendet.
- Automatikusan kinyomtathatja a [Memory Stick] kártyán lévő képeket, a DPOF rendszert támogató nyomtatóval.
- Két módon használhatja a [PRINT MARK] jelzést.
  - Választott [THIS FILE] fájl: Meghatározott számú másolatban kinyomtatja a képet.
  - Összes [ALL FILES] fájl: Az összes képet kijelöli nyomtatásra.

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
   - Az utoljára rögzített kép megjelenik.
3. Használja ▶▶ (FWD) vagy ◀◀(REV) gombokat, hogy megkeresse nyomtatásra a képeket.
4. Nyomja meg a [MENU] gombot.
5. A menütárcsával jelölje ki a [MEMORY] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Megjelenik a [MEMORY SET] almenü.
6. A menütárcsával jelölje ki a [PRINT MARK] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
7. A menütárcsával jelölje ki a [THIS FILE], vagy az [ALL FILES] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
8. Válassza ki a megfelelő mennyiséget, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.

Megjegyzés

- Ha a [PRINT MARK] módot [ALL FILES] sorra állítja, 999 fájlt a jelenlegi fájlból 1-re állítja.
- Az [ALL FILES] beállítása valószínű hosszabb időt igényel a tárolt képek számától függően.
- Mozgóképeket nem jelölheti ki nyomtatásra.

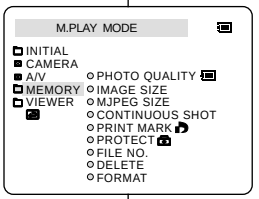
POLISH

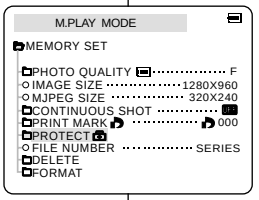
Tryb aparatu cyfrowego

Zabezpieczenie przed przypadkowym usunięciem

- Można zabezpieczyć ważne zdjęcia przed przypadkowym usunięciem
  - Jeżeli uruchomisz funkcję formatowania (FORMAT), wszystkie zdjęcia, włączając w to zabezpieczone przed usunięciem, zostaną usunięte z pamięci.

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb PLAYER.
   - Wyświetli się ostatnio zapisane zdjęcie.
   - Jeżeli nie ma żadnych, zapisanych zdjęć/filmów na karcie Memory Stick, na ekranie wyświetli się informacja 'NO STORED IMAGE!' i ikona .
3. Używając przycisków ▶▶ (FWD) and ◀◀ (REV) wyszukaj zdjęcie/film do zabezpieczenia.
4. Wciśnij przycisk MENU.
5. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić MEMORY i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Wyświetli się submenu ustawień pamięci MEMORY SET.





6. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić PROTECT, wciśnij POKRĘTŁO MENU.
7. Wciśnij POKRĘTŁO MENU, aby włączyć lub wyłączyć zabezpieczenie PROTECT ON lub OFF.
   - THIS FILE: zabezpiecza wybrany plik przed usunięciem.
8. Używając przycisków ▶▶ (FWD) i ◀◀ (REV) wyszukaj zdjęcie/film, które chcesz zabezpieczyć.
9. Aby opuścić menu, wciśnij MENU.

Zalecenie

- Jeżeli klapka bezpieczeństwa karty pamięci Memory Stick jest ustawiona w pozycji zablokowania LOCK, nie można zmieniać zabezpieczenia przed usunięciem.

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Védelem a képek véletlen törlés ellen

- Védheti az állóképeket/mozgóképeket a véletlen törlés ellen.
  - Ha végrehajtja a formattálás [FORMAT] parancsot, az összes állóképet/mozgóképet, még a védett képeket is törli.

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
   - Az utoljára rögzített kép megjelenik.
   - Ha nem található kép a kártyán, a [NO STORED IMAGE] és a jelzés megjelennek a képernyőn.
3. Használja ▶▶ (FWD) vagy ◀◀ (REV) gombokat, hogy megkeresse a védeni kívánt állóképeket/mozgóképeket.
4. Nyomja meg az [MENU] gombot.
5. A menütárcsával jelölje ki a [MEMORY] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Megjelenik a [MEMORY SET] almenü.
6. A menütárcsával jelölje ki a [PROTECT] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
7. Nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot, hogy a [PROTECT] beállítást be-, vagy kikapcsolja.
   - [THIS FILE]: megvédi az aktuálisan kiválasztott képet a törléstől.
8. Használja ▶▶ (FWD) vagy ◀◀ (REV) gombokat, hogy megkeresse a védeni kívánt képeket.
9. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni a menüből.

Megjegyzés

- Ha a [Memory Stick] memóriakártyán a védőlapot [LOCK] helyzetre állítja, nem valósíthatja meg a képvédelmet.

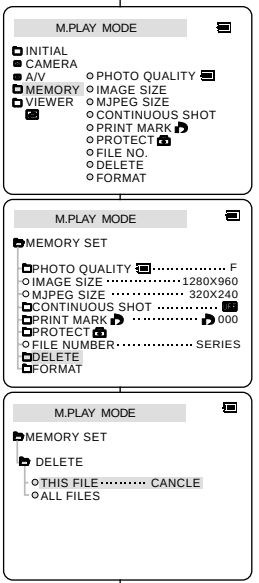
POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

Usuwanie zdjęć/filmów

- Można usunąć zdjęcia/filmy zapisane na karcie Memory Stick.
- Jeżeli chcesz usunąć zdjęcia/filmy zabezpieczone przed przypadkowym usunięciem, najpierw musisz zlikwidować zabezpieczenie.
- Zdjęcie/film, który został usunięty nie może zostać odzyskane.

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb PLAYER.
3. Używając przycisków ▶▶ (FWD) i ◀◀ (REV) wyszukaj zdjęcie/film do usunięcia.
4. Wciśnij przycisk MENU.
5. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić MEMORY i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Wyświetli się submenu ustawień pamięci MEMORY SET.
6. Obracaj POKRĘTŁO MENU aby podświetlić DELETE i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Używając POKRĘTŁA MENU wybierz THIS FILE lub ALL FILES i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - THIS FILE: usuwa tylko bieżący, wybrany plik zdjęcia/filmu.
   - ALL FILES: usuwa wszystkie zapisane pliki na karcie Memory Stick.
7. Pojawi się okno do weryfikacji, czy zdjęcie(a)/film(y) ma(ją) być usunięte czy nie.
   - Używając POKRĘTŁA MENU wybierz pozycję.
   - EXECUTE: usuwa wybrane zdjęcia/filmy.
   - CANCEL: nie usuwa wybranych zdjęć/filmów i powraca do poprzedniego menu.



Zalecenia

- Jeżeli spróbujesz usunąć zabezpieczone zdjęcie, na ekranie pojawi się informacja “PROTECT!”.

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

Az állóképek/mozgóképek törlése

- Törölheti a [Memory Stick] memóriakártyán lévő állóképeket/mozgóképeket.
- Oldja fel először a kép védelmét a listában, ha törölni kíván egy védett képet.
- A törölt képeket többé nem lehet visszaállítani.

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
3. Használja ▶▶ (FWD) vagy ◀◀ (REV) gombokat, hogy megkeresse a védeni kívánt képeket.
4. Nyomja meg a [MENU] gombot.
5. A menütárcsával jelölje ki a [MEMORY] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Megjelenik a [MEMORY SET] almenü.
6. A menütárcsával jelölje ki a [DELETE] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - A menütárcsával jelölje ki a [THIS FILE], vagy az [ALL FILES] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - [THIS FILE]: csak a kiválasztott képet törli.
   - [ALL FILES] : a [Memory Stick] memóriakártyán lévő összes képet törli.
7. Megerősítő ablak jelenik meg, hogy törli a állóképeket/mozgóképeket, vagy nem.
   - A [MENU SELECTOR] tárcsával válassza ki a megfelelő sort.
   - Törölje [EXECUTE] : törli a kiválasztott állóképeket/mozgóképeket.
   - Mégsem [CANCEL] : nem törli a kiválasztott képe(ke)t, és visszatér az almenübe.

Megjegyzés

- Ha védett képet akar törölni, megjelenik a ‘védett!’ [PROTECT!] felirat.

POLISH

Tryb aparatu cyfrowego

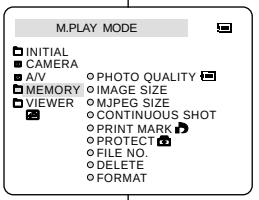
Formatowanie karty Memory Stick

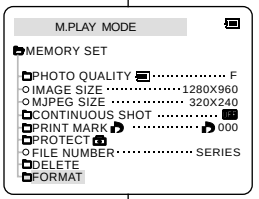
- Można używać funkcji formatowania karty (MEMORY FORMAT), aby całkowicie usunąć wszystkie zdjęcia/filmy i opcje na karcie Memory Stick włączając zdjęcia zabezpieczone przed przypadkowym usunięciem.
- Funkcja formatowania przywraca stan początkowy pamięci karty Memory Stick.
- Karta Memory Stick dostarczona z niniejszą kamerą została już sformatowana.

Uwaga

- Jeżeli włączysz funkcję formatowania pamięci MEMORY FORMAT, wszystkie zdjęcia/filmy zostaną skasowane całkowicie i raz skasowane - nie będą już mogły być odzyskane.

1. Ustaw przełącznik trybu w pozycji MEMORY STICK.
2. Ustaw przełącznik zasilania w tryb PLAYER.
3. Wciśnij przycisk MENU.
4. Obracaj POKRĘTŁO MENU, aby podświetlić MEMORY i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
   - Wyświetli się submenu.
5. Wybierz FORMAT z listy i wciśnij POKRĘTŁO MENU.
6. Na ekranie pojawi się informacja "ALL FILES DELETED! FORMAT REALLY?".
7. Używając POKRĘTŁA MENU wybierz pozycję.
   - NO: aby powrócić do poprzedniego menu.
   - YES: Aby rozpocząć formatowanie.
8. Wciśnij POKRĘTŁO MENU.
9. Aby opuścić menu wciśnij przycisk MENU.





Zalecenie

- Jeżeli chcesz sformatować kartę Memory Stick w swoim komputerze PC, używaj tylko programu formatującego Memory Stick ("Memory Stick formatter") dostarczonego na płycie CD z oprogramowaniem.

HUNGARIAN

Digitális állókép kamera mód

A [Memory Stick] memóriakártya formattálása

- A [MEMORY FORMAT] beállítással törölheti az összes a [Memory Stick] memóriakártyán lévő állóképet/mozgóképeket, a védett képeket is.
- A formattálás az eredeti állapotába állítja vissza a [Memory Stick] memóriakártyát.
- A videokamerához mellékelt [Memory Stick] memóriakártya formattált.

Vigyázat!

- Ha végrehajtja a [MEMORY FORMAT] parancsot, véglegesen törli az összes állóképet/mozgóképet, és azok többé nem állíthatók helyre.

1. Állítsa az üzemmód kapcsolót [MEMORY STICK] módba.
2. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba.
3. Nyomja meg a [MENU] gombot.
4. A menütárcsával válassza ki a [MEMORY] parancsot, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
   - Megjelenik az almenü.
5. Válassza a [FORMAT] sort, és nyomja meg a [MENU SELECTOR] gombot.
6. Megjelenik az 'Összes képet törli! Valóban formattálja?' [ALL FILES DELETED! FORMAT REALLY?] felirat.
7. A menütárcsával válassza ki a megfelelő sort.
   - Nem [NO] :Visszatér az előző menübe.
   - Igen [YES] :Indítja a formattálást.
8. Nyomja meg az [ENTER] gombot.
9. Nyomja meg a [MENU] gombot, ha ki akar lépni a menüből.

Megjegyzés

- Ha számítógépén akarja formattálni a [Memory Stick] memóriakártyát, akkor csak a mellékelt memóriakártya formattáló [Memory Stick formatter] szoftvert használja.

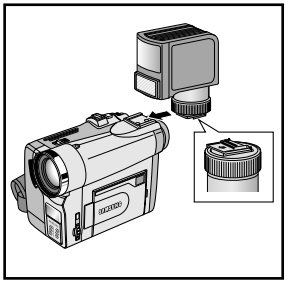
POLISH

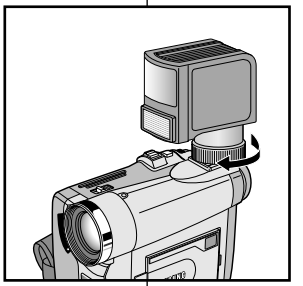
Inteligentna stopka (Smart Shoe)

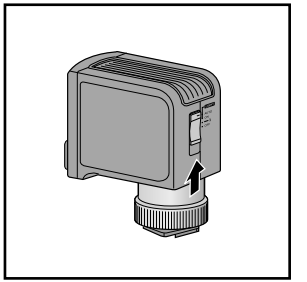
Używanie inteligentnej stopki

- Można używać różnych akcesoriów dostępnych w opcji po dołączeniu ich do stopki kamery.
- Akcesoria są zasilane ze źródeł zasilania kamery.
- Wyłącz kamerę przed podłączaniem / odłączaniem akcesoriów do inteligentnej stopki.
- Typy opcjonalnych akcesoriów przeznaczonych dla Smart Shoe.
  - VL-S1FL Lampa Video/Flesz
  - ZM-EC1 Mikrofon o zmiennym zasięgu

  Np.) Lampa Video / Flesz VL-S1FL (opcja)







1. Wsuń Lampę Video / Flesz VL-S1FL do sanek stopki Smart Shoe i dokręć śrubą mocującą.
   - Wsuń lampę do sanek stopki aż kliknie w miejscu.
   - Upewnij się, że akcesoria nie odłączają się w czasie dokręcania śruby mocującej.
2. Ustaw kamerę w trybie CAM lub M.REC.
3. Przełącznik zasilania Lampy Video ustaw w pozycji AUTO lub ON.

HUNGARIAN

Vakupapucs [Smart Shoe]

A vakupapucs [Smart Shoe] használata

- A videokamerára csatlakoztathatja a külön beszerzett tartozékot a vakupapucson [Smart Shoe] keresztül.
- A tartozékok energiaellátását a kamera biztosítja.
- Mindig kapcsolja ki a videokamerát, ha tartozékot csatlakoztat.
- A vakupapucsra [Smart Shoe] csatlakoztatható tartozékok.
  - VL-S1FL Video fény/Vaku
  - ZM-EC1 Zoom pisztoly mikrofon

  pl. a VL-S1FL Video lámpa/Vaku (külön szerezhető be) használata

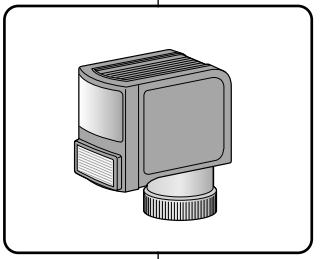
1. Csúsztassa a VL-S1FL lámpát (Video lámpa/Vaku) a Smart Shoe vakupapucsra, és rögzítse erősen.
   - Csúsztassa a VL-S1FL tartozék alját a nyíl irányába addig, amíg biztonságosan a helyére nem kattan.
   - Ügyeljen rá, hogy ne szűnjön meg a csatlakozás, amikor rögzíti a tartozékot.
2. Állítsa a videokamerát [CAM] vagy [M.REC] módba.
3. Állítsa a Video lámpa főkapcsolóját [AUTO] vagy BE [ON] helyzetbe.

POLISH

Inteligentna stopka (Smart Shoe)

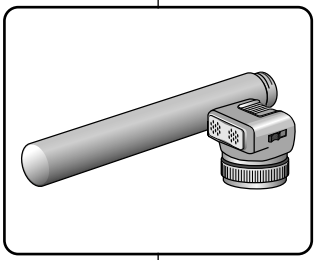
Lampa Video / Flesz VL-S1FL

Dołącz Lampę Video / Flesz do kamery w czasie filmowania w ciemnych miejscach.
W czasie wykonywania zdjęć w trybie PHOTO, można uzyskać naturalnie wyglądające zdjęcia z odpowiednim oświetleniem za pomocą Flesza.



Mikrofon kierunkowy zoom ZM-EC1

Jest to wysokoczuły mikrofon, który może być przełączany pomiędzy działaniem jako mikrofon kierunkowy (Tryb Gun) lub mikrofon zbierający (tryb Zoom).



HUNGARIAN

Vakupapucs [Smart Shoe]

VL-S1FL Video l'mpa/Vaku

Csatlakoztassa a Video lámpát/Vaku lámpát, ha sötétben készít felvételt.
Ha állókép módban [PHOTO] fotóz, természetes színhűségű felvételeket készíthet a vakuval.

ZM-EC1 Zoom pisztoly mikrofon

Rendkívül érzékeny mikrofon, amelyet átkapcsolhat iránymikrofon [Gun mode], vagy változtatható mikrofon [Zoom mode] módba.

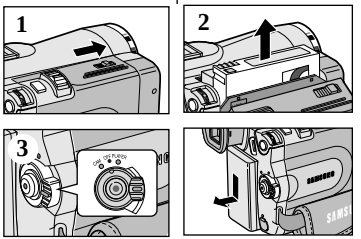
POLISH

Utrzymywanie

Po zakończeniu filmowania

- Po zakończeniu filmowania musisz odłączyć źródło zasilania.
- Po filmowaniu z litowo-jonowym estawem akumulatorowym, pozo-stawienie estawu dołączonego do kamery może zredukować trwa-łość baterii.
  Dlatego też powinno się odłączać estaw od kamery.

1. Przesuń przełącznik TAPE EJECT w kierunku pokazanym strzałką.
   - Otwarcie drzwiczek kieszeni kasety nastąpi automatycznie.
   - Prosimy zaczekać do chwili gdy kaseta będzie całkowicie wyjęta.



2. Po wyjęciu kasety, zamknij drzwiczki i scho-waj kamerę w wolnym od kurzu otoczeniu.
   - Kurz i inne materiały obcego pochodzenia mogą powodować kwadratowe zakłócenia lub zniekształcone obrazy.

3. Ustaw przełącznik zasilania w tryb wyłączenia zasilania (OFF).

4. Odłącz źródło zasilania lub litowo-jonowy estaw akumulatorowy.
   - Wciśnij i przytrzymaj przycisk BATTERY RELEASE (zwalnianie baterii) i przesuń estaw akumulatorowy w kierunku pokaza-nym strzałką.

HUNGARIAN

Karbantartás

Felvétel befejezése után

- A felvétel befejezése után távolítsa el az akkumulátort, vagy a hálózati adaptert.
- Különösen, amikor lítium-ion akkumulátort használ, és a kamerán hagyja az akkumulátort, a videokamera megrövidítheti az akku élettartamát. Ezért el kell távolítani a kameráról.

1. Csúsztassa a Kazetta kiadó [TAPE EJECT] kapcsolót a nyíl irányába.
   - A kazetta tartó ajtajának kinyitása után automatikusan kiadja a kazettát.
   - Türelmesen várja meg, amíg a gép teljesen kiadja a kazettát.

2. A kazetta eltávolítása után először zárja be a kazetta tartó ajtaját és pormentes helyre tegye a videokamerát.
   - A por és más idegen anyagok károsíthatják a képeket.

3. Állítsa a főkapcsolót kikapcsolt [OFF] helyzetre.

4. Távolítsa el az adaptert, vagy válassza le az akkumulátort.
   - Tartsa lenyomva a [BATTERY RELEASE] gombot és csúsztassa a nyíl irányába az akkumulátort.

POLISH

Utrzymywanie

Czyszczenie i utrzymywanie kamery

Czyszczenie głowic wizyjnych

Aby zapewnić normalne nagrywanie i czysty obraz, wyczyść głowice video po pojawieniu się zakłóceń o kształcie kwadratu lub pojawienie się tylko niebies-kiego tła podczas odtwarzania kasety, ze względu na zabrudzenie głowic.

1. Ustaw przełącznik zasilania w pozycji PLAYER.
2. Włóż kasetę czyszczącą.
3. Wciśnij przycisk ▶/II (PLAY/STILL).
4. Wciśnij przycisk ■ (STOP) po 10 sekundach.

Zalecenia

- Sprawdź jakość obrazu używając kasety video.
  Jeżeli ciągle jest zła, powtórz operację.
  Jeżeli problem pozostaje, skontaktuj się z lokalnym autoryzowanym centrum serwisowym.
- Czyść głowice video używając kaset czyszczących typu suchego.

HUNGARIAN

Karbantartás

A videokamera tisztítása és karbantartása.

A videofej tisztítása

A jó felvétel és a tiszta kép érdekében rendszeresen tisztítsa meg a videfejet.
Ha a lejátszáskor a kép zajos, vagy nehezen látható, a videofej szennyeződhetett.

1. Állítsa a Főkapcsolót [PLAYER] helyzetre.
2. Helyezze be a tisztító szalagot.
3. Nyomja meg a ▶/II (PLAY/STILL) gombot.
4. Nyomja meg az Állj ■ (STOP) gombot 10 s elteltével.

Megjegyzés

- Ellenőrizze a videokazetta képminőségét.
  Ha nem megfelelő, ismételje meg a műveletet.
  Ha még mindig probléma van, keresse fel a legközelebbi márkaszervizt.
- A videofejet száraz típusú szalagtisztítóval tisztítsa meg.

Utrzymywanie

Używanie kamery za granicą

- Każdy kraj lub region posiada własny system zasilania energią elektryczną i telewizyjny system zarządzania kolorami.
- Przed użyciem kamery za granicą, sprawdź następujące pozycje.

Źródła zasilania

- Można użyć niniejszej kamery za granicą w każdym kraju lub regionie z dostarczanym prądem o charakterystyce zasilacza prądu zmiennego 100V do 240V, 50/60Hz.
- Używaj dostępnego w handlu zasilacza prądu zmiennego, i jeżeli to konieczne w zależności od lokalnych parametrów gniazda ściennego zasilania.

System zarządzania kolorami

- Można oglądać nagrania w wizjerze.
  Jakkolwiek aby oglądać je na ekranie telewizora lub kopiować na kasetę video w magnetowidzie, telewizor i magnetowid muszą być kompatybilne systemem PAL i posiadać właściwe gniazda jack audio/video.
  W przeciwnym razie może być konieczne użycie transkodera.

- **Kraje/Regiony kompatybilne z systemem PAL**
  Australia, Austria, Belgia, Bułgaria, Chiny, WNP, Czechy, Dania, Egipt, Finlandia, Francja, Niemcy, Grecja, Wielka Brytania, Holandia, Hong Kong, Węgry, Indie, Iran, Irak, Kuwejt, Libia, Malezja, Mauritius, Rumunia, Arabia Saudyjska, Singapur, Słowacja, Hiszpania, Szwecja, Szwajcaria, Syria,Tajlandia, Tunezja,...
- **Kraje/Regiony kompatybilne z systemem NTSC**
  Bahamy, Kanada, Ameryka Łacińska, Japonia, Meksyk, Filipiny, Korea, Tajwan, USA,...

Zalecenie

Możesz filmować gdziekolwiek na świecie za pomocą niniejszej kamery i oglądać odtwarzane nagrania na monitorze LCD.

Karbantartás

A videokamera használata külföldön.

- Országonként eltérő elektromos és TV színrendszer lehet.
- Mielőtt külföldön használja a kamerát, a következőket ellenőrizze:

Hálózati tápfeszültség

- Bárhol használhatja a videokamerát hálózati adapterrel 100 V - 240 V, 50/60 Hz hálózati feszültség értékek között.
- Kereskedelemben kapható hálózati adapter csatlakozót használjon, az illető országban használt fali aljzat szerint.

Színrendszer

- A felvételeit a keresőben figyelheti folyamatosan.
  Azonban, ha azt TV készüléken kívánja nézni, v agy átmásolni akarja másik kazettára, a TV készüléknek, vagy videomagnónak PAL rendszerűnek kell lennie és rendelkeznie kell a megfelelő audio/video csatlakozókkal.
  Más esetekben átalakítót kell használnia.

- **PAL rendszerű területek**
  Ausztrália, Ausztria, Belgium, Bulgária, Kína, CIS, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyiptom, Finnország, Franciaország, Németország, Görögország, Nagy-Britannia, Hollandia, Magyarország, India, Irán, Irak, Kuvait, Líbia, Malájföld, Mauritánia, Románia, Szaúd-Arábia, Szingapúr, Szlovák Köztársaság, Spanyolország, Svédország, Svájc, Szíria, Tájföld, Tunézia, stb.
- **NTSC kompatibilis területek**
  Bahama-szigetek, Kanada, Közép-Amerika, Japán, Mexikó, Fülöp-szigetek, Korea, Amerikai Egyesült Államok, stb.

Megjegyzés

Bárhol készíthet felvételeket videokamerájával a világon és megtekintheti a felvételeket az LCD monitoron.

POLISH

Rozwiązywanie prostych problemów

Rozwiązywanie prostych problemów

⌘ Zanim skontaktujesz się z centrum serwisowym, wykonaj następujące, proste sprawdziany.
Mogą zaoszczędzić czasu i wydatków na niepotrzebny telefon.

Wyświetlanie informacji o autodiagnostyce

Wyświetlacz	miganie	informuje, że....	Działanie
▭	Wolne	Zestaw akumulatorów jest prawie wyczerpany	Wymiana na naładowany.
TAPE END!	Wolne	Pozostały około 2 minuty do końca kasety	Przygotuj nową kasetę.
TAPE END!	Brak	Kaseta się skończyła	Wymień na nową.
TAPE!	Wolne	W kieszeni nie ma kasety	Włóż kasetę.
PROTECTION!	Wolne	Kaseta w kieszeni jest zabezpieczona przed nagrywaniem	Odblokuj ochronę lub włóż nową.
▲···D L C R	Wolne	Kamera ma błędy w funkcjonowaniu mechanizmów	1. Wyjmij kasetę. 2. Wyłącz kamerę. 3. Odłącz estaw akumulatorów. 4. Załóż akumulatory. *Jeżeli działanie nie przyniosą skutku, skon-taktuj się z lokalnym przedstawicielem serwisu.
🌢	Wolne	Kondensacja pary wodnej wewnątrz kamery	Patrz poniżej.

Kondensacja wilgoci

⌘ Jeżeli kamera została przyniesiona z zimnego do ciepłego miejsca, wilgoć może pojawić się wewnątrz kamery, na powie- rzchni taśmy lub na obiektywie. W takich warunkach taśma może przykleić się do bębna głowicy i ulec uszkodzeniu lub kamera nie będzie działała prawidłowo. Aby uniknąć możliwego uszkodzenia w tych warunkach kamera została zaopatrzona w czujnik wilgoci.

⌘ Jeżeli wewnątrz kamery pojawi się wilgoć, wyświetli się wskazanie 🌢(DEW). Jeżeli wewnątrz kamery pojawi się wil-goć, wyświetli się wskazanie. Otwórz kieszeń kasety i odłącz baterię. Pozostaw kamerę na co najmniej dwie godziny w su-chym, ciepłym pomieszczeniu.

HUNGARIAN

Hibaelhárítás

Hibaelhárítás

⌘ Mielőtt a SAMSUNG szervizhez fordulna, hajtsa végre a következő ellenőrzéseket.
Ezzel időt, pénzt és felesleges telefonhívásokat takarít meg.

Az önteszt megjelenítése

Kijelzés	Villog	Tudatja, hogy...	Teendő
▭	Lassan	kimerült az akkumulátor.	Cserélje ki feltöltöttre.
TAPE END!	Lassan	a kazettán kb. 2 perc van hátra.	Készítsen elő újat.
TAPE END!	nem	a szalag a végére ért.	Cserélje ki újra.
TAPE!	Lassan	nincs kazetta a kamerában.	Helyezze be a kazettát.
PROTECTION!	Lassan	a kazetta felvétel ellen védett.	Törölje a felvétel védelmet,ha új felvételt akar készíteni.
▲···D L C R	Lassan	a videokamerának mechanikai hibája van.	1.Vegye ki a kazettát. 2.Kapcsolja ki a kamerát. 3.Távolítsa el a telepeket. 4.Helyezze vissza a telepeket. *Ha a hiba mégis fennáll, forduljon szervizhez.
🌢	Lassan	párakondenzáció történt a kamerában.	lásd lent.

Páralecsapódás

⌘ Ha a videokamerát hideg helyről közvetlenül meleg helyre viszi, pára kondenzálódhat a kamera belsejében, a szalagra, illetve az objektívre.Ilyen esetekben a szalag rátapadhat a fejdobra és megsérülhet, illetve a készülék nem működik megfelelően.
A videokamera rendelkezik páraérzékelővel, hogy megakadályozzák az esetleges károsodásokat.

⌘ Ha páralecsapódás történt a kamera belsejében, a 🌢 [DEW] hibaüzenet jelenik meg. Ha ez történik, kizárólag a kazetta kiadás működik.
Nyissa ki a kazettatartót és távolítsa el a telepeket legalább két óra időtartamra egy száraz, meleg szobában.

POLISH

Rozwiązywanie prostych problemów

Wyświetlanie informacji o autodiagnostyce w trybie M.REC/M.PLAY

Wyłwietlacz	miganie	informuje, że....	Działanie
MEMORY STICK!	wolne	Nie ma karty Memory Stick lub na karcie nie ma już pamięci.	Włóż kartę Memory Stick.
MEMORY FULL!	wolne	Ilość pamięci na karcie jest niewystarczająca.	Wymień na nową lub usuń zdjęcia.
NO STORED IMAGE!	wolne	W pamięci Memory Stick nie ma żadnych zdjęć.	Zapisz nowe zdjęcia.
WRITE PROTECT!	wolne	Karta Memory Stick jest za- bezpieczona przed zapisem.	Usuń zabezpieczenie z karty Memory Stick.
PROTECT!	wolne	Kiedy próbujesz usunąć zabezpieczone zdjęcie.	Usuń zabezpieczenie zdjęcia przed usunięciem.
READ ERROR!	wolne	Kamera nie odtwarza.	Sformatuj kartę lub pamięć lub włóć kartę zapisaną w tej kamerze.
WRITE ERROR!	wolne	Kamera nie nagrywa.	Sformatuj kartę Memory Stick lub wymień na nowę.
NOT FORMATTED!	wolne	Karta Memory Stick wymaga formatowania.	Sformatuj kartę Memory Stick.
NOW DELETE...	wolne	W trakcie USUWANIA PLIKU.	Zaczekaj do końca usuwania.
NOW FORMAT...	wolne	W trakcie FORMATOWANIA PAMIĘCI.	Zaczekaj do końca formatowania.
NOW COPY...	wolne	W trakcie KOPIOWANIA PLIKU.	Zaczekaj do końca kopiowania.

HUNGARIAN

Hibaelhárítás

Önteszt megjelenítése [M.REC/M.PLAY] módban

Kijelzés	Villog	Tudatja, hogy...	Teendő
Memóriakártya! [MEMORY STICK!]	lassan	Nem helyezett be kártyát a videokamerába.	Helyezzen be [Memory Stick] memóriakártyát.
Memória megtelt! [MEMORY FULL!]	lassan	Nem elég a memória képrögzítéshez.	Cserélje ki a kártyát, vagy töröljön képeket.
NO STORED IMAGE!	lassan	Nem rögzített képeket a Memory Stick kártyára.	Rögzítsen új képeket.
Írásvédelem! [WRITE PROTECT!]	lassan	A kártya védett képrögzítés ellen.	Állítsa át a védőlapot a Memory Stick kártyán.
Védelem! [PROTECT!]	lassan	Ha védett képet akar örölni.	Szüntesse meg a kép védelmét.
Olvasási hiba! [READ ERROR!]	lassan	A kamera nem tudja visszajátszani a felvételt.	Formattálja a kártyát, vagy cserélje ki a videokamerával rögzített felvételű kártyára.
Írás hiba! [WRITE ERROR!]	lassan	Nem rögzít a kamera.	Formattálja a kártyát, vagy cserélje ki.
Nem formattált! [NOT FORMATTED!]	lassan	Formattálni kell a kártyát.	Formattálja a kártyát.
Törlés... [NOW DELETE...]	lassan	Ha folyik a törlés [FILE DELETE] művelete.	Várjon a törlés végéig.
Formattálás... [NOW FORMAT...]	lassan	Ha folyik a formattálás [MEMORY FORMAT] művelete.	Várjon a formattálás végéig.
Másolás... [NOW COPY...]	lassan	Ha folyik a másolás [FILE COPY] művelete.	Várjon a másolás végéig.

POLISH

Rozwiązywanie prostych problemów

⌘ Jeżeli poniższe instrukcje nie pozwalają na rozwiązanie problemów, skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym.

Objaw	Wyjaśnienie/Rozwiązanie
Nie można włączyć kamery.	Sprawdź estaw akumulatorów albo zasilacz prądu zmiennego.
Przycisk START/STOP nie działa w czasie nagrywania.	Sprawdź czy przełącznik zasilania jest ustawiony w pozycji CAM. Taśma w kasecie dotarła do końca. Sprawdź języczek bezpieczeństwa kasety.
Kamera wyłącza się automatycznie.	Kamerę pozostawiono w trybie czuwania STBY bez wykonania jakiejkolwiek operacji dłużej niż 5 minut. Zestaw akumulatorowy jest całkowicie rozładowany.
Zespół akumulato- rowy rozładowuje się zbyt szybko.	Jest zbyt niska temperatura powietrza. Zestaw akumu- latorowy nie został w pełni naładowany. Zestaw akumu- latorowy został całkowicie rozładowany i nie nadaje się do powtórnego naładowania. Użyj innego estawu.
Jeżeli podczas odtwarzania widać tylko niebieski ekran.	Głowice wizyjne są zanieczyszczone. Wyczyść głowice za pomocą kasety czyszczącej.
Podczas filmowania jasnego obiektu na ciemnym tle na nagranej scenie pojawia się pionowy pas.	Kontrast pomiędzy światłem obiekty i tła jest zbyt duży, aby kamera mogła normalnie pracować. Rozjaśnij tło aby zredukować kontrast lub użyj funkcji BLC podczas filmowania.
Obraz w wizjerze jest nieostry.	Ostrość w wizjerze nie została ustawiona. Wyreguluj ostrość wizjera za pomocą dźwigni ostrości do uzyskania ostrego obrazu.
Nie działa automatyczne ustawianie ostrości.	Sprawdź menu M.FOCUS. Automatyczne ustawianie ostrości nie działa w trybie ręcznego ustawiania ostrości (Manual Focus).
Nie ma reakcji na wciśnięcie przycisków Play, FF lub REW.	Sprawdź przełącznik zasilania. Ustaw przełącznik w pozycji PLAYER. Taśma osiągnęła początek lub koniec.
Jeżeli podczas wyszukiwania nagrania w trybie RECORD SEARCH pojawią się kwa- dratowe zakłócenia obrazu.	Jest to normalny objaw pracy kamery i nie stanowi żadnego defektu czy uszkodzenia.

HUNGARIAN

Hibaelhárítás

⌘ Ha ezek az utasítások nem elegendőek a probléma megoldásához, akkor keresse fel a legközelebbi SAMSUNG szervizt.

Jelenség	Magyarázat/Megoldás
Nem lehet bekapcsolni a videokamerát.	Cserélje ki az akkumulátort, vagy a hálózati adaptert.
Felvétel közben nem működik az indítás [START]/állj [STOP] gomb.	Ellenőrizze a főkapcsolót,állítsa be a [CAM] módot. A szalag a végére ért. Ellenőrizze a kazetta védettségét.
A videokamera automatikusan kikapcsol.	A készenléti [STANDBY] helyzetre állította a kamerát és 5 percnél tovább nem működtette. Az akkumulátor teljesen kimerült.
Az akkumulátor túl gyorsan lemerül.	A környező hőmérséklet túl alacsony. Nem töltötte fel teljesen az akkumulátort. Az akkumulátor élettartama lejárt és már nem tölthető fel újra. Használjon másik akkumulátort.
Kék képernyő jelenik meg lejátszás közben.	Szennyezett lehet a videofej. Tisztítószalaggal tisztítsa meg a videofejet.
Függőleges csíkok jelennek meg a felvételen, amikor világos témát fotóz sötét háttérben (pl. gyertyafény).	Túl nagy a kontraszt a téma és a háttér között ahhoz, hogy megfelelően működjön a videokamera. Világítsa meg a hátteret, hogy csökkenjen a kontraszt, vagy használja a [BLC] funkciót felvétel közben.
Életlen a kereső képe.	Nem állította be a keresőt. Forgassa addig a élességállító gyűrűt,amíg a kereső képe megfelelően éles nem lesz, és a jelzések megjelennek.
Nem működik az autofókusz.	Ellenőrizze a manuális élesség [M.FOCUS] menüt. Manuális élességállításnál nem működik az autofókusz.
Nem működik a lejátszás [PLAY], gyors előre [FF], vagy a gyors hátra beállítás.	Ellenőrizze a főkapcsolót. Állítsa a főkapcsolót [PLAYER] módba. A szalag elejére, vagy a végére ért.
Keresés közben [RECORD SEARCH] blokkokra bomlott, "törött" képeket lát.	Ez a videokamera jellemzője és nem jelent hibás működést.

POLISH

Dane techniczne

Nazwa modelu: VP-D93(i)/D97(i)/D99(i)

System	
Sygnał video	PAL
System nagrywania Video	2 głowice obrotowe, helikoidalny system skanowania
System nagrywania Audio	Głowice obrotowe, system PCM
Taśma	Cyfrowa taśma video (szerokość 6.35mm): w kasecie Mini DV
Prędkości przesuwu taśmy	SP: około 18.83mm/s, LP: około 12.57mm/s
Czas nagrywania kasety	SP: 60 minut (gdy używasz kasety DVM 60), LP : 90 minut (gdy używasz kasety DVM 60)
Przewijanie do przodu i do tyłu	około 150 sekund (z kasetą DVM 60)
Urządzenie obrazujące	CCD (Cyfrowy przetwornik obrazu)
Obiektyw	F 2.0 12-krotny (Optyczny), 800-krotny (Cyfrowy) elektroniczny obiektyw zmiennogniskowy
Rozmiar filtra	Ø 30
Monitor LCD / Wizjer	
Rozmiar / liczba punktów	2.5cala 123k (tylko VP-D93(i)/D97(i)), 211k (tylko VP-D99(i))
Metoda pracy monitora LCD	LCD TFT
Wizjer	0.24" czarno-biały LCD (tylko VP-D93(i)/D97(i)), kolorowy LCD (tylko VP-D99(i)).
Połączenia	
Wyjście Video	1Vp-p (ograniczony do 75Ω)
Wyjście S-video	Y : 1Vp-p, 75Ω, C : 0.286 Vp-p, 75Ω
Wyjście Audio	-7.5dBs (ograniczenie 600Ω)
Wejście / wyjście DV	VP-DXXi: specjalny, 4-pinowy łącznik wejście/wyjście, VP-DXX: tylko wyjście
Wyjście USB	Łącznik typu Mini-B
Mikrofon zewnętrzny	Ø3.5 stereo
Słuchawki	Ø3.5 stereo

Dane ogólne	
Źródło zasilania	Prąd stały 8.4V, Litowo-jonowy zestaw akumulatorów 7.4V
Typ źródła zasilania	Litowo-jonowy zestaw akumulatorów, Zasilanie zewnętrzne (100~240V) 50/60Hz
Pobór mocy (Filmowanie)	5.9W (monitor LCD), 4.7W (wizjer)
Zakres temperatur działania	0°C ~ 40°C
Zakres temperatur	-20°C ~ 60°C
Wymiary zewnętrzne	Długość 126.5 mm, Wysokość 93.5mm, Szerokość 75 mm
Masa	512g (bez litowo-jonowego zestawu akumulatorowego i kasety)
Wbudowany mikrofon	Wielokierunkowy, stereofoniczny mikrofon kondensorowy
Pilot zdalnego sterowania	Wnętrza: do 15m (w linii prostej), Plenery: do 5m (w linii prostej)

- Niniejsze dane techniczne, informacje w instrukcji obłuugi oraz i zewnętrzny wygląd tego produktu mogą być modyfikowane dla poprawiania jego jakości bez konieczności wcześniejszego uprzedzania.

HUNGARIAN

Minőségtanúsítás (műszaki adatok)

Modell neve: VP-D93(i)/D97(i)/D99(i)

Rendszer	
Videojel	PAL
Videó rögzítési rendszer	2 forgó fejes, Helical felvételi rendszer
Hangrögzítési rendszer	Forgó fejes, PCM rendszer
Használható kazetták	Digitális videokazetta (6,35 mm széles): Mini DV kazetta
Szalagsebesség	SP: kb. 18,83 mm/s; LP: kb. 12,57 mm/s
Szalag rögzítési idő	SP: 60 perc (DVM 60 esetén), LP: 90 perc (DVM 60 esetén)
Gyors előre/hátra	Kb: 150 perc (DVM 60 esetén)
Képérzékelő	CCD (töltéscsatolt berendezés) képérzékelő
Objektív	f/2,0 12x (optikai), 800x (digitális) elektronikus zoom objektív
Szűrő átmérő	Ø 30 mm
LCD monitor/Kereső	
Méret/képpont száma	2.5 inch 123 k [csak VP-D93(i)/D97(i), 211 k [csak VP-D99(i)]
LCD monitor	TFT LCD
Kereső	0,24" F/F LCD [csak VP-D93(i)/D97(i), színes LCD [csak (VP-D99(i)]
Csatlakoztatások	
Videó kimenet	1Vp-p (75 Ohm terminált)
S-videó kimenet	Y: 1Vp-p, 75 ohm, C: 0, 286Vp-p, 75 ohm
Audio kimenet	-7,5 dBs (600 ohm terminált)
DV bemenet/kimenet	VP-Dxxi: 4-érintk. speciális be/ki csatlakozó, VP-Dxx: csak kimenet
USB kimenet	Mini-B típusú csatlakozó
Külső mikrofon	Ø 3,5 mm sztereo
Fülhallgató	Ø 3,5 mm sztereo

Általánosságok	
Tápfeszültség	8,4V DC , lítium-ion akkumulátor - 7,4 V
Tápfeszültség típusok	Lítium-ion akkumulátor, hálózati adapter (100V~240 V) 50/60 Hz
Teljesítményfelvétel (rögzítés módban)	5,9 W (LCD), 4,7 W (kereső)
Működési hőmérséklet	0~40°C
Tárolási hőmérséklet	-20°C ~ 60°C
Külső méretek	126,5 mm (hosszú), 93,5 mm (magas), 75 mm (mély)
Tömeg	512 g (lítium-ion akku és kazetta nélkül)
Beépített mikrofon	Gömbkarakterisztikájú kondenzátor sztereo mikrofon
Távvezérlő	Belső térben: 15 m-nél nagyobb (egyenes vonalban) Szabadban: 5 m-nél nagyobb

A 2/1984 (III.10.) BkM-IpM számú együttes rendelet alapján tanúsítjuk, hogy a VP-D93(i)/D97(i)/D99(i) típusú, SAMSUNG gyártmányú videokamera megfelel a fenti műszaki adatoknak.
A fenti műszaki adatok és a kivitel külön értesítés nélkül változhatnak.

POLISH

INDEKS

- A -

Akcesoria 12
AUDIO MODE (tryb nagrywania ścieżki dźwiękowej)..... 54
AUDIO SELECT (wybór ścieżki dźwiękowej)..... 67
AV IN/OUT (wejście wyjście A/V) 75

- B -

BLC 64

- C -

CONTINUOUS SHOT (Zdjęcia seryjne)..... 87
Czyszczenie..... 103

- D -

DATA/CZAS..... 56
DC kabel 23
DEMONSTRACJA..... 41
DSE (Cyfrowe Efekty Specjalne)...48
DUBBING ścieżki dźwiękowej..... 66
DV 77, 78
Dźwięk..... 34

- E -

EASY tryb łatwego filmowania 62
EIS (Elektroniczny stabilizator obrazu) 47
EKSPOZYCJA..... 60

- F -

FADE (ściemnianie i rozjaśnianie obrazu) 65

- F -

Formatowanie karty Memory Stick 99
Funkcyjne przyciski..... 14

- G -

Głośnik 34

- I -

IEEE 1394..... 76

- K -

Karta Memory Stick 81, 89
Kaseta 27
Kondensacja wilgoci 105
Kopiowanie zdjęć z kasety na kartę Memory Stick 91

- L -

Lampa błyskowa..... 52
LCD..... 30, 31
Litowej baterii instalacja..... 21
Ładowanie litowo-jonowego zestaw akumulatorowego 24

- M -

MF/AF (ręczne i automatyczne ustawianie ostrości) 63
MEMORY MIX (tryby nakładania obrazów z różnych nośników).. 50
MJPEG FILMOWANIE 92
MJPEG ROZMIAR..... 86

- N -

NAGRYWANIA TRYB 53

HUNGARIAN

TÁRGYMUTATÓ

- A -

Akkumulátor 24
A lítium-ion akku töltése 24
AV IN/OUT 75
Állókép 94
Állókép [PHOTO] másolás 91
Állókép [PHOTO] minőség 84
Állóképek másolása kazettáról [Memory Stick] kártyára 91
Állóképek/mozgóképek megtekintése 94
Állóképek/mozgóképek törlése 98

- B -

Bemutató [DEMONSTRATION] .. 41

- D -

Dátum/időpont [DATE/TIME] 56
DC kábel 23
Diabemutató [SLIDE SHOW] 95
Digitális zoom 45, 46
Digitális képhatások (DSE) 48
DV 76, 77

- E -

Egyszerű felvételi mód [EASY Mode] 62
Elektronikus képszabályozás (EIS) 47
Ellenfény korrekció (BLC) 64
Expozíció [EXPOSURE] 60
Élességállítás 63

- F -

Fájlszám 88
Fehéregyensúly [WHT.BALANCE] 44
Felvételi mód [REC MODE] 53
Felvétel keresés [REC Search] ... 29
Fülhallgató 34

- G -

Gyorsmenü [Quick Menu] 58

- H -

Hang 34
Hangfelvétel mód [AUDIO MODE] 54
Hangfelvétel mód választása [AUDIO SELECT] 67
Hangmásolás [Audio dubbing] 66
Hangjelzés 39
Hangszóró 34
Hosszú idős expozíció [SLOW SHUTTER] 61

- I -

IEEE1394 76

- K -

Karbantartás 102
Kazetta 27
Kazetta védelem 27
Kép rámontírozás [Memory Mix] 50
Képernyő kijelzések (OSD) ... 18, 19
Képhalványítás/képerősítés 65

POLISH

INDEKS

- O -

Odtwarzanie 72
Odtwarzanie poklatkowe (Frame Advance) 73
Oglądanie zdjęć/filmów 94
OSD 18, 19

- P -

Pasek naręczny 22
PHOTO SEARCH (wyszukiwanie zdjęć) 68
Pilot Zdalnego Sterowania...17, 20, 38
Pliku numer 88
Podłączanie do komputera PC..... 76
Podłączanie do telewizora i magnetowidu 71
Podłączenia odtwarzania..... 70
Pokaz slajdów (SLIDE SHOW) 95
PROGRAM AE.....42

- R -

REC Search (Przeszukiwanie nagrania) 29

- S -

Samowyzwalacz 20
SHUTTER SPEED (migawki szybkość)..... 59
SLOW SHUTTER (Długie czasy otwarcia migawki)..... 61
Słuchawki 34
Stopka Smart Shoe..... 100
SYGNAŁ Dźwiękowy 39
Sygnał migawki 40
Szybkie Menu 58

- T -

TV DISPLAY (Wyświetlanie na ekranie TV)..... 57

- U -

USB 78
Ustawianie ostrości 63
Usuwanie zdjęć/filmów 98
Utrzymywanie 102

- W -

WIND CUT 52
WIZJER..... 30, 32
WL.REMOTE (włączanie pilota)... 38

- Z -

Zabezpieczanie..... 97
Zabezpieczanie taśmy 27
Zapisywanie zdjęć na karcie Memory Stick 89
Zaznaczenie drukowania (Print Mark)..... 96
Zdjęcia..... 94
Zdjęcia jakość 84
Zdjęcia kopiowanie 91
ZEGARA USTAWIANIE 37
ZERO MEMORY..... 74
Zestaw Akumulatorów 24
Zoom..... 45, 46
Zoom cyfrowy 45, 46
ZRÓWNOWAŻENIE BIELI..... 44

HUNGARIAN

TÁRGYMUTATÓ

- K -

Képkeresés [PHOTO SEARCH] 68
Képméret 85
Képrögzítés [Memory Stick] kártyára 89
Képtovábbítás 73
Képvédelem 97
Képzaj csökkentés [WIND CUT] 55
Kereső 30, 32
Kézi tartószíj 22

- L -

LCD 30, 31
Lítium elem behelyezése 21
Lejátszás csatlakoztatásai 70

- M -

Megjelenítés TV készüléken 57
Megvilágítási idő [SHUTTER SPEED] 59
[Memory Stick] memóriakártya 81, 89
[Memory Stick] memóriakártya formattálása 99
MF/AF 63
MJPEG mozgókép felvétel 92
Mozgókép mérete [MJPEG SIZE] 86

- N -

Nyomtatás bejelölés 99

- O -

Önkioldó 20
Óra beállítása [CLOCK SET] 37

- P -

Páralecsapódás 105
Programautomata felvételi mód .. 42

- S -

Sorozatfelvétel [CONTINUOUS SHOT] 87
Számítógép csatlakoztatása 76

- T -

Tartozékok 12
Távvezérlés 17, 20, 38
Tisztítás 103
Többszörös megjelenítés 95
TV, vagy VCR csatlakoztatása 70

- U -

USB 78
Üzemmód gombok 14

- V -

Vaku 52
Vakupapucs 100
Videobeillesztés [ZERO MEMORY] 74
Visszajátszás 72

- Z -

Zárhang 40
Zoom 45, 46

POLISH

Kamera ta została wyprodukowana przez:

***Samsung Electronics' Internet Home Page**

United Kingdom	http://www.samsungelectronics.co.uk
France	http://www.samsung.fr
Australia	http://www.samsung.com.au
Germany	http://www.samsung.de
Sweden	http://www.samsung.se
Poland	http://www.samsung.com.pl
Italia	http://www.samsung.it
Spain	http://www.samsung.es

HUNGARIAN

A VIDEOKAMERÁT GYÁRTOTTA:

***Samsung Electronics' Internet Home Page**

United Kingdom	http://www.samsungelectronics.co.uk
France	http://www.samsung.fr
Australia	http://www.samsung.com.au
Germany	http://www.samsung.de
Sweden	http://www.samsung.se
Poland	http://www.samsung.com.pl
Italia	http://www.samsung.it
Spain	http://www.samsung.es